

ASIANA

culture, style, view

Monthly In-flight Magazine
December 2019

ASIANA AIRLINES 

A STAR ALLIANCE MEMBER 

The Light of Hope

Tomás Saraceno

Saraceno's works shine with hope, seeking ways to encourage us to live together in harmony. Looking like snowflakes under a magnifying glass, they sparkle like decorations on a Christmas tree, hoping to bring people together with love. These sparkling creations embrace homes and roads, giving off light and power in exchange. In the process, they embody the whole universe.

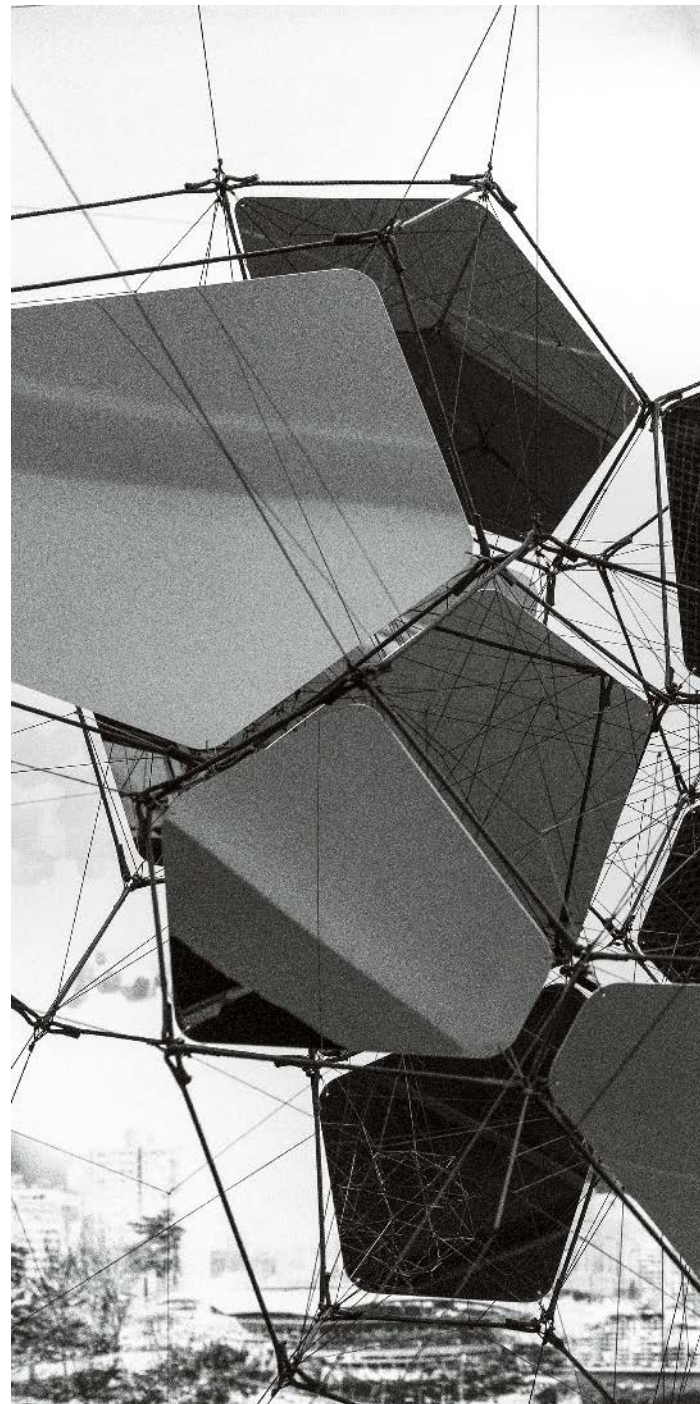
His heavenly works were inspired by the spider webs that had covered his attic. For this, he is known as Spiderman.

Tomás Saraceno was born in Argentina in 1973 but spent his childhood near Venice, Italy, where his parents had sought refuge. On entering his new home, a centuries-old house, he found spiders that had been living there long before him. "Who is the real owner of this house?" he asked himself.

That thought was the beginning of his lifelong theme of coexistence with the industrious insect. Saraceno started studying the patterns of the webs and nests made by spiders. While human beings secure the necessities of life by burning fossil fuels and producing carbon, a spider spins its web using its own means. Building on this idea, Saraceno proposed "Cloud Cities," a model for a sustainable city that would float in the air, similar to a spider's web, without damaging the environment.

In 2012, Saraceno set up a large installation of "Cloud City," transparent and sparkling as soap suds, on the roof of New York's Metropolitan Museum of Art. Visitors were able to walk inside the artwork, where they were met with a complex three-dimensional geometry based on the Weaire-Phelan model of soap bubbles.

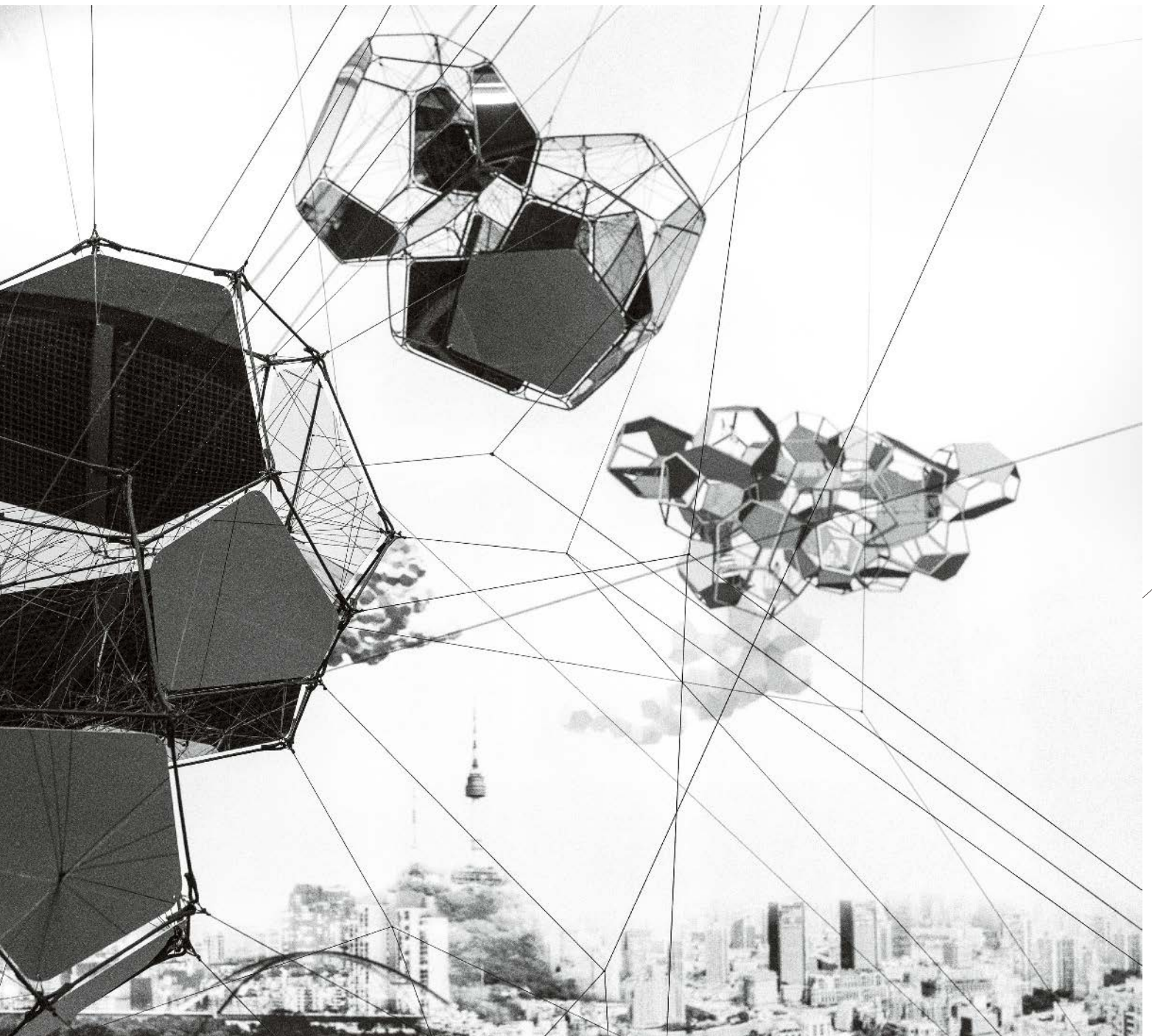
The following year, Saraceno suspended the "In Orbit" installation above the atrium of the K21 Art Gallery in Düsseldorf, Germany. The artwork was created from a huge, web-like net and large mirror balls. On its 20-meter-high net, visitors



could experience a feeling of defying gravity.

Saraceno's works also resemble the structure of snowflakes. They are the products of his research on minimal power consumption. His "Aerocene" (2015) installation allows viewers to experience the feeling of flight by utilizing the buoyancy created by the difference in temperatures existent between the inside and outside of a balloon.

Saraceno is an artist who started out as an architect; he is also the first artist to participate



Installation view at Gallery Hyundai, 2019.
Courtesy of the artist and Esther Schipper, Berlin.
Photography © Gallery Hyundai

in the MIT Residency Program. For this reason, he is generally viewed more like a scientist.

At Saraceno's current solo exhibition, running until December 8 at the Gallery Hyundai on Samcheong-ro Street in the Jongno-gu District of Seoul, a spider concert installation awaits visitors. As soon as viewers enter the almost pitch-dark installation room, an barely-visible dust appears. Meanwhile, sensors detect the movement of the dust and convert it to sound. Stimulated by the vibrations of the

sound, a spider starts building a web in a process in which art mimics life.

A number of "collaborator" spiders live in Saraceno's studio. "This is a time when change is needed to enable us to live longer and live together," he stresses, adding with a warm smile: "We shouldn't forget that other creatures live in this world besides humans." ●

Cho Sang-In majored in art history and archaeology at Seoul National University and went on to major in arts management at the same university's Graduate School of Art. She is now an art specialist reporter for the *Seoul Economic Daily*.

희망의 빛

토마스 사라세노

함께 사는 길을 찾는 그의 작품에서는 희망이 빛난다. 돋보기를 대고 들여다본 눈송이 같은 작품에서는 사랑으로 온 세상을 끌어안은 크리스마스 트리 장식의 영롱함이 보인다. 반짝이는 이것이 집과 길을 품고, 힘과 빛을 내뿜는다. 온 우주가 이 안에 담겨 있다.

글. 조상인

그의 별명은 ‘스파이더맨’이다. 천상의 찬란함 같은 작품들이 다락방을 뒤덮은 거미줄에서 영감을 얻어 탄생했기 때문이다.

아르헨티나 태생의 토마스 사라세노(Tomás Saraceno, 1973년생)는 어린 시절 부모가 이탈리아로 망명해 베네치아 근처에서 살았다. 수백 년 된 집에 들어섰을 때 이미 그곳에 살고 있던 거미들과 마주했다.

‘과연 이 집의 진짜 주인은 누구일까?’ 이 상상이 평생 품어온 ‘공생’이란 화두의 시작이었다. 사라세노는 거미가 만드는 집과 거미줄의 패턴을 연구했다. 사람은 화석연료를 태워 탄소를 발생시켜서 의식주를 해결하지만 거미는 혼자 힘으로 거미줄을 만들어 집을 짓는다. 환경을 해치지 않으면서도 지속 가능한 미래 도시의 모델로 그는 거미줄처럼 공중에 떠 있는 ‘구름도시(Cloud Cities)’를 제안했다.

2012년 사라세노는 뉴욕 메트로폴리탄 미술관 옥상에 거품처럼 투명하고 반짝이는 거대한 ‘구름도시’를 띄웠다. 사람들은 그 작품 안을 돌아다니며 복잡한 3차원의 비누 거품 구조를 경험했다. 이듬해 독일 뒤셀도르프의 K21 미술관 아트리움 위쪽에 설치된 ‘인 오르빗(In Orbit)’은 거미줄 같은 거대한 그물과 거울처럼 반사되는 대형 구(球)들로 이뤄졌다. 관객들은 20m 높이의 그물 위에서 무중력 삶을 체험했다. 눈꽃 같은 작품은 힘을 가장 덜 소모하는 역학 구조를 거미줄 패턴을 기반으로 연구한 것들이다. 2015년에 선보인 ‘에어로센(Aerocene)’은 풍선 안팎 공기의 온도 차가 만드는 부력으로 사람이 연료 없이 날아다닐 수 있게 했다. 사라세노는 건축가 출신 예술가로 MIT 레지던시 프로그램에 참여한 첫 미술가이기도 하다. 많은



사람들이 그를 과학자 같다고 말하는 이유다.

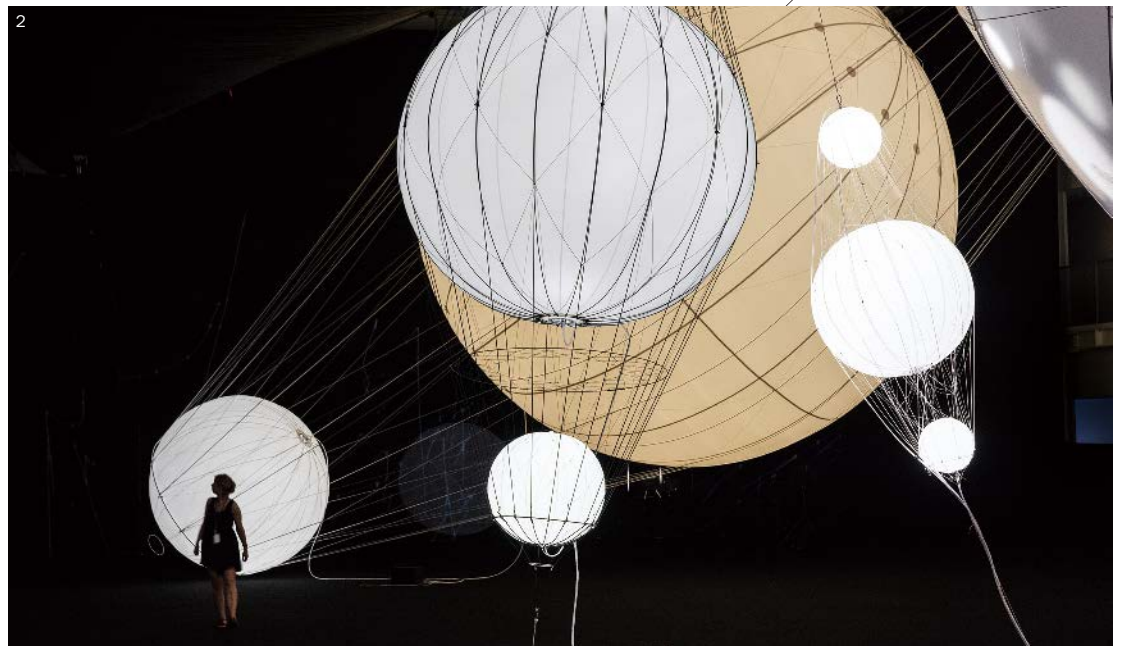
서울 종로구 삼청로 갤러리현대에서 12월 8일까지 열리는 사라세노의 개인전에서는 거미와 함께하는 ‘콘서트’가 한창이다. 칠흑 같은 방 안에 사람이 들어서서 순간 보이지 않는 먼지가 일어나고, 센서가 먼지의 움직임을 감지해 소리로 바꾼다. 그러면 스피커를 통해 그 소리의 진동으로 자극받은 거미가 방향을 틀어가며 집을 만드는 과정이 예술처럼 펼쳐진다. 그의 스튜디오에는 다수의 ‘협력가’ 거미가 함께 산다. “우리가 더 오래, 함께 살기 위해 변화가 필요한 때”임을 강조하는 사라세노는 “이 세상에 인간 외에 다른 생명체가 같이 살고 있다는 것을 잊지 않으면 좋겠다”고 말하며 따스하게 웃었다. ●

조상인은 서울대 고고·미술사학과를 졸업했고 같은 학교 미술대학원에서 미술경영을 공부했다. <서울경제신문> 문화부에서 12년째 미술 전문 기자로 일하고 있다.

1. “Aero(s)cene: When breath becomes air, when atmospheres become the movement for a post fossil fuel era against carbon-capitalist clouds,” 2019. Installation view of On the Disappearance of Clouds, 2019 at the 58th International Art Exhibition—La Biennale di Venezia, titled May. You Live In Interesting Times, curated by Ralph Rugoff. Courtesy of the artist; Aerocene Foundation; Andersen’s, Copenhagen; Ruth Benzacar, Buenos Aires; Tanya Bonakdar Gallery, New York / Los Angeles; Pinksummer Contemporary Art, Genoa; Esther Schipper, Berlin. ©Photography by Studio Tomás Saraceno, 2019

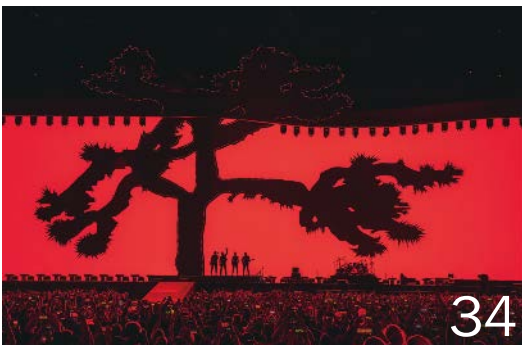


2.
 "Our Interplanetary Bodies,"
 2017.
 Installation view at the Asia
 Culture Centre, curated by
 Kim Sung-Won.
 Courtesy of the artist;
 Andersen's, Copenhagen;
 Ruth Benzacar, Buenos Aires;
 Tanya Bonakdar Gallery, New
 York/Los Angeles; Pinksummer
 contemporary art, Genoa;
 Esther Schipper, Berlin.
 Photography ©Studio Tomás
 Saraceno, 2017





ASIANA
 culture, style, view
 December 2019
 Volume 31, no. 372



contents

2 cover artist
Tomás Saraceno
 토마스 사라세노

12 clipping
**Travel, Culture,
 and More**
 #멜버른, 서울 DDP 라이트, 2020 호주 오픈,
 뉴욕 페이머스 오리지널, 페소아의 리스본,
 색동크루, 문방구, 프랭크 거리

Culture
 Get Inspired

22 destination
**The Oh-So-Charming
 Cotswolds**
 오! 이토록 매력적인, 코츠월즈

34 spotlight
**U2, Rock Band of
 the Century**
 세기의 록 밴드, 유투

Style
 Make a Statement

38 city break
The Real Nha Trang
 나트랑의 속살

46 eye
Hawaiing
 하와이하다





View

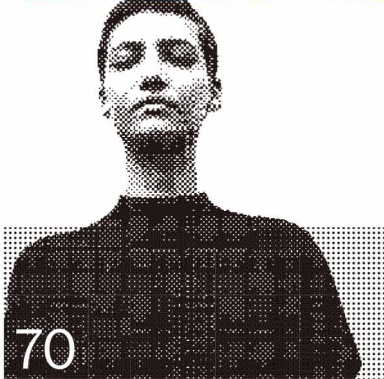
Widen Your Scope

- 50 getaway
Unspoiled Paradise Khao Yai
숨겨진 파라다이스, 카오야이
- 58 seoul map
Winter in Daehangno
이 겨울, 머물고 싶은 대학로

Chinese + Japanese

Stay Up on Local Trends

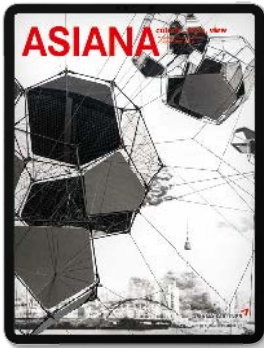
- 68 bar
K-ocktail
한국식 칵테일
- 69 stay
首尔特色旅馆
예술이네, 이 숙소들
- 70 K-trend
注重心理健康的年轻人
마음 챙기는 젊은이들
- 74 new restaurant
足で稼いだ美味しいお店
발품 팔아 찾은 맛집



In-Flight Entertainment Programs

기내 엔터테인먼트 프로그램

- 106 information
Kumho Asiana News and More
금호아시아나 뉴스와 정보



cover

Tomás Saraceno,
Installation view at Gallery Hyundai, 2019
Courtesy of the artist
and Esther Schipper, Berlin
Photography ©Gallery Hyundai

You can get the digital version of
ASIANA from the Apple App Store, Android
Google Play and Tapzin App.
<ASIANA>의 디지털 매거진을
애플 앱스토어와 안드로이드 구글플레이,
탭진 앱에서도 만나실 수 있습니다.

ASIANA is the official in-flight magazine
of Asiana Airlines.
This is your complimentary copy.
<ASIANA>는 아시아나항공의 공식 기내지입니다.
아시아나항공 탑승 기념으로 드립니다.

Published by Asiana Airlines

Asiana Town, Gangseo P.O. Box 98
443-83, Ojeong-ro (Osoe-dong), Gangseo-gu,
Seoul 07505, Korea
flyasiana.com

Advertising Team

Phone: +82 2-2669-5056
Fax: +82 2-2669-5060

Publisher Han Chang-Soo

Executive Advisor Ahn Byeong-Seog

Editorial Director So Jun-Young

Editorial Coordinator Lee Jae-Il

Editorial

Ahn Graphics Ltd.

2, Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu,
Seoul 03003, Korea
Phone: +82 2-763-2303
Fax: +82 2-745-8065
E-mail: travelwave@ag.co.kr

Production Director Kim Ok-Chyul

Creative Director Ahn Sang-Soo

Creative Manager Shin Kyoung-Young

Editor-in-Chief Kim Myun-Joong

Editors Kim Nam-Ju, Kim Sung-Hwa,

Lee Sang-Hyun, Lee An-Na

Art Director Kim Kyung-Bum

Designers Lee Yeon-Ji, Jeong Ye-Seul,

Nam Chan-Sei, Kim Bo-Bae

Photographer Lim Hark-Hyoun

Korean-language Editor Han Jeong-Ah

English-language Editor Radu Hotinceanu

Chinese-language Editor Guo Yi

Japanese-language Editor Maeda Chiho

Translators Cho Suk-Yeon, Kim Hyun-Chul

Printing Joong Ang Printing

Advertising

Ahn Graphics Ltd.

2, Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu,
Seoul 03003, Korea
Phone: +82 2-763-2303, +82 10-4397-2426
Fax: +82 2-745-8065
E-mail: jung@ag.co.kr

Advertising Representative Ryu Ki-Yeong

General Manager Jung Hawang-Lae

Advertising Sales Seo Young-Ju, Park Jong-Sung

Copyright © 2019 Asiana Airlines.

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced
in any form without written permission from
the publisher.

Printed in Korea

International Advertising Representatives

France

IMM International

80 rue Montmartre 75002 Paris

Phone: +33 1-40-13-00-30

Fax: +33 1-40-13-00-33

Hong Kong / Macao

PPN Ltd.

Unit 503,5/F, Lee King Industrial Building

12 Ng Fong Street, San Po Kong, Hong Kong

Phone: +852 3460-6835, 3460-6837

Email: info@theppnetwork.com

India

Global Media Network.

M-138, Greater Kailash-II, New Delhi 110048

Phone: +91 11-4163-8077

Fax: +91 11-2921-0993

Japan

Pacific Business Inc.

Kayabacho 2-chome Bldg.,

2-4-5, Nihonbashi Kayabacho, Chuo-ku,

Tokyo 103-0025 Japan

Phone: +81 3-3661-6138

Malaysia

NEWBASE Malaysia

S105, 2nd Floor, Centrepoint Lebuh

Bandar Utama, Bandar Utama 47800

Petaling Jaya, Selangor

Phone: +60 3-7729-6923

Fax: +60 3-7729-7115

Switzerland

IMM International

Rue Tabazan 9 CH 1204 Geneva

Phone: +41 22-310-8051

Thailand

NEWBASE Thailand

5th floor, Lumpini I Building,

239/2 Soi Sarasin, Rajdamri Road, Lumpini,

Pathumwan, Bangkok 10330

Phone: +66 2-6519-2737

Fax: +66 2-651-9278

UK

SPAFAX

The Pumhouse, 13-6 Jacobs Well Mews,

London, W1U 3DY

Phone: +44 20-7906-2001

Fax: +44 20-7906-2001



당사는 메세나활동을 통해 사회공헌을 실천하는 메세나기업입니다.



ICAO 2019
75 YEARS OF
CONNECTING
THE WORLD

clipping

HASHTAG

#Melbourne

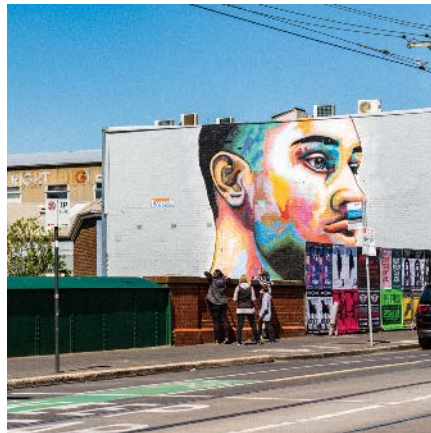
인스타그램에서 가져온 멜버른 조각 모음
edited by Kim Nam-Ju



Julie Kang
@juuul.ie

Julie Kang's photographs have a warming effect on the viewer. Kang knows well the peace of mind and warmth that a cup of coffee can provide. When she presses the shutter button of her camera, she hopes to capture and share a bit of the warmth that she sees all around her. 줄리의 사진은 따뜻하다. 호주 멜버른에서 시작해 현재는 뉴질랜드 오클랜드에서 바리스타로 생활하는 그녀는 커피 한잔이 건네는 여유와 따스함을 안다. 세상의 따뜻함에 이끌려 셔터를 누르고, 사진을 통해 그 마음이 공유되길 바란다.

#melbourne #melbourneiloveyou
#australia #seemelbourne #exporingaustralia
#focusaustralia



SEOUL

DDP Light

At the turn of the year, the entire exterior of the Dongdaemun Design Plaza (DDP) in Seoul—designed by renowned architect Zaha Hadid—will turn into a giant canvas of light. At sunset, as darkness descends upon the city, a large-scale light show will decorate the DDP’s signature curved silver exterior with brilliant light and images set to a backdrop of music. The overwhelming scale and eye-catching dynamic are expected to transform the nightscape of the Dongdaemun area.

- 📅 Dec. 20–Jan. 3, 2020
- 📍 Dongdaemun Design Plaza
- 🌐 ddp.or.kr

DDP 라이트

다가오는 연말연시, 자하 하디드가 설계한 동대문디자인플라자(DDP) 건물 외벽 전면에 거대한 전시장이 된다. 해가 지고 도시에 어둠이 내리면 DDP의 시그니처인 은빛의 굴곡진 외관에 화려한 빛과 영상, 음악이 결합된 대형 라이트 쇼가 펼쳐진다. 그 압도적인 규모와 눈을 땔 수 없는 역동성이 동대문의 야경을 완전히 바꿔놓을 것으로 기대된다.

- 📅 12월 20일~2020년 1월 3일
- 📍 동대문디자인플라자(DDP)
- 🌐 ddp.or.kr



©Refik Anadol Studio / Image courtesy of Seoul Design Foundation

MELBOURNE

The 2020 Australian Open

The Australian Open, the first of the four annual Grand Slam tennis events, will take place in Melbourne soon. It remains to be seen whether Rafael Nadal, who has recently won his 19th Grand Slam title and achieved a No. 1 year-end ranking, will catch up with Roger Federer, who clinched 20 Grand Slam titles. Meanwhile, Federer skipped other tournaments in order to keep in good condition ahead of the Australian Open.

- 📅 Jan. 20–Feb. 2, 2020
- 📍 Olympic Blvd, Melbourne VIC, Australia 🌐 ausopen.com

2020 호주 오픈

한 해의 테니스 판도를 읽을 수 있는 호주 오픈이 곧 멜버른에서 열린다. 최근 19번째 그랜드슬램 타이틀을 차지한 세계 랭킹 1위 라파엘 나달이 로저 페더러의 신기록 20개를 따라잡을 수 있을지 기대를 모으고 있다. 로저 페더러는 호주 오픈을 앞두고 컨디션 조절을 위해 다른 대회에는 출전하지 않았다. 한편 2018 호주 오픈에서 빅3 중 한 명인 노박 조코비치를 꺾고 4강에 오른 정현은 부상 회복 후 복귀 대회인 청두 챌린저에서 우승하며 제 실력을 찾아가고 있다.

- 📅 2020년 1월 20일~2월 2일
- 📍 Olympic Blvd, Melbourne VIC, Australia 🌐 ausopen.com



Image courtesy of Visit Melbourne



NYC

Famous Original

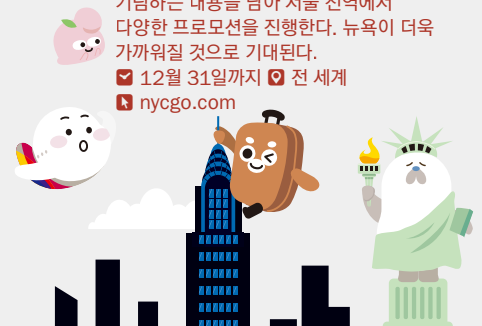
New York City woos tourists from all around the world. The American city will launch a simultaneous global promotion campaign in 22 countries including Korea, Germany, and Spain. In Korea, it will carry out a variety of programs across Seoul, celebrating Asiana Airlines’ increase of its Incheon–New York services, which will hope it will bring the American city closer to Koreans.

- 📅 Through Dec. 31
- 📍 All around the world
- 🌐 nycgo.com

페이머스 오리지널

전 세계 관광객을 향해 뉴욕시의 러브콜이 쏟아진다. 뉴욕의 상징 자유의 여신상을 테마로 한국, 독일, 스페인 등 22개국에서 동시다발적인 글로벌 캠페인을 진행한다. 한국에서는 11월 24일부터 매일 2회로 증편된 아시아나항공의 인천-뉴욕 노선을 기념하는 내용을 담아 서울 전역에서 다양한 프로모션을 진행한다. 뉴욕이 더욱 가까워질 것으로 기대된다.

- 📅 12월 31일까지 📍 전 세계
- 🌐 nycgo.com



clipping

WORD



Torre de Belem 벨렝 탑

오 리스본, 나의 고향이여!

포르투갈의 시인 페르난두 페소아는

고향 리스본을 나름의 방식으로 관찰하는 일에서 지극한 쾌락을 느꼈다.

편집. 김성화



눈부시게 아름다운 경치를 내려다볼 수 있는 전망대가 꼭 늘어선 일곱 언덕 위로, 들쭉날쭉 튀어나온 다채로운 건물들이 여기저기 흩어져 리스본이라는 도시를 이룬다.

물길로 오는 여행자라면 아주 멀리서도, 햇살에 금빛으로 물드는 푸른 하늘 위로 떠오르는 또렷한 꿈속의 한 장면 같은 이 광경을 볼 수 있을 것이다. 그리고 돛과 기념비와 고성들이 주택들 위로, 이 아름답고 축복받은 도시의 전령처럼 아스라히 늘어서 있다.

배가 모래톱에 닿으면 이방인의 궁금증은 점점 커질 것이다. 3세기 전 주앙 투히아노 수사의 설계로 강어귀에 세운 부지우 등대를 지나면, 성처럼 웅장한 벨렝 탑이 16세기 로마네스크-고딕-무어풍 군사 건축의 장대한 표본처럼 나타난다. 배가 앞으로 갈수록 강은 좁아졌다가 곧 다시 넓어지면서, 큰 배가 정박하기에 천혜의 요건을 갖춘 세계 최대의 항구가 된다. 배에서 왼쪽을 바라보면 언덕 위로 건물이 빼곡히 서 있는데 바로 거기가 리스본이다.

clipping

CHARACTER



SAEK DONG CREW

Introducing the Saekdong Crew, Asiana's New Travel Companions

아시아나의 새로운 여행 친구, 색동크루를 소개합니다.



Head of the Saekdong Crew — Saekdong

"As long as my heart beats, I won't stop traveling!" Saekdong is the inflatable character that used to dance outside shops around the airport. They loved aircraft so much that they became a pilot, and their dream is to travel the whole world. Saekdong is the passionate leader of the crew. While making record-breaking trips to get snapshots for posting on social media, Saekdong meets their friend Doongsik and learns the true meaning of travel.

☑ rainbow rice cakes, K-pop

색동크루의 대장 — 색동이

"가슴이 뛰는 한 내 여행은 멈추지 않을 거야!" 색동이는 공항 근처 가게 앞에서 춤을 추던 풍선이다. 비행기를 동경해 파일럿이 된 색동이의 꿈은 전 세계를 여행하는 것. 열정적인 성격으로 색동크루의 리더를 맡고 있다. SNS 인증을 위해 도장 깨기식 여행을 하다 친구 동식을 만나 진정한 여행을 배우고 있다.

☑ 무지개떡, K팝



Romantic Fine Diner — Doongsik

"Dreams and ideals make life a travel!" Looking rather overweight but really packed with muscle, appearing slow-witted yet having discerning tastes, the romantic Doongsik has the charm of opposites. Their wish is to try all the foods of the world, but their preferred meals are delicious in-flight meals. For this reason, it is said that when Doongsik is on board, the in-flight meals always taste the best.

☑ wine and bibimbap, classical music and traditional Korean music

낭만파 미식가 — 동식

"꿈과 이상은 삶을 여행하게 하는 원동력이야!" 살이 찐 것 같지만 사실은 근육질에, 둔해 보이지만 섬세한 미각을 지닌 반전 매력의 낭만파 친구 동식. 세상의 모든 음식을 먹어보는 게 소원인 동식의 특기는 맛있는 기내식 감별이다. 덕분에 그가 탄 비행기의 기내식은 늘 최고라는 소문이 자자하다.

☑ 와인과 비빔밥, 클래식과 국악



Talent Wrapped in a Beautiful Skin — Duri (Mungsiri)

"Travel awakened abilities that I didn't know I had!" Duri used to float in the sky, inconspicuous among clusters of clouds. They joined the Saekdong Crew after seeing Saekdong fly around excitedly. Through travel, they discovered their ability to chase away dark clouds. Being Saekdong's talented friend, they help Saekdong have optimum journeys.

☑ cotton candy, Disney soundtrack albums

꿀피부 능력자 — 두리(몽시리)

"나도 몰랐던 능력을 여행이 일깨워줬어." 구름 무리 속에서 존재감 없이 하늘을 떠다녔던 두리. 신나게 달리는 색동이를 보고 색동크루에 합류했다. 여행을 하며 발견한 능력은 '먹구름 물리치기'. 최적의 여행을 도와주는 색동이의 능력자 친구다.

☑ 솜사탕, 디즈니 OST



An Attractive Professional Traveler — Jimmy Son

"Do you want to know what's in my bag?" Their English name is Jimmy Son, but their original name is Sonjim. Shrouded in mystery, Jimmy Son is believed to have started traveling on their own after being misplaced by a traveler. Their bag is said to be a collection of objects that transcend time, from ancient relics to hi-tech devices of unknown use. Thanks to these, Jimmy Son is a well-prepared traveler, always ready to set off at a moment's notice.

☑ sandwiches, sausages, hamburgers, reggae

영동 매력의 프로 여행러 — 지미손

"가방 안이 궁금해?" 영어 이름은 지미손, 본명은 손짐이다. 미스터리한 친구로, 어느 시간 여행자가 지미손을 분실해 혼자 여행하게 됐다고 추측된다. 실제로 가방 안에는 옛날 유물부터 사용법을 알 수 없는 첨단 기기까지 시대를 초월한 물건들이 있다고. 그래서 언제든 떠날 수 있는 가장 준비된 여행가이기도 하다.

☑ 샌드위치, 소시지, 햄버거, 레게

clipping
ITEM

Art on

Make your day more sensible
by keeping your desk organized and planned.
Stationery can become artwork
on your desk.
text by Kim Nam-Ju

Your Desk

책상 위 예술
정리와 계획이 일상을 감각하게 한다. 문방구가 하는 일은 그야말로 예술이다.
글. 김남주



1

1. 30-Day Goal Tracker

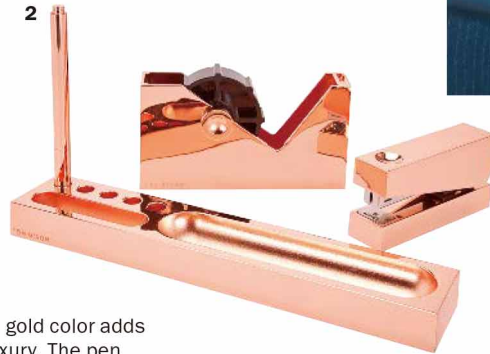
These stickers will help you accomplish your plans. Their original shapes and brilliant colors add fun and wittiness to the mundane.

30일 목표 달성 스티커
계획한 바를 이룰 수 있도록 복돋는 스티커 판이다. 독창적인 모양과 화려한 색상의 스티커가 재미와 위트를 준다.

2. Pen Case

The refined rose gold color adds an element of luxury. The pen case features a neat and intuitive design by Tom Dixon, an industrial designer famous for furniture and lighting equipment.

펜 케이스
세련된 로즈 골드 컬러가 고급스러움을 더한다. 가구와 조명 등 산업 디자인으로 유명한 톰 디크슨의 깔끔하고 직관적인 감각이 담겼다.



2



3

3. Tray

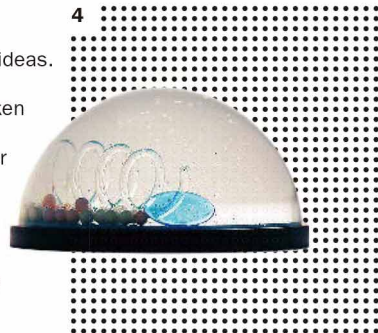
The practical sensibility of HAY, a design company refining the aesthetic of Danish design, will catch the eye. The intuitive color combinations and geometric graphic patterns form a refined container for miscellaneous objects.

접시
덴마크 디자인의 절정을 추구하는 헤이(HAY)의 실용적인 감각이 시선을 집중시킨다. 직관적인 색 배합과 기하학적 그래픽 패턴 안에 잡다한 물건이 세련되게 담긴다.

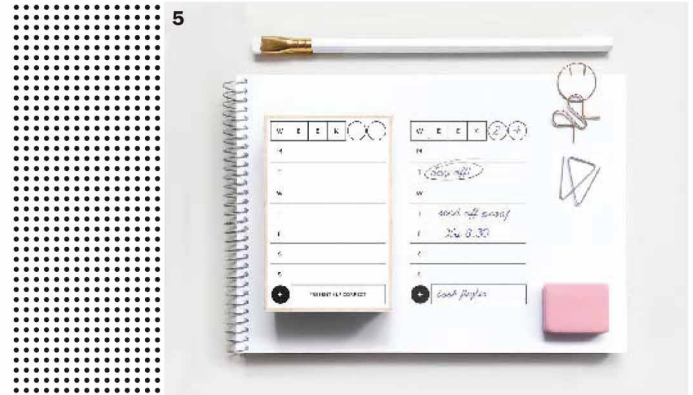
4. Paper Weight

Keeping sheets of paper gently pressed can help organize your ideas. Its see-through quality and the clear sound it makes when shaken will fill the blank spaces in your life. When turned over, the paper weight becomes a mirror.

문진
날장의 종이를 지그시 눌러두는 것만으로도 머릿속이 정리된다. 투명한 색깔, 흔들면 울리는 청량한 소리가 일상의 빈틈까지 채운다. 뒤집으면 거울이 된다.



4



5

5. Planner Stamp

This stamp allows users to print a new calendar every month or every week. It helps you track your time with a vintage sensibility.

달력 스탬프

매달, 매주 새로운 달력을 찍어낼 수 있는 스탬프다. 빈티지한 감성으로 나만의 시간을 완성할 수 있다.



Infinite Gehry



Frank Gehry, a celebrated master architect, keeps moving forward even as he has reached the age of 90. ASIANA presents three of his architectural creations, which were inspired by the characteristics of various regions from around the world.

text by Kim Sung-Hwa

clipping
ARCHITECTURE



1 Dancing Architecture — Louis Vuitton Maison Seoul

Buildings dance, too. Louis Vuitton Maison Seoul, Gehry's first work in Korea, draws inspiration from the elegant movements of the *Dongnae Hakchum* (crane dance). "What struck me when I first visited Seoul nearly 25 years ago was the relationship between architecture and the natural landscape," recalled Gehry, adding, "I still remember clearly the powerful impressions I had stepping up from the garden of the Jongmyo Shrine. I am delighted to have designed Louis Vuitton Maison Seoul, reflecting the traditional values of the Korean culture." The undulating costume and fluttering wings of a crane can be seen in the building's curves, drawn in steel and glass. Peter Marino, an architect and interior designer, created a minimalist interior design for the building in order to emphasize its architectural energy, making the building look as if it were alive.

📍 454 Apgujeong-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea
🌐 louisvuitton.com



2 Starry, Starry Night — Luma Arles

On seeing this building, some might think of a stainless steel tornado, while some others might recall a squeezed can. This building is named Luma Arles, and is due for completion in spring 2020. Arles, a city of light that fascinated Vincent van Gogh, also caught the eye of Frank Gehry. The master architect designed this building inspired by Van Gogh's 1888 painting of rocks near Arles. The circular atrium represents a nearby Roman amphitheater, part of a UNESCO World Heritage Site. When Gehry looked at the scenery of Luma Arles he famously said, "Look, it's 'The Starry Night.'"

📍 45 Chemin des Minimes, Arles, France
🌐 luma-arles.org



3 House on Tree — UTS Business School

Frank Gehry once appeared in an episode of the animated television series *Arthur* to give advice on how to build a tree house. During the voice acting filming, he encouraged the children to propose ideas such as a pizza treehouse and taught them that the purpose of a tree house is interaction. Gehry drew inspiration from tree houses when he designed the UTS Business School in Sydney, Australia. An homage to the 19th century colonial architecture of Sydney, the UTS Business School was built with some 320,000 bricks.

📍 14-28 Ultimo Rd, Ultimo NSW 2007, Australia
🌐 uts.edu.au

무한한 거리

90세의 건축 거장 프랭크 게리는 최고하기보다

무한히 앞으로 간다. 그가 세계 각 지역에서 영감을 받아

탄생시킨, 지금 가장 젊은 건축물 셋.

글. 김성화



1 춤추는 건축 — 루이 비통 메종 서울

건물도 춤을 춘다. 프랭크 게리 최초의 한국 작품인 루이 비통 메종 서울은 동래학춤의 우아한 움직임에서 영감을 얻었다. "자연과 건축물이 조화를 이루는 서울 풍경에 깊은 감명을 받았습니다. 종묘에 들어섰을 때 받았던 강렬한 인상을 지금도 또렷이 기억하죠. 동래학춤이라는 한국 전통문화에서 영감을 받아 디자인해 매우 기쁩니다." 철과 유리로 그린 건물의 곡선에서 너울거리는 도포 자락이, 학의 날갯짓이 보인다. 내부는 건축가 겸 인테리어 디자이너인 피터 마리노가 살아 숨 쉬는 듯한 건축적 에너지를 강조하기 위해 간결하게 디자인했다.

📍 서울시 강남구 압구정로 454
🌐 louisvuitton.com



2 별이 빛나는 밤에 — 루마 아를

누군가는 스테인리스스틸 토네이도를, 또 누군가는 구겨진 캔을 떠올리기도 하는 이 건물은 2020년 봄 완공 예정인 루마 아를이다. 빈센트 반 고흐를 사로잡았던 빛의 도시 아를은 프랭크 게리의 시선도 붙잡았다. 게리는 고흐가 1888년에 그린 아를 근교의 바위 그림에서 모티프를 얻어 이 건물을 설계했다. 하단의 원형 아트리움은 아를의 유네스코 문화유산인 로마 시대의 원형경기장을 표현한 것이다. 해 질 무렵 보라색 노을과 함께 빛나는 루마 아를의 풍경을 보며 게리는 이렇게 말했다. "별이 빛나는 밤이죠?"

📍 45 Chemin des Minimes, Arles, France
🌐 luma-arles.org



3 나무 위의 집 —

시드니 공과대학교 비즈니스 스쿨
프랭크 게리는 애니메이션 <내 친구 아서>에 출연해 주인공들의 트리 하우스 짓기를 자문해준 적이 있다. 직접 목소리 연기까지 한 그는 피자 트리 하우스같이 엉뚱한 아이들의 아이디어를 격려해주고 트리 하우스의 목적이 상호작용임을 알려준다. 그렇다면 게리가 지은 트리 하우스는 어떨까? 공동 공간을 나무의 몸통으로, 개별 공간을 나뭇가지로 접근한 그는 트리 하우스에서 영감을 얻어 시드니의 UTS 비즈니스 스쿨을 디자인했다. 시드니 19세기 콜로니얼 건축에 대한 오마주이기도 한 UTS 비즈니스 스쿨은 32만 개의 벽돌을 쌓아 외관을 완성했다.

📍 14-28 Ultimo Rd, Ultimo NSW 2007, Australia
🌐 uts.edu.au



Enjoy Asiana Duty Free In-flight

DUTY FREE SHOPPING



면세품 쇼핑!

기내에서 편안하게 주문하시고, 쇼핑백없이 가볍게 여행하세요!

Order with ease onboard and travel light.

ASIANA AIRLINES 

A STAR ALLIANCE MEMBER 

The Oh-So-Charming



A man walking his dog
in Lower Slaughter

한 남자가 개와 함께 로어 슬로터를
산책하고 있다.

destination

text by Kim Myun-Joong
photos by Lim Hark-Hyoun

Cotswolds

I had always thought that the words “countryside” and “charming” didn’t go well together. That is, until I came to the Cotswolds.

오! 이토록 매력적인
코츠월즈

‘시골’이란 말과 ‘매혹적’이라는 말은 영원히 어울리지 않는 조합이라 생각했다.

이곳, 코츠월즈에 오기 전까지는 말이다.

글. 김면중 / 사진. 임학현



Girls visiting Sudeley Castle
look with curiosity at the
castle's Tithe Barn, once
used for storing grains that
were collected as tax.
'여기는 뭐 하는 곳일까?'
서들리성을 방문한 아이들이
과거 십일조 곡식을 저장하던
교회의 창고 안을 호기심
가득한 눈으로 살펴보고 있다.





1. Arlington Row, a group of houses built in the 14th century
2. Roast sirloin of Red Ruby beef served in Swan Hotel's restaurant, in Bibury
3. Bourton-on-the-Water is also known by its nickname, "Little Venice."
1. 14세기에 만들어진 민가가 들어서 있는 바이버리의 알링턴 로.
2. 바이버리에 있는 스완 호텔 내 레스토랑의 소등심구이.
3. '작은 베니스'라는 별명으로 유명한 보턴온더워터.

Pastoral Cotswolds

I was driving my rental car along the narrow roads of the Cotswolds when my smartphone started to play the Beach Boys' "Surfin' USA" through the car's sound system. As soon as I heard the beginning of the song, I skipped to the next tune. Normally I would have sung along happily, but that song seemed totally out of place in this pastoral setting. The proper background music for a driving tour of this peaceful rural region would be something slow and calm, perhaps the Kings of Convenience or John Mayer.

In the fields beside the road I saw flocks of sheep quietly grazing on the grass. It seemed to me that the Cotswolds had more sheep than people. The name "Cotswolds," for that matter, is old English for "hills where sheep are gathered." The wool industry was once England's largest industry and the Cotswolds was right at its center. Most of the villages in the Cotswolds have churches or abbeys, and most of them were built with profits from the wool trade.

Historic Cotswolds

In the Cotswolds, whenever you leave the fields behind and enter a village, a delightful scenery soon appears. As you turn corners, old houses built of golden-colored stone come into view. The roads are flanked by rough stone walls that have stood firm through the ages.

All of the Cotswolds' villages have an old-world charm, but one that has preserved its unspoiled look particularly well is Painswick, a village set in a hilly area. Around sunset, wander into Painswick's former business center, Bisley Street, and you'll feel as if you have been teleported back to the Middle Ages.

In the peaceful village of Winchcombe, you can still see rows of small stores like butcher and baker shops, characteristic of a rural village of the past. Sudeley Castle, the major attraction in Winchcombe, can surely be a highlight on any history tour through the Cotswolds. In the days of the Tudor and Stuart dynasties, the castle was a vacation spot for kings.

Fairytale Cotswolds

The Cotswolds is often mentioned as the most

beautiful region of England. As I walked around the honey-colored historic houses, the atmospheric churches, the gently flowing streams, and the tranquil countryside, I truly felt as if I had stumbled into a fairytale.

Among the many Cotswold villages, Bourton-on-the-Water seems like the village most fit for a fairytale. With the River Windrush flowing through it, the village looks as if it were floating on the water. That's why it is called "Little Venice."

At Bibury, on the River Coln, a cozy cluster of riverside cottages forms a scene straight out of a postcard. According to veteran guide Alan Foster, who showed us around the Cotswolds, the spot is called Arlington Row, and "is probably the most popular photographic setting in England." The Victorian artist William Morris also fell in love with this village and called it "the most beautiful village in England."

Idyllic Cotswolds

Victorian artists were not the only ones to be enchanted by the beauty of the Cotswolds. Many artists flock here to this day, succumbing to the region's magical attraction.

Contemporary artist Damien Hirst has bought Toddington Manor, a Victorian gothic-style mansion near Winchcombe and Sudeley Castle, and is filling it with his own artworks. Perhaps someday it will be open to the public.

Alex James — formerly the bassist of the band Blur, which became famous for its "Song 2" — has bought a farm in Chipping Norton, where he is living a new life as a cheese maker. Other celebrities who live in the Cotswolds include Hugh Grant, David Beckham, Kate Winslet, Kate Moss, and Lily Allen.

If you come to the Cotswolds, you'll understand why members of a new generation of celebrities that have achieved success in London want to come and live in these rural villages. ●

In cooperation with Visit Britain (visitbritain.com), Cotswolds Tourism Partnership (cotswolds.com), Cotswold Tours (cotswold-tours.co.uk)

Asiana Airlines has round-trip flights 5 times a week (Tue·Thu·Fri·Sat·Sun) between Seoul (Incheon)—London.



In the Cotswolds, you can
experience the enticing
English countryside, replete
with beautiful pastures.

영국 시골의 정수를 경험할 수 있는
코츠월즈 구석구석에는
아름다운 목초지가 펼쳐져 있다.







1. Broadway Tower, built on the highest point near the town of Broadway
2. The name "Cotswolds" is old English for "hills where sheep are gathered."
1. 브로드웨이 인근에서 가장 높은 곳에 위치한 브로드웨이 타워.
2. '코츠월즈'는 '양이 모여 있는 구릉'이란 뜻의 고대 영어다.

오! 이토록 목가적인

렌터카로 코츠월즈의 좁은 길을 달리던 중이었다. 내 스마트폰을 연결한 차 스피커에서 비치 보이스의 '서핑 USA'가 흘러나왔다. 도입부가 나오자마자 다음 노래로 건너뛰었다. 평소 같았으면 흥겹게 따라 불렀을 그 노래가 이곳의 목가적인 분위기와는 영 맞지 않았기 때문이다. 이런 평화로운 전원 마을 여행의 배경음악으로는 킹스 오브 컨비니언스나 존 메이어의 노래처럼 잔잔하고 나른한 음악이 제격이다.

우리가 달리던 길 옆 목초지에서는 양 떼가 한가로이 풀을 뜯고 있었다. 사람보다 양이 더 자주 보일 정도로 코츠월즈에는 양이 많다. '코츠월즈'라는 이름 자체가 '양이 모여 있는 구릉'이란 뜻의 고대 영어다. 양모 산업은 한때 영국에서 가장 큰 산업이었는데 코츠월즈가 그 중심이었다. 코츠월즈에 있는 거의 모든 마을에는 교회나 대성당이 있는데, 대부분 양모 산업에서 생긴 이윤으로 세운 것이다.

오! 이토록 역사적인

양 떼가 가득한 목초지를 지나 마을로 들어서면 새로운 세상이 펼쳐진다. 코츠월즈에서는 모퉁이를 돌면 황금빛으로 빛나는 옛 저택들이 줄지어 있는 매력적인 마을이 나타날 때가 많다. 그리고 거리에는 오랜 세월을 견뎌낸 거친 돌담이 서 있다.

코츠월즈의 모든 마을이 예스럽지만 그중에서도 언덕 지대에 자리한 마을 페인스윅은 특히나 훼손되지 않은 원래의 모습을 간직한 곳이다. 과거 페인스윅의 변화가었던 바이즐리 거리에 들어서보라. 마치 타임머신을 타고 중세 시대로 이동한 듯한 기분이 들 것이다.

나른함이 느껴지는 마을인 윈치콤에는 여전히 옛날 시골 마을에서나 볼 수 있을 법한 푸줏간, 빵집 등 작은 가게들이 늘어서 있다. 윈치콤에 가면 반드시 들어가 하는 서들리성은 코츠월즈 역사 여행의 하이라이트로, 튜더 왕조와 스튜어트 왕조 시대에 국왕이 휴양을 즐기던 곳이다.

오! 이토록 동화 같은

코츠월즈는 잉글랜드에서 가장 아름다운 고장으로 꼽히는 지역이다. 벌꿀 색깔로 빛나는 옛 저택과 분위기가 있는 교회, 졸졸 흐르는 시냇물과 평화로운 전원 속을 걷고 있노라면, 내가 지금 동화 속에 들어와 있는 건 아닌가 하는 착각이 들 정도다.

코츠월즈의 여러 마을 중 버튼온더워터는 특히 동화 속 마을 같은 곳이다. 윈드러시강이 흐르는 이 마을은 마치 강 위에 떠 있는 것처럼 보인다. 그래서 사람들은 이 마을을 '작은 베니스'라고 부르곤 한다.

콜른강이 흐르는 바이버리에서는 웅기종기 모인 강변의 오두막집들이 그림 같은 절경을 이룬다. 이곳은 알링턴 로라는 곳이다. 우리를 안내해준 베테랑 가이드 앨런 포스터는 알링턴 로를 '영국에서도 가장 인기 있는 사진 촬영지'라고 귀띔했다. 빅토리아 시대의 예술가 윌리엄 모리스도 이 마을에 반했다. 그는 이곳을 '잉글랜드에서 가장 아름다운 마을'이라고 극찬했다.

오! 이토록 살고 싶은

코츠월즈의 아름다움은 빅토리아 시대의 예술가만 홀린 게 아니다. 현대의 수많은 예술가들도 이 지역의 매력에 굴복해 몰려들고 있으니까 말이다.

현대미술가 데이미언 허스트는 윈치콤과 서들리성 근처에 있는 빅토리아 고딕풍 저택인 토딩턴 매너를 구입해 그곳을 자신의 예술 작품으로 채우고 있다. 아마도 몇 년 후에는 대중에게 공개하지 않을까 싶다. 청춘 송가 '송 2 (Song 2)'로 유명한 밴드 블러(Blur)의 베이스스트였던 알렉스 제임스는 치평노턴에 농장을 구입해 치즈 메이커로 제2의 인생을 살고 있다. 이 밖에도 휴 그랜트, 데이비드 베컴, 케이트 윈슬릿, 케이트 모스, 릴리 앨런 등 수많은 명사들이 코츠월즈에 살고 있다.

코츠월즈에 와보면 안다. 왜 런던의 성공한 신세대들이 이 시골 마을에 살고 싶어 하는지를 말이다. ●

취재 협조: 영국관광청(visitbritain.com), 코츠월즈관광청(cotswolds.com), 코츠월즈투어(cotswold-tours.co.uk)

아시아나항공은 서울(인천) - 런던 구간을 주 5회(화·목·금·토·일) 왕복 운항합니다.

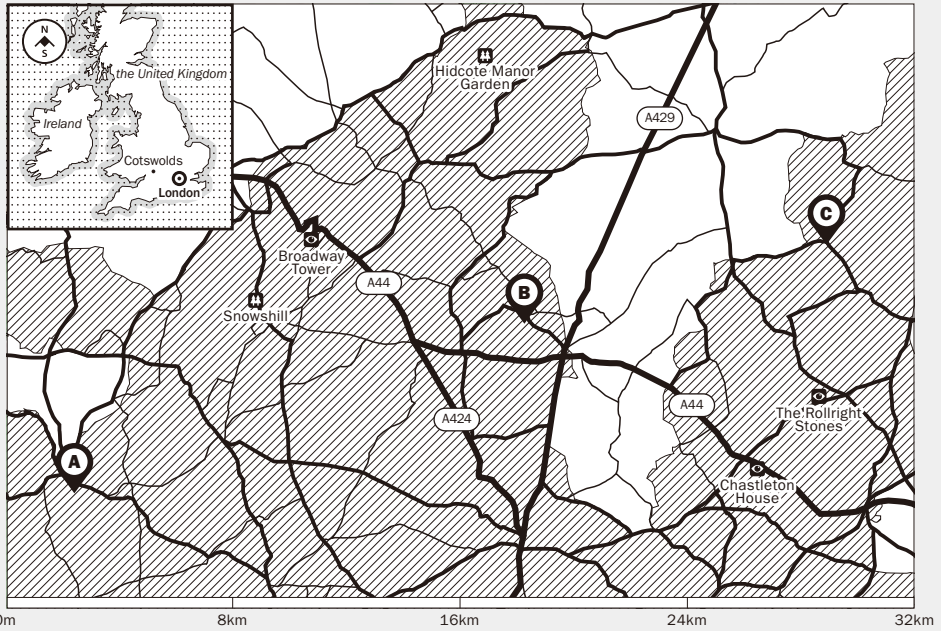
COTSWOLDS PLUS

The Cotswolds offer an abundance of travel experiences. At the following three locations you can see historic and natural sites, and savor the rich taste of Cotswolds whisky.

코츠월즈에는 보고 느낄 것이 많다.

특히 다음 세 곳에서는

역사와 자연, 그리고 코츠월즈 위스키의 깊은 맛을 느낄 수 있다.



A Sudeley Castle

In the days of the Tudor and Stuart dynasties, the castle was a vacation spot for kings. Today, the castle preserves the glory of the past with large and well-tended gardens. After surveying the beautiful gardens and the centuries-old historic structures and artifacts, be sure to visit Saint Mary's Church, the burial site of Catherine Parr, the last wife of King Henry VIII.

서들리성

튜더 왕조와 스튜어트 왕조 시대에 국왕의 휴양지였던 곳으로 과거의 영광을 보여주는 성의 잔해와 잘 가꾸어진 거대한 정원이 있다. 영국 왕조의 1,000년 역사와 아름다운 정원을 살펴본 후에는 세인트 메리 교회에 방문하는 것도 잊지 마시길. 이 교회 안에는 헨리 8세의 마지막 부인 캐서린 파가 잠들어 있다.

📍 Winchcombe, Gloucestershire GL54 5JD 📞 +44 1242-604-244

🌐 sudeleycastle.co.uk



B Batsford Arboretum

The beautiful scenery of the Cotswolds is on full display at the Batsford Arboretum. Covering an area of almost 55 acres, the Arboretum displays plants local to the Cotswolds as well as many of the world's rarest and most beautiful trees and flowers. There are hardly better places to take a peaceful walk along a stream and enjoy the beauty of nature.

배츠포드 수목원

코츠월즈의 아름다운 자연을 한자리에서 느껴보고 싶다면 배츠포드 수목원으로 향하자. 약 23만m² 규모의 수목원에는 코츠월즈의 자연뿐 아니라 세상에서 가장 아름답고도 희귀한 종류의 나무와 꽃이 펼쳐져 있다. 시냇물을 따라 아름다운 경관을 즐기며 평화로운 산책을 즐기기에 이보다 더 좋은 곳은 없으리라.

📍 Batsford, Moreton-in-Marsh, Gloucestershire GL56 9QB

📞 +44 1386-701-441 🌐 batsarb.co.uk



C Cotswolds Distillery

Gin and whisky lovers can sign up for a tour of the distillery and experience the fascinating smells—the distillation kettles, the oak barrels, etc.—that change as one moves from one part of the distillery to another. The tour ends with a tasting session where you can taste various kinds of whisky and gin. Tours cost £15 per person and must be booked in advance.

코츠월즈 증류소

코츠월즈에서 유일하게 위스키 증류의 모든 공정을 두 눈으로 확인할 수 있는 곳이다. 투어에 참여해 증류소 곳곳을 돌아다니면서 시시때때로 달라지는 향을 놓치지 말자. 발효되는 당화조에서 나는 향, 오크통 창고에서 나는 향 등이 제각각 다르니까. 투어는 다양한 종류의 위스키를 음미할 수 있는 테이스팅으로 마무리된다. 📍 Phillip's Field, Whichford Road, Stourton, Shipston-on-Stour

CV36 5HG 📞 +44 1608-238-533

🌐 cotswoldsdistillery.com



stay 1

The Green Dragon Inn

I hope you too will one day experience this inn's cozy and welcoming atmosphere.

📍 Cockleford, Nr Cowley, Cheltenham GL53 9NW
 ☎ +44 1242-870-271
 🌐 green-dragon-inn.co.uk

I woke up dazzled by the sunlight. I drew the curtains wide open and opened the door to the terrace. Though called a "terrace," it was more like a large garden, and the garden led to luxuriant woods. I filled my lungs with the fresh air exuded by those tall trees. It was the start of a great day.

In the garden are comfortable chairs, sofas, and white tables. I wonder if there could be any better place for taking your morning coffee or a peaceful tea in the afternoon.

The inn's restaurant and pub are also characterized by a cozy setting. In one corner, a wood fire is kept burning all day. The ambiance and the delectable taste of the organic food and wine served in a place that feels like a comfortable mountain cabin can only be known by those who have experienced it.

1. A cozy guest room
 2. The exterior of the Green Dragon Inn
 3. Inside a restaurant
1. 포근한 분위기의 객실.
 2. 그린 드래건 인의 외관.
 3. 레스토랑 내부.



Images courtesy of Buccaneer Holdings Ltd.

당신도 꼭 이 아늑하고 편안한 분위기를 느껴보시기를.

커튼 사이로 수줍게 새어 들어오는 햇살에 눈이 부서 잠에서 깬다. 커튼을 활짝 열어젖히고 테라스로 나가는 문을 열었다. 말이 테라스지 실은 드넓은 정원이다. 정원은 울창한 수풀로 이어진다. 거대한 나무들이 뿜어내는 신선한 공기를 폐 속 깊숙이 들이마셨다. 기분 좋은 하루의 출발이다.

그린 드래건 인의 객실은 그다지 넓은 편은 아니다. 하지만 객실 문을 열면 객실의 수십 배는 되는 넓은 정원이 펼쳐진다. 정원에는 편안한 소파와 의자, 그리고 하얀 테이블이 놓여 있다. 모닝커피를 마시거나 오후에 평화로운 티타임을 즐기기에 이보다 좋은 곳이 있을까.

레스토랑에도 그린 드래건 인 특유의 편안함이 가득하다. 한쪽에서는 종일 모닥불이 뜨겁게 타오른다. 마치 아늑한 산장에서 유기농 음식과 와인을 즐기는 기분이다. 이 분위기는 경험해본 사람만 알 수 있다.



stay 2

The Slaughters Manor House

This must be why it is called a manor house and not just a hotel.

- 📍 Copsehill Road, Lower Slaughter, Cheltenham GL54 2HP
- ☎ +44 1451-820-456
- 🌐 slaughtersmanor.co.uk

The room was spacious, the bed was big, and above all, the atmosphere was elegant. Even the floor of the big bathroom was made of marble, and all the toiletries were L'Occitane products. They certainly call this place a “manor house” for good reason — it is truly a home befitting a lord of the manor.

Built around 1,000 years ago, this was literally the home of a lord — at one time it was used by the family of King James I. From the windows, you get a full view of Lower Slaughter, a celebrated scenic spot even within the Cotswolds. This is the view that would have been seen by the royalty and aristocracy who lived here centuries ago.

아, 그래서 ‘호텔’이 아니라 ‘매너 하우스’구나.

객실은 넓고, 침대는 크며, 무엇보다 분위기가 우아했다. 심지어 커다란 화장실 바닥에는 대리석이 깔려 있고 어메니티는 모두 록시땅 제품이었다. 괜히 ‘매너 하우스’라고 이름 붙인 게 아니었다. 매너 하우스란 영주의 저택을 뜻한다.

무려 약 1,000년 전에 세워진 이곳은 실제로 과거 영주의 저택이었다. 한때는 제임스 1세 가문이 소유하기도 했다. 창문을 열면 코츠월즈에서도 아름답기로 손꼽히는 로어 슬로터의 정경이 눈앞에 펼쳐진다. 수백 년 전 이곳에 살던 왕족과 귀족들이 매일 보던 풍경이리라.

레스토랑에서 코츠월즈의 유기농 재료로 만든 요리를 맛보는 것도 잊지 말자. 어떤 메뉴를 시키더라도 수석 셰프 닉 채플이 당신을 실망시키지 않을 것이다.

1. The lounge is called “the Library.”
 2. A wide variety of cocktails are served at the bar, lounge, and restaurant.
 3. The head chef Nik Chappell was originally an artist, and his plating work is art in itself.
 4. The exterior is reminiscent of a medieval mansion.
1. ‘라이브러리’라는 이름의 라운지 공간.
 2. 바와 라운지, 레스토랑은 다양한 종류의 칵테일을 갖추고 있다.
 3. 예술가 출신인 닉 채플 수석 셰프는 그림 같은 플레이팅을 선보인다.
 4. 중세 시대 대저택을 연상케 하는 슬로터 매너 하우스.



U2 Rock Band of the Century

The music industry and a countless number of worldwide fans have been cheering for U2 for quite some time. What is the secret of their continuing popularity?

Along with The Rolling Stones, the four-man Irish rock band U2 are considered to be among the legends of rock and roll music in every respect, including ability, status, social influence, and popularity. Their concerts are always considered must-see performances by their legions of fans around the world. Since the 1990s, Korean concert promoters have made U2 their top priority among desired overseas artists for performances in Korea. For this reason, U2's December 8 concert at Seoul's Gocheok Sky Dome has been dubbed the "Korean tour concert of the century."

U2's success at the Grammy Awards stands as irrefutable proof of their musical talent. At the 2002 Grammy Awards ceremony, U2 received the Record of the Year award for their single "Walk On" after being awarded the same prize for "Beautiful Day" the previous year. Perhaps even more amazing than winning the Record of the Year for two consecutive years was the fact that both "Beautiful Day" and "Walk On" came from their 2000 album *All That You Can't Leave Behind*. It was the first time in the history of the Grammy Awards that two songs from the same album had won the Record of the Year during consecutive

years. This meant that in the opinion of the Grammy judges, there were no groups or artists making better music than U2 at that time.

Why have the music industry and rock fans cheered for U2 all these years? First of all, rock fans are thrilled by the group's exciting modern rock sound. Aside from Bono's incredible stage charisma, the group leader's outstanding vocals have been described as "vocals that have made history." In every professional appraisal Bono is invariably mentioned among the "best singers." Add to his talent the skills of guitarist The Edge, bassist Adam Clayton, and Drummer Larry Muller Jr. and you get a rock and roll band whose harmony is unmatched.

Formed in the late 1970s, U2 emerged from obscurity to attract a rapidly growing fan base in the early-to-mid 1980s. At a time when electronic-centered new wave music and dull commercial pop were in fashion, U2 burst on the scene with an explosive, ear-splitting sound that brought the rock and roll faithful back to the characteristic sound of the musical genre. While pop music acts focused on style and fashion and focused on either dance music or ballad songs, the heavy sound of U2's music brought fans to a



kind of catharsis.

A more important reason for U2's meteoric rise was their stance against the social injustices prevalent in the conservative context of the 1980s. Rock researcher David P. Szatmary wrote that "U2 provided a clear example of how rock was being restored to its critical spirit of the 1960s," and that this group's keyword was "resistance."

The group's icon, Bono, has expressed this stance of resistance clearly: "We're not interested in making 'mood music' to be played in elevators. We make music with an attitude of head-on confrontation towards the realities that we're opposed to."

This socially conscious attitude has earned U2 popularity but also respect. They really do concentrate on a message of active involvement in issues such as the unification of Ireland, human rights violations and warfare instigated by powerful countries, and the impoverishment of the Third World. It can be said they are trying to use rock and roll to change the world.

Koreans have been working so hard for so long to bring U2 to Korea because the group's call for the unification of Ireland resonates well in a divided Korea. The theme that runs through all their hit albums—*The Unforgettable Fire*, *The Joshua Tree*, *Rattle and Hum*, *Achtung Baby*, *Zooropa*, *All That You Can't Leave Behind*—can be summarized as one of democracy and justice.

Instead of only concentrating on making sound art and songs, U2 have practiced what they preach by actively taking steps to promote justice and reform. In 2000, Bono made the headlines for launching a campaign to forgive 52

poor countries in Africa and elsewhere for debts amounting to a massive US \$350 billion, asking for the unconditional help of the people of those countries. The Third World debt write-off campaign is still ongoing. As a result, Bono and U2 have been accorded a social and political recognition that is rarely attributed to artists.

Ultimately, U2's strength lies in their eclecticism. Their sky-splitting sound is not at all motivated by mood and profit, like we see in most dance music and ballads. It's also different from the punk rock of the 1970s, which indulged in indiscriminating noise and venting of anger in the spirit of having a youthful go at music. Behind U2's music lies love and salvation in a true religious sense. This is apparent, for instance, in the chart-topping 1987 single "I Still Haven't Found What I'm Looking For" and in the deeply spiritual 1997 song "If God Will Send His Angels."

Simply put, U2 produce music that can be enjoyed by younger and older generations alike. Because their music is enjoyed by different generations of fans who often feel detached from popular music, U2 have been able to maintain their popularity from the early 1980s to the present day. It's not an exaggeration to say that there is no better music that unites the original power of rock and roll with social consciousness while appealing to all generations of music lovers. Having U2 still around is both a good fortune and a cause for pride. ●

Lim Jin-Mo majored in sociology at Korea University. He worked as a journalist for *The Kyunghyang Shinmun* and *The Naeway Economic Daily*, and he is now a music critic. You can listen to him during *Lim Jin-Mo's My Way* nightly show on tbs FM radio.

세기의 록 밴드 유투

왜 음악계와 팬들은
유투에 그토록
오랫동안 갈채를 보내는
것일까.

글. 임진모 / 사진. 대니 노스



U2

아일랜드 출신의 4인조 록 밴드 유투의 공연은 세계의 록 팬들 사이에서 언제나 '가장 보고 싶은 콘서트'로 꼽힌다. 우리나라의 공연 프로모터들은 1990년대부터 해외 가수 중 내한 공연 영수위로 무조건 유투를 꼽았다. 그 때문에 이번 12월 8일 서울 고척스카이돔에서 열리는 공연은 '세기의 내한 공연'이다.

유투가 '그래미가 가장 사랑하는 아티스트'라는 사실은 그들의 실력을 말해주는 증거가 될 것이다. 2002년 그래미상 시상식에서 유투는 'Walk On'으로 본상 가운데 하나인 '올해의 레코드'를 수상했다. 그런데 주목할 것은 유투가 전년도인 2001년에도 'Beautiful Day'로 같은 상을 받았다는 것이다. 올해의 레코드를 2연패한 것이다. 더 놀라운 점은 'Beautiful Day'와 'Walk On'이 모두 2000년에 발표한 앨범 <All That You Can't Leave Behind>에 수록돼 있다는 사실이다. 한 앨범에 있는 두 곡이 두 해에 걸쳐 그래미상의 노른자위인 '올해의 레코드'를 거머쥔 사례는 사상 처음 있는 일이었다. 이것은 그래미가 보기에 그 무렵 유투보다 음악을 잘하는 그룹이나 가수가 없었다는 걸 의미한다.

왜 음악계와 팬들은 유투에 그토록 오랫동안 갈채를 보내는 것일까. 우선 팬들은 그들의 통쾌한 모던 록 사운드에 열광한다. 무대 카리스마가 압권인 보노(Bono)는 '역사를 그리는 보컬'이라는 칭송을 들을 정도의 비범한 보컬을 들려준다. 그는 모든 조사에서 '최고의 가수' 가운데 하나로 어김없이 거론된다. 기타 연주자 디 에지(The Edge), 베이스 연주자 애덤 클레이턴(Adam Clayton), 드러머 래리 멀린 주니어(Larry Mullen Jr.) 역시 각각 빼어난 악기 연주로 그들의 하모니를 일궈낸다.

1970년대 후반에 결성된 유투는 1980년대

초·중반에 급속도로 음악 팬들을 사로잡았다. 전자음악 중심의 뉴웨이브와 상업적인 나쁜한 팝이 판치는 시점에 록의 전형이라 할 폭발과 포효의 굉음을 들고 나온 까닭이었다. 음악은 댄스 아니면 발라드였던 그 시절에 유투의 '둔중한 소리'는 팬들에게 카타르시스를 제공했다.

이들이 불쑥 솟아오르게 된 더 중요한 바탕은 보수 분위기가 판치던 1980년대 당시로는 드물게 사회 현실을 주시하고 세상의 부조리를 파헤쳐온 리얼리즘 노선에 있다. 록 연구가 데이비드 피 차트메리는 "유투는 록이 1960년대에 보여준 '비판 정신'이 복원되고 있음을 잘 드러내주는 실체"라면서 그들의 키워드를 '저항'이라고 했다. 그룹의 간판 보노 또한 "우리는 엘리베이터에서 흘러나오는 '무드 음악'을 만드는 것에는 관심이 없다. 우리는 우리가 반대하는 실제 주제에 정면으로 충돌하는 자세로 음악을 한다"며 저항 스탠스를 분명히 했다.

실제로 유투는 '아일랜드 통일' '강대국 주도의 전쟁과 인권 탄압' '제3세계의 황폐화' 같은 현실 참여적인 메시지에 집중한다. '록으로 세상을 바꾼다'는 명제에 도전한다고 할까. 우리가 유투의 내한 공연 섭외에 오랫동안 매달렸던 것도 남북 분단의 현실에서 통일을 외쳐온 유투의 노선이 맞아떨어지기 때문이다. 유투가 지금까지 내놓은 앨범을 관통하는 주제는 '세상의 민주화와 평등'으로 집약된다.

평등과 개혁을 위해 실제로 발로 뛰며 자신들의 입장을 실천해오고 있다는 점도 중요하다. 일례로 보노는 2000년대 들어서 '아프리카를 비롯한 가난한 52개 국가들의 3,500억 달러에 달하는 빚을 완전히 없애주고, 조건 없이 그 나라 사람들을 돕자'는 캠페인을 펼쳐 주목을 받았다. 제3세계 부채 탕감 운동은 지금도 계속되고 있다. 그 때문에 보노와 유투에게는 보통의 연예인에게 부재한 정치·사회적 무게감이 주어진다. '특급 소셜테이너'라고나 할까.

유투의 힘은 결국 절충주의에 있다. 통렬한 그들의 사운드는 결코 이윤 동기에 의존하지 않는다. 1970년대의 펑크처럼 '젊었을 때 한번 해보는 음악'이라는 식의 무차별 한풀이와 소음에 몰두하는 식과도 다르다. 그들 음악의 저변에는 종교적 사랑과 구원이 깔려 있다. 1987년 전미 인기 차트 정상을 차지한 곡 'I Still Haven't Found What I'm Looking For'와 1997년의 영적인 노래 'If God Will Send His Angels'가 대표적이다.

한마디로 그들은 젊은 세대와 기성세대가 모두 호감을 피력하는 중용의 음악을 한다. 젊은 음악 팬들이나 유행 음악과 다소 멀어진 어른들이 함께 인정하기 때문에 그들은 1980년대 초반부터 지금까지 흔들림 없는 위상을 구가하는 것이다. '록의 원초적 힘'과 '사회 관심'이 동행하면서 신구 세대를 아우르는 음악은 그들의 음악 말고는 없다고 해도 과언이 아니다. ●

임진모는 고려대에서 사회학을 전공했다. <경향신문> <내외경제신문> 기자를 거쳐 현재는 음악평론가로 활동 중이다. 매일 밤 tbs FM <임진모의 마이웨이>를 통해 그와 만날 수 있다.



뉴욕은 하루에 두 번 아시아나를 만납니다

최첨단 아시아나 350, 매일 2회 (주간/야간)



뉴욕 증편운항 [서울(인천) 주간 10:50-10:50 / 야간 20:25-20:20 뉴욕(JFK) 주간 13:00-17:30(+1) / 야간 00:35-05:15(+1)]

ASIANA AIRLINES 
A STAR ALLIANCE MEMBER 

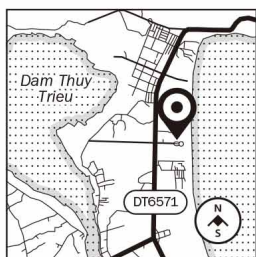
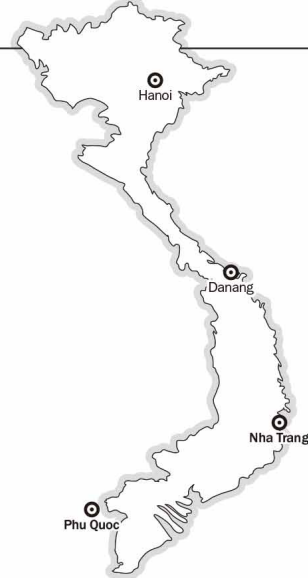
The Real Nha Trang

For travelers who are searching for the authentic feel of anything local, this is the real Nha Trang.

나트랑의 속살

‘로컬’에 목마른 여행자를 위한 가장 나트랑다운 나트랑

글과 사진. 김성화



- 📍 Long Beach, Northern Peninsula Cam Ranh
- ☎ +84 258-398-9499
- 🌐 theanam.com

베트남다운의 품격 — 아남

글로벌 호텔 그룹들이 베트남 해안을 따라 줄지어 들어설 때 아남 창업자 팜반히엔은 새로운 시도를 했다.

“베트남의 매력적인 지역 문화와 역사, 따뜻한 환대를 보여줄 수 있는 특별한 리조트를 만들고 싶었습니다.” 정체성에 대한 그의 고민은 아남 곳곳에서 드러난다.

깜라인 국제공항에서 차로 15분이면 도착하는 5성급 리조트 아남은 19세기 베트남 마을에서 영감을 얻어 디자인했다. 객실 내부는 짙은 고동색 목재를 사용한 편안함을 주고 다양한 수종의 열대목을 심어 싱그러움과 녹음이 눈을 맑게 해준다.

베트남의 정체성을 더 깊이 탐험하고 싶다면 리조트에서 운영하는 프로그램에 참여해보자. 베트남 전통 무예인 보비남과 베트남어, 요리 수업 등이 있다. 그중 셰프와 함께 베트남 음식을 만들어 점심으로 먹는 요리 수업을 추천한다. 향취 가득한 허브 향을 맡고 낮은 조리 방식을 배우는 일은 여행의 재미를 풍성하게 한다. 랑 비엣 레스토랑(Lang Viet Restaurant)에서 펼쳐지는 마마스 쿠킹 역시 놓쳐선 안 된다. 베트남 주부들이 가정에 대대로 전해지는 음식을 만들어주는데 레몬그라스와 견과류를 넣어 베를후추잎으로 감싼 소고기 꼬치구이가 일품이다. 그 밖에 바다가 보이는 수영장과 미니 골프장, 3D 영화관까지 리조트 곳곳을 누비다 보면 나트랑을 고향 삼고 싶어질 것이다.

The Anam: Class, Vietnamese-Style

When global hotel groups started to line up along the Vietnamese coast, The Anam's founder, Pham Van Hien, tried a new approach to hospitality: "I wanted to create a special independent resort that could display the charm of the local Vietnamese culture, history, and offer our warm hospitality." Hien's wish to pay tribute to his native Vietnam is evident with The Anam. The resort's design references a 19th century Vietnamese village and is inspired by the Indochine era. Meanwhile, the interiors of the guest rooms are decorated with a warm colored reddish-brown wood to give a feeling of comfort, while various kinds of tropical trees have been planted to provide a refreshing background of vibrant greenery.

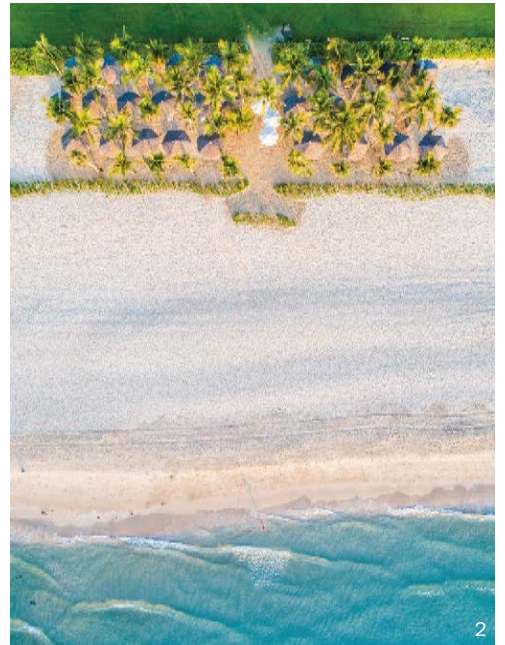
If you want to discover more of the local Vietnamese identity, sign up for one of the programs run by the resort. There are classes in Vietnamese language, cooking, and the martial art *vovinam*. Among these, I would recommend the cooking classes, which provide instruction by a chef on how to properly prepare and eat Vietnamese food. Learning new ways of cooking with aromatic, fragrant herbs will certainly enhance the flavor of your journey.

Not to be missed is Mama's Cooking at the Lang Viet Restaurant. Here you'll find foods cooked according to recipes that have been handed down through the generations.

In addition to these attractions, The Anam is packed with enjoyable amenities, including a beautiful swimming pool, a mini-golf course, and a 3D movie theater.



1



2



3

1. A Vietnamese cooking class at The Anam
2. The Anam overlooks Long Beach
3. The interior of a villa at The Anam
4. Vietnamese cuisine at the Lang Viet restaurant
5. Mama's Cooking
6. Pool with a beach view at The Anam

1. 베트남 쿡킹 클래스.
2. 아남의 롱 비치.
3. 아남 리조트 빌라 내부.
4. 지역별 음식을 맛볼 수 있는 랑 비엣 레스토랑.
5. 마마스 쿡킹.
6. 아남의 해변 뷰 수영장.



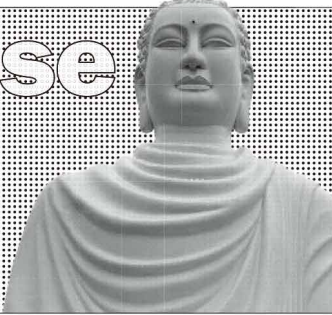
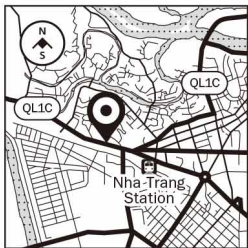
4 5



6



Vietnamese Faith

Long Son Pagoda
 20 Duong 23/10,
 Long Son, Thanh pho
 Nha Trang

겹쳐진 시간 — 포나가르 사원

9세기에 세운 포나가르 사원은 참파 왕족의 가장 오래된 유적 중 하나다. 옛 왕조의 낡은 영광이 해 질 무렵 코펄빛으로 눈부시게 빛난다. 사원 아래로 내려다보이는 카이강 하구에는 작은 고깃배들이 떠다니고 오토바이들이 다리를 빼곡하게 메운다. 나트랑의 유구한 과거 위로 현재가 겹쳐지는 순간이다.

나트랑의 수호자들 — 룡선사

포나가르 사원 서남쪽, 작은 언덕 위에 자리한 룡선사에는 베트남을 지키려 했던 사람들의 마음이 전해져온다. 룡선사는 프랑스 식민지 시절 민족운동가였던 틱응오찌 스님이 1886년에 지은 절이다. 이곳에서는 부패한 정부에 대해 소신공양을 드린 틱광득 등 스님 7명의 좌불상을 좌대에 새겨 기념한다. 그 뜻처럼 우뚝 솟은 좌불상이 나트랑 시내를 향해 있다.

Thap Po Nagar's Overlapping Eras

Established in the ninth century, the Thap Po Nagar Temple is one of the oldest structures from the Champa era. Here, the faded glory of the old royal family glows in dazzling coral hues around sunset. The temple looks down over the mouth of the River Kai, where small fishing boats float about while the bridge is packed with motorbikes. This is a glimpse of the present era overlapping Nha Trang's long history.

The Long Son Pagoda and the Guardians of Nha Trang

Built on a small hill to the southwest of Thap Po Nagar, Long Son Pagoda represents the Vietnamese people's will to protect their country. The pagoda was built in 1886, during the French colonial era, by a nationalist activist: the monk Thich Ngo Chi. It has a carving of the monk Thich Quang Duc, who died while protesting against the corrupt government, as well as seven carved figures of Buddhist arahants on the pedestal of the main Buddha statue. Above these, a giant seated Buddha rises high, like the spirit of those figures, looking toward Nha Trang City.



1. The Hinduist-inspired octagonal columns of Thap Po Nagar
- 2, 3, 4. A sitting statue of Buddha and a lying statue of Buddha at the summit of Long Son Temple
5. The tower of the temple that was dedicated to Po Nagar, a ten-armed goddess
1. 힌두교의 영향을 받은 포나가르 사원의 팔각 기둥.
- 2, 3, 4. 룡선사 정상에 자리한 좌불상과 와불상.
5. 팔이 10개인 여신 포나가르를 모시던 사원의 탑.





Vietnamese Night Scene



A. Skylight

- 38 Tran Phu Street, Floor 43, Havana Nha Trang Hotel, Nha Trang
- skylightnhatrang.com

B. Hybrid

- 65JW+2M Loc Tho, Thanh pho Nha Trang

Skylight: Lighting Up the City

Born in San Diego, California, Skylight's "Vibe Director" TK Nguyen came to Nha Trang five years ago. He fell in love with this dynamic coastal city and opened the rooftop bar Skylight. From Skylight's 360-degree observation deck, located 151 meters above downtown Nha Trang, you can survey the whole city center while listening to the electronic dance music played inside the bar.

Skylight aims give everyone a good time, regardless of age. If you want to see what a welcoming place this can be, watch the introductory video on the Skylight homepage. The whole staff had a hand in making the video, from director TK Nguyen himself to the bartenders, engineer, and even the accountant. The result will raise your expectations for a hot night out.

Hybrid: On the Cutting Edge of the Nha Trang Vibe

Hybrid is hidden in a dark alley off the bustling Tue Tinh Road. From the moment it opens its arch-shaped door, it fills with customers that cluster under the swinging lights. Although it has only been open for a month, Hybrid has already become a hot topic among Nha Trang's hipsters.

The interior of the bar expresses Nha Trang's ocean waves in a modern style, well complemented by rhythmic hip-hop music. The Koji Sour cocktail uses Japanese-style miso paste and beaten egg white to produce a contrast of textures and flavors that harmonizes intriguingly on the tongue and slides smoothly down the throat. The side dishes of thinly sliced vegetable tempura and fried asparagus are tasty enough to fill you up as you keep munching on them without even realizing it.

Hybrid's creator, Duong Quy Lam, has great passion for developing Nha Trang's bar scene. Listening to his friendly chatter, you realize you're in a stylish place.

Mrs. Nghiem's Epic Rice Noodles

Skylight's TK Nguyen is also a chairman of Visit Nha Trang, an organization that promotes the development of Nha Trang's tourism industry. Wherever he goes, he meets people he knows. For a place to get good street food, he strongly recommended Mrs. Nghiem.

Located outside a closed shopping arcade and diagonally across from the Ga Nha Trang station, Mrs. Nghiem has been serving tasty local rice noodles nightly from 7 p.m. until 5 a.m. for over 20 years. The plastic tables and chairs on the street outside the shop see a steady stream of customers until after midnight.

I followed the local people's example and ordered beef rice noodles with raw egg. After eating some noodles with the egg and pickled garlic, I mixed in some hot chili seasoning to give it a spicy finish. It was enough to wipe away all the fatigue of the day—it's a taste you should definitely try.



4



6

- 1, 2, 3. The Skylight Club, where parties are held daily
4. Mrs. Nghiem, the owner of a late-night rice noodle shop
5. The speakeasy bar Hybrid
6. Beef rice noodle with eggs made by Mrs. Nghiem
- 1, 2, 3. 매일 파티가 열리는 스카이라이트 클럽.
4. 심야 쌀국수집 주인, 응히엠.
5. 스피크이저바 하이브리드.
6. 달걀과 함께 먹는 미세스 응히엠의 소고기 쌀국수.

도시를 비추는 빛 — 스카이라이트

미국 샌디에이고 출신인 스카이라이트 대표 TK 응우옌은 5년 전 나트랑에 왔다. 그리고 지금 가장 역동적으로 발전하는 이 해안 도시에 반해 루프탑 바 스카이라이트를 열었다. 시내 중심부 151m 높이에 위치한 스카이라이트의 360도 전망대에서 나트랑 시내를 한눈에 조망할 수 있고, 내부에 위치한 클럽에서는 EDM이 흘러나온다. 스카이라이트는 전 연령의 사람이 이곳에서 흥겨운 시간을 보내길 바란다. 얼마나 허물없는 곳인지 궁금하다면 홈페이지의 스카이라이트 소개 영상을 살펴보자. 회계 담당자부터 엔지니어, 바텐더, 대표 TK 응우옌까지 전 직원이 모여 만든 영상은 뜨거운 밤에 대한 기대를 높인다.

나트랑 바이브의 첨단 — 하이브리드

하이브리드는 변화한 튜 틴(Tue Tinh) 도로 안쪽, 어두운 골목에 숨어 있다. 아치문을 열자 빛이 너울거리는 천장 아래에 손님이 가득하다. 문을 연 지 한 달밖에 되지 않았는데 벌써부터 나트랑 힙스터들 사이에서 입소문이 나기 시작했다. 바 내부에는 나트랑의 파도를 모던하게 표현했고 음악은 그에 어울리는 리드미컬한 힙합을 듣다. 일본식 된장을 넣고 달걀흰자로 거품을 내 향과 질감이

대비를 이루는 코지 사워는 각각의 향과 맛이 혀 위에서 흥미롭게 어우러지며 목 안으로 미끄러진다.

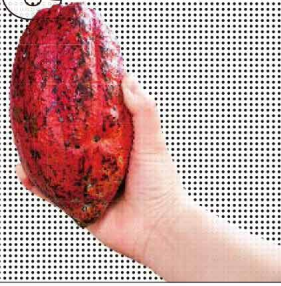
안주 메뉴인 얇은 부각과 아스파라거스볶음은 가볍게 즐기다 보면 어느새 배가 부를 정도로 맛깔스럽다. 이곳을 만든 즈엉꾸이람은 나트랑 바 문화 발전을 위한 열정이 대단하다. 친근하게 다가오는 그의 이야기를 듣다 보면 얼마나 멋진 곳에 와 있는지 실감하게 될 것이다.

나만 알기 아까운 쌀국수 — 미세스 응히엠

스카이라이트의 TK 응우옌은 나트랑 관광산업의 발전을 도모하는 나트랑 관광청 회장이기도 하다. 가는 곳마다 아는 사람이 있는 그는 길거리 맛집으로 미세스 응히엠을 강력하게 추천한다. 가나트랑(Ga Nah Trang) 역 대각선 건너편, 문 닫은 상가 앞에서 저녁 7시부터 새벽 5시까지 20년 넘게 운영해온 이곳에서는 맛있는 현지 쌀국수를 맛볼 수 있다.

거리에 플라스틱 테이블과 의자를 펼쳐둔 가게에는 자정을 지나서까지 손님이 꾸준하다. 동네 주민을 따라 날계란과 함께 소고기 쌀국수를 시켰다. 마늘 식초 절임과 날계란을 넣어 먹다가 매운 고추 양념을 섞어 얼큰하게 마무리하니 하루의 피로가 완전히 풀렸다. 무조건 먹어봐야 하는 맛이다.

Vietnamese Sweets



Fifty Fresh Farms Chocolate Factory

Vietnam is one of the big producers of cacao beans. Vietnam used to mostly export its cacao beans rather than use them locally to produce chocolate. The owner of Fifty Fresh Farms saw the lack of local chocolate production as a challenge. His ambition to make a uniquely Vietnamese type of chocolate led to the birth of a new Vietnamese chocolate brand.

Like good coffee beans, the cacao beans harvested each February and August at around fifty farms in the highlands of west-central Vietnam are rich in fragrances of fruit, flowers, and nuts. At Fifty Fresh Farms Chocolate Factory, you can see how cacao plants are grown and observe the process of making chocolate. You can also try making your own chocolate and taste real fresh cacao beans.

At Fifty Fresh Farms, I found another way of enjoying cacao: Cacao nibs can be brewed in hot water, like tea. The taste is somewhat sour but savory and not sweet. ●

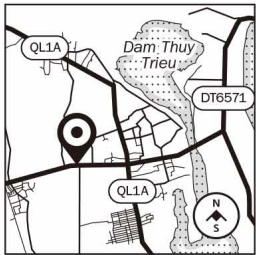


1

2

With assistance from Fujifilm Electronic Imaging Korea

From December 16, Asiana Airlines will have daily round-trip flights between Seoul (Incheon)-Nha Trang.



📍 Bai Gieng-Trung Hiep, Cam Hai Tay, Cam Ranh
 🌐 fiftyfreshfarms.com

1. Mango chocolates made by Fifty Fresh Farms
 2. Highland cacao after fermentation and roasting
 3. Huan, the manager of the Chocolate Factory, and cacao beans
1. 피프티 프레시 팜스의 망고 초콜릿.
 2. 발효 후 로스팅을 거친 하이랜드산 카카오.
 3. 피프티 프레시 팜스 초콜릿 팩토리의 매니저 현 (Huan)과 카카오 열매.



3

베트남 카카오의 이름으로 —

피프티 프레시 팜스 초콜릿 팩토리

카카오 생산국 중 하나인 베트남은 초콜릿 제조보다 원재료 수출이 우선이었다. 피프티 프레시 팜스 대표는 이런 상황에 도전 의식을 느꼈다. ‘우리만의 초콜릿을 만들어보자’는 그의 의지는 새로운 베트남 초콜릿 브랜드의 탄생으로 이어졌다. 베트남 중부 서쪽 고원지대, 하이랜드의 50여 개 농장에서 매년 2월과 8월에 수확하는 카카오는 좋은 커피콩이 그렇듯 과일 향과 꽃 향, 견과류 향이 풍부하다.

피프티 프레시 팜스의 공장이자 체험장인 이곳에서는 카카오나무가 자라는 모습을 보고 초콜릿 제조 과정을 견학할 수 있다. 직접 초콜릿을 만들어보고, 카카오 열매를 맛볼 수도 있는데 과육은 적지만 망고스틴과 맛이 비슷해 계속 손이 간다. 피프티 프레시 팜스는 카카오를 즐기는 또 다른 방법도 알려줬다. 카카오닙스를 뜨거운 물에 우려 차로 마시는 것인데, 시름하면서도 고소하고 달지 않아 어른들이 특히 좋아한다. ●

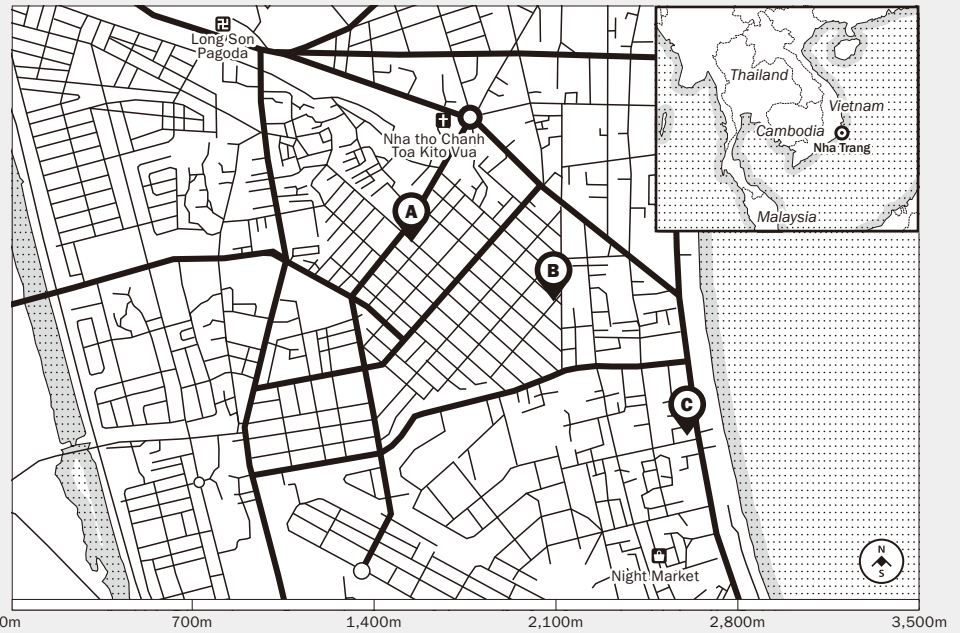
취재 협조. 후지필름 일렉트로닉 이미징 코리아(fujifilm.kr)

아시아나항공은 서울(인천)-나트랑 구간을 12월 16일부터 매일 왕복 운항합니다.

NHA TRANG PLUS

Here are three places that'll give you a well-rounded experience of great food in Nha Trang.

나트랑 미식을 더 입체적으로 보여주는 세 곳.



Ngan Huong

The Vietnamese-style sandwiches called *banh mi* sold at the front of Ngan Huong keep the front street area crowded with locals on motorbikes. Fillings include Vietnamese-style ham and spiced beef, the latter being especially popular for its spicy, salty flavor. The light and crusty texture of the baguette bread is another attraction of the *banh mi* here. When locals buy these *banh mi*, they usually order five or six each.

응안 흥영

베트남식 샌드위치인 반미를 파는 응안 흥영 앞의 늘 오토바이로 북적인다. 양념 고기와 베트남 햄 중에서 속 재료를 선택할 수 있는데 매콤짭짤한 맛의 양념 고기가 인기다. 바게트의 조금 거친 식감과 담백함 역시 응안 흥영 반미의 매력. 나트랑 사람들은 이곳의 반미를 한 번에 5~6개씩 사 간다.

📍 8 Hong Bang, Phuoc Tien, Thanh pho Nha Trang ☎ +84 935-264-339



Rainforest

If you like treehouses, your eyes will light up at this café. With its metal framework fleshed out with wood here and there, Rainforest looks like a giant jungle gym. Bringing back happy moments from childhood, it uses pulleys to move the food orders along and a slide for getting down from the third floor to the first.

레인포레스트

나무 위 집을 동경하는 사람이라면 눈이 번쩍 뜨일 만한 카페가 있다. 철골 구조에 나무를 열거설기 덧댄 거대한 정글집 같은 레인포레스트다. 유년 시절의 즐거운 상상을 실현한 이곳에서 직원들은 도르래를 이용해 주문서를 전달하고 손님들은 3층에서 1층으로 미끄럼틀을 타고 내려온다. 흔들의자에 앉아 발을 구르며 코코넛 커피를 마시다 보면 마음까지 경쾌해진다.

📍 146 Vo Tru, Tan Lap, Thanh pho Nha Trang ☎ +84 986-980-629

🌐 rainforestnt.com



Ngon Gallery

At the buffet restaurant Ngon Gallery, the food is as much a treat for the eye as it is for the tongue. When you order the main dish, it is cooked right at your table. This way you can see the shrimps jumping and the bananas getting wrapped in flames, turning a mealtime into a show. The seafood is fresh, and the lobster tastes great.

넌 갤러리

뷔페 레스토랑인 넌 갤러리에서는 먹는 것만큼 보는 즐거움도 크다. 메인 요리를 주문하면 테이블 앞에서 즉석 조리해주는데 새우가 눈앞에서 펄떡펄떡 튀고, 바나나는 불길에 휩싸여 식사 시간을 엔터테인먼트로 바꾼다. 신선한 랍스터는 소금과 후추 간만으로도 박력 있는 맛이 느껴진다.

📍 Citadines Bayfront, 2nd Floor, 62 Tran Phu, Loc Tho, Thanh pho Nha Trang ☎ +84 24-7102-2666

🌐 ngongallery.com

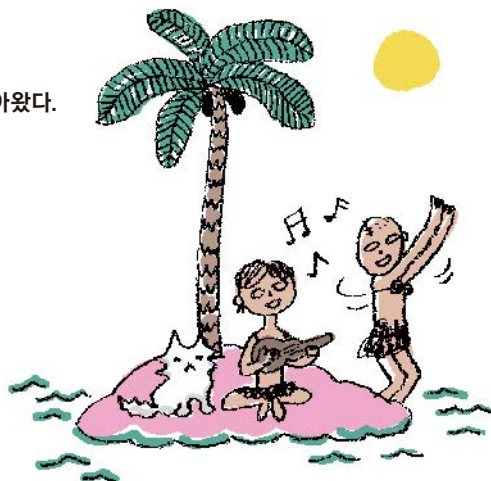
Hawaiing

Children's book writer Sun Hyun-Kyung and cartoonist Lee Woo-Il lived in Hawaii for 652 days, from October 2017 until their recent return to Seoul. This article features pieces of writing from the couple's Hawaiian experience, from their travel to their everyday life.

하와이하다

동화 작가 선현경과 만화가 이우일 부부는 2017년 10월 하와이로 떠나 652일 동안 그곳에 머물다 최근 서울로 돌아왔다. 이것은 그들이 여행과 일상 사이 어디쯤에서 포착한 하와이안 라이프의 단편들이다.

글. 선현경 / 그림. 이우일



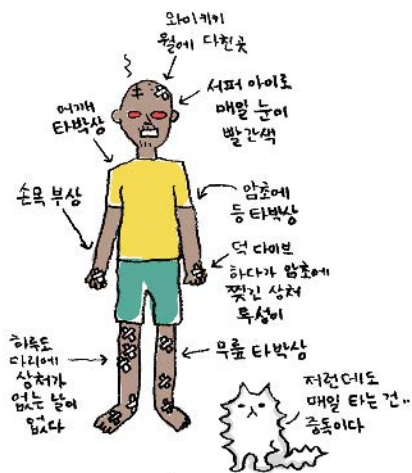
The islands are blessed with an air so clear, it can turn the sea emerald and even make nose mucus transparent. We write books and draw pictures after riding the waves. We hawaii as much as we like.

코딱지마저 투명해지는 청량한 공기. 에메랄드빛 바다. 파도 타고 글 쓰고 파도 타고 그림 그리고, 우린 맘껏 하와이했다.



We bought a white, secondhand BMW that had run 150,000 kilometers. Finally, we have mobility; we can go wherever we want to go. Yes, we will cover every inch of this island to look for hidden gem beaches. Thanks to this car, we can now go to learn how to surf and dive.

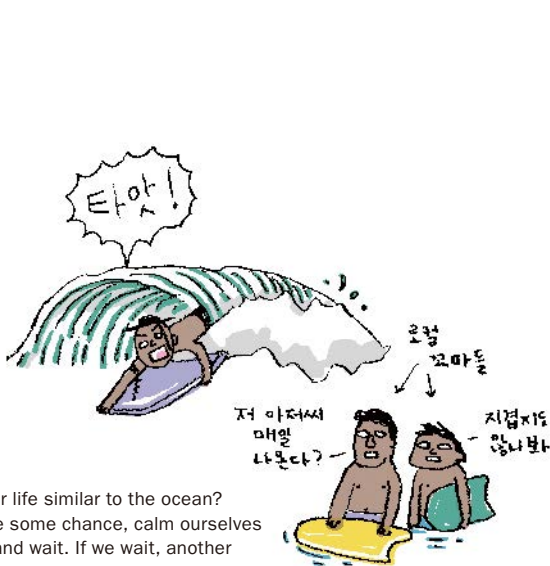
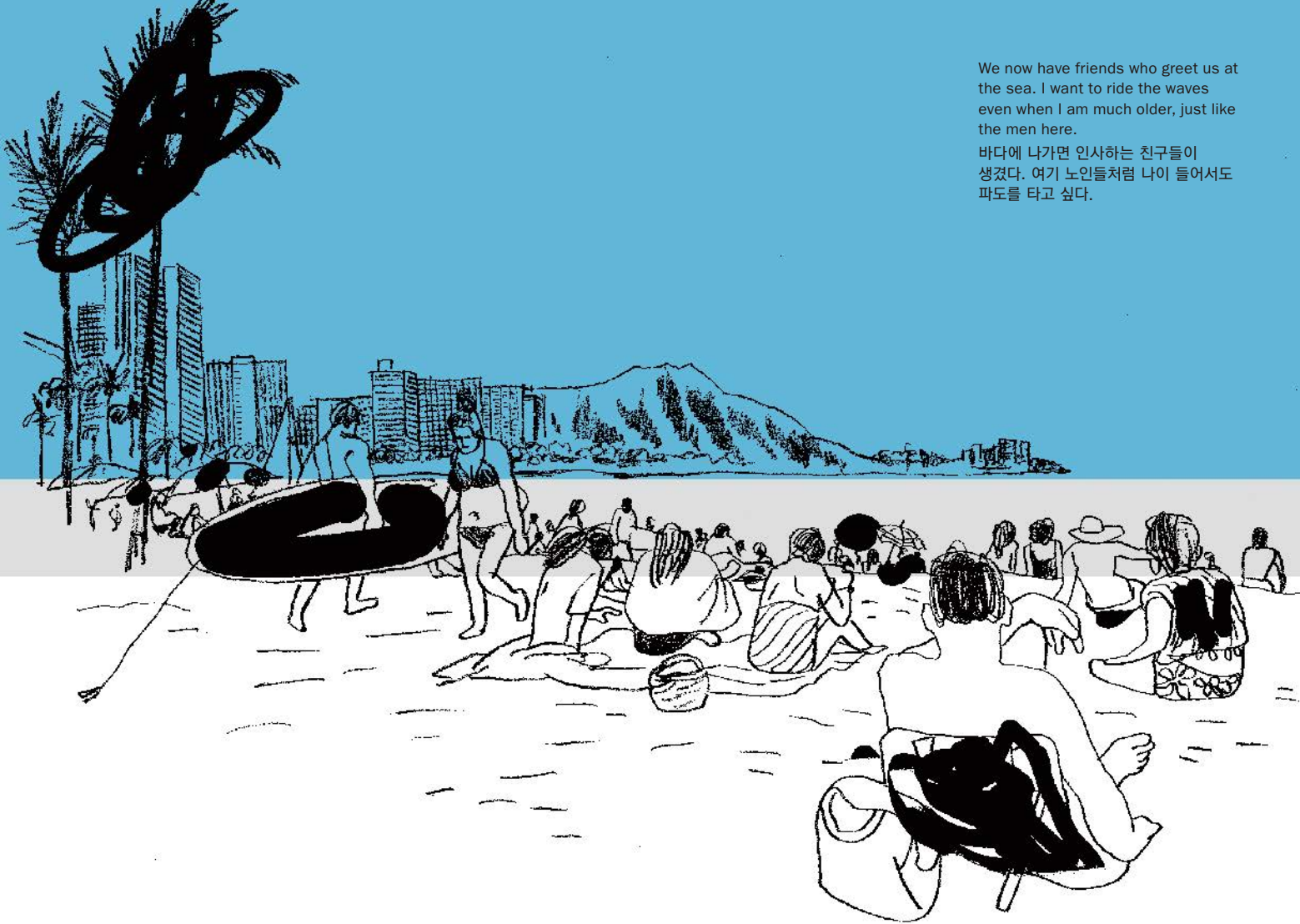
15만km를 탄 흰색 중고 BMW를 장만했다. 드디어 우리에게도 기동력이 생겼다. 원하는 곳은 어디든 갈 수 있다. 그래, 이 섬에 숨어 있는 보석 같은 해변을 낚날이 찾아다녀보리라. 이 차와 함께 달려가 서핑도 배우고 잠수도 해봐야지.



My husband Woo-II got so heavily into bodyboarding that he has scars all over his body. The knees of a man in his 50s look like those of a preschooler. He keeps smiling sweetly as he complains about his bleeding knees, which keep getting scratched or scraped by rocks no matter how careful he is. I am glad to see Woo-II getting so serious about something for the first time in many years. At the same time, I am worried about him.

보디보드에 심취한 우일은 온몸이 늘 상처투성이다. 천 년은 아저씨의 무릎이 여짜 미취학 개구쟁이 소년의 무릎 같다. 아무리 조심해도 꼭 암초에 긁히고 까진다며 피를 철철 흘리면서도 히죽거리는 우일. 이렇게 뭘가에 빠진 우일이 오랜만이라 반갑기도 하고 걱정되기도 한다.

We now have friends who greet us at the sea. I want to ride the waves even when I am much older, just like the men here.
 바다에 나가면 인사하는 친구들이 생겼다. 여기 노인들처럼 나이 들어서도 파도를 타고 싶다.



Isn't our life similar to the ocean?
 We lose some chance, calm ourselves down, and wait. If we wait, another chance will surely come. Just like the waves.
 우리의 인생도 그런 게 아닐까?
 기회를 놓쳤다면 맘을 가다듬고 기다리는 거다. 기다리면 온다. 파도처럼.



Hawaii has a moderate climate all year round. The weather feels even warmer because its kind people are blessed with the aloha spirit.
 연중 온화한 기후인 하와이. 알로하 스피릿의 친절함 덕분에 섬이 더욱 따뜻하다.

Sun Hyun-Kyung is a children's book writer, while Lee Woo-Il is a cartoonist. They are a married couple. The couple have collaborated for the first time since they published a book on their honeymoon trip about 20 years ago on a new book titled *Hawaii*.
 선현경은 동화 작가다. 이우일은 만화가다. 그리고 둘은 부부다. 20여 년 전 <이우일 선현경의 신혼여행기>를 내고 나서 오랜만에 협업하여 최근 <하와이하다>(비채)를 출간했다.

Unspoiled Paradise Khao Yai

getaway

text by Kim Nam-Ju
photos by Lim Hark-Hyoun

Drive northeast for about two and a half hours from Bangkok and you'll reach one of Thailand's hidden treasures. Its name may not be familiar to many Koreans, but this high-end resort is well known among Thai people. While vacationing in the town of Khao Yai in central Thailand, I found the perfect harmony between nature and civilization and fell in love with it.

A woman feels the vitality of a tree in the vast grasslands of the Mövenpick Resort Khao Yai. In the background, a resort building reproduces the look of a medieval European castle.

뫼베펙 리조트 카오야이 내 드넓은 초원에서 한 여성이 나무의 생명력을 느끼고 있다. 그 뒤로 중세 유럽의 고성을 그대로 재현한 리조트 건물이 자리하고 있다.



숨겨진 파라다이스 카오야이

방콕에서 차로 두 시간 반을 달리면 태국의 숨겨진 파라다이스가 펼쳐진다. 우리에게 낯선 이름이지만 현지인들에게는 고급 휴양지로 사랑받는 곳, 카오야이에서 대자연과 문명의 조화로운 매력에 흠뻑 빠져 완벽한 휴일을 보내고 왔다.

글. 김남주 / 사진. 임학현





1. Farm scene at Mövenpick Resort Khao Yai
2. Inside Villadong at Mövenpick Resort Khao Yai
1. 상그라운드 가득한 뫼벤픽 리조트 카오야이의 농장.
2. 뫼벤픽 리조트 카오야이 내 빌라동 객실 내부

Travelers who choose Khao Yai over Bangkok as their travel destination always give the same reason for their choice: the feeling of discovering an “unspoiled piece of Europe.” Even to ordinary Thai people, Khao Yai is a dreamlike location—the first that springs to mind when they plan a vacation or consider a place where they could retire at a later point in life.

An expressway linking Bangkok with Khao Yai will be completed in the summer of 2020, enabling travelers to get to Khao Yai from Suvarnabhumi Airport in just one hour. With accessibility added to its existing charm, Khao Yai will be even more prepared to receive travelers in search of a Thai paradise.

Dreamy Remoteness

From a distance, it may have the look of a white palace rising above green plains; this royal-looking edifice is not a palace at all, however. Rather, it is Khao Yai’s luxury resort, Mövenpick. Previously known as My Ozone, the resort was transferred this year on December 1 to the world-famous hotel and restaurant chain brand Mövenpick. Inspired by the architecture of the Italian Tuscany region, the resort is a scaled-down version of a city in the sense that it provides every facility one may need: accommodations ranging

from typical hotel rooms to detached pool villas; an animal and organic vegetables farm; a golf club; a swimming pool; restaurants; as well as medical facilities. The shade cast by evergreen trees that rise higher than a three-story building provides great cover to visitors sipping coffee and munching on sweet desserts at Mövenpick Resort Khao Yai’s Afternoon Tea Café. This is how life’s simple pleasures should be enjoyed.

One of Mövenpick Resort Khao Yai’s highlights is a branch of Germany’s specialized medical provider Panacée Wellness. Here you can take advantage of a variety of health services, such as programs for strengthening the immune system, eliminating toxins by cleansing the blood vessels, and treating the large intestine. A bio-body scan assesses the condition of one’s body before a treatment course is suggested. Fourteen medical specialists visit the Panacée Wellness Center to provide treatment every Thursday and Friday, while professional nurses are in residence at the resort at all times. A service only available at Khao Yai is a form of therapy that uses fresh air in liquid form to infuse new energy into the whole body. The spa and massage facilities here are top-notch. The advanced European medical treatment available in this pristine natural surroundings is what remote luxury is all about.

방콕이 아닌 카오야이를 여행지로 삼는 이들은 하나같이 똑같은 말을 한다. 때 묻지 않은 유럽을 마주하는 기분이라고. 태국 사람들에게도 카오야이는 꼭 한번 살아보고 싶은, 휴식이 필요할 때 가장 먼저 생각나는 꿈에 그리는 휴양지에 가깝다. 2020년 여름이면 방콕과 카오야이를 잇는 고속도로가 완공돼 수완나품 공항에서 카오야이까지 한 시간이면 닿는다. 접근성까지 갖추었으니 이제 낭만적인 미지의 세계로 떠날 일만 남았다.

꿈처럼 아득한 휴양지

푸른 초원 위에 하얀 궁전이 자리한다. 실제 궁전이 아닌 카오야이의 고급 리조트 뫼벤픽(Mövenpick)이다. 12월부터 세계적인 호텔 체인 아코르 그룹의 뫼벤픽으로 탈바꿈한다. 이탈리아 피렌체가 있는 토스카나 지역의 건축에서 영감을 받아 지은 뫼벤픽 리조트 카오야이는 소도시라고 해도 믿어질 정도다. 단독 풀빌라와 호텔 등 숙박 시설부터 유기농 채소를 기르는 농원, 말과 염소가 자라는 농장, 골프장, 수영장, 레스토랑, 의료 시설까지 필요한 모든 것이 갖추어져 있다. 3층 건물보다 높은 푸른 에버그린 아래 앉아 휴식을 취하거나, 옆으로 자리한 애프터눈 티 카페에서 달콤한 디저트와 커피를 즐기는 시간은 호화롭다.

무엇보다 뫼벤픽 내에 독일의 전문 의료 시설인 파나체 웰니스(Panacée Wellness)가 들어서 있다. 바이오 보디 스캔으로 몸 전체를 점검하는 것을 시작으로 혈관 청소, 대장 치료 등 몸속 독성을 제거하는 프로그램, 면역력을 강화하는 프로그램 등 다양한 서비스를 누릴 수 있다. 파나체 웰니스 메디컬 센터에는 전문 간호사가 상주해 있고 매주 목·금요일에는 14명의 전문 의사가 방문해 진료한다. 신선한 공기를 액체화해 온몸에 새로운 에너지를 불어넣는 의료 기술은 카오야이에서 유일하다. 스파와 마사지도 수준급이다. 순수한 자연 공간에서 유럽의 선진 의료 혜택을 받으며 휴식하는 시간은 뫼벤픽 리조트 카오야이에서 누릴 수 있는 호사다.



태국에서 만난 이탈리아

백층에서 카오야이 국립공원으로 진입하는 타는 타나랏에 자리한 팔리오 카오야이(Palio Khao Yai)는 마치 작은 이탈리아 마을 같다. 좁은 골목 사이사이에 작은 상점과 갤러리가 들어서 있어 골목을 누비며 구경하는 재미가 쏠쏠하다. 카오야이 인근에 자리한 짐 톰슨 팜, PB 밸리 와이너리 등이 운영하는 가게는 기념품을 구입하기에 좋다. 이탈리아 레스토랑, 카페, 푸드 빌리지 등이 들어서 있어 반나절 정도 먹고 마시고 구경하며 시간을 보내기에 충분하다. 저녁 7시면 팔리오 카오야이의 가게가 대부분 문을 닫으니 그 전에 방문하도록 하자.

팔리오 카오야이 바로 옆쪽으로는 이탈리아 베네토주를 표방한 더 스테이(The Stay)가 자리한다. 3층 건물 16개의 객실로 구성된 리조트에는 객실마다 냉장고, TV, 소파가 갖춰져 있어 레지던스 호텔급 서비스를 제공한다. 24시간 편의점, 은행이 도보 1분 거리에 있어 여행자들이 머물기에 적격이다. 근처에는 카오야이에서 인기 있는 현지 식당(Wat Dong Mun Lek Noodle)이 있다. 고기 완자가 들어간 쌀국수와 매콤하게 맛을 낸 돼지고기 덮밥인 카파오무가 유명하다. 이른 아침부터 문을 열어 아침 식사를 하기에 좋다.

이탈리아 남부를 느끼고 싶다면 토스카나 밸리(Toscana Valley)로 향하자. 카오야이 라이프스타일을

3. Toscana Valley is an exotic and luxurious resort—one of the best in Thailand.
4. A pool in Toscana Valley
3. 토스카나 밸리는 태국 내에서도 손꼽히는 이국적이고 고급스러운 리조트다.
4. 토스카나 밸리 내 수영장.



1. Kapao moo (spicy meat-covered rice) at a local restaurant
2. Pasta served in the chocolate factory restaurant
1. 현지 식당에서 맛본 매콤한 고기 덮밥, 카파오무.
2. 서양식 레스토랑에서 즐긴 파스타.

Little Italy

Located in Tanon Tanarat, on the way from Pak Chong to the Khao Yai National Park, Palio Khao Yai looks just like a small Italian village. It's amazing to simply wander around its narrow alleys, among little shops and galleries. You can easily spend half a day eating and drinking in the local Italian restaurants, cafés, and food village. Or you can shop for souvenirs in the stores run by the PB Valley Winery and Jim Thompson Farm near Khao Yai. Just be sure to visit before 7 p.m., when most of the shops in Palio Khao Yai close up.

Next to Palio Khao Yai is The Stay, a resort that pays homage the Veneto region of Italy. The three-story building contains 16 guest rooms, each with a refrigerator, TV, and sofa, providing service on the level of a residence hotel. The nearby 24-hour convenience store and bank make the resort extremely convenient for travelers.

If you have the time, visit nearby Wat Dong Mun Lek Noodle restaurant and try the rice noodle soup with meat dumplings or the shrimp fried rice. The restaurant opens early in the morning, making it a great place to get breakfast.

For a taste of southern Italy, check out the Toscana Valley Country Club, where a boutique

hotel, golf club, swimming pool, spa, coffee shop, bakery, multi-brand store, and mini shopping center are all open to non-members.

Fine Dining

From elegant Western-style restaurants to modest local eateries, from coffee shops where the fragrance of coffee beans will tickle the tip of your nose to a chocolate factory where you can watch the complete process of making chocolate, Khao Yai has the venues to stimulate and delight all of your senses.

If, in this paradise of fine dining, I were given the choice of having only one meal, I would without doubt head for the Midwinter Restaurant. Here you can enjoy an excellent evening meal in a romantic atmosphere complete with live music played against the backdrop of a starry sky.

A large garden spreads out behind the restaurant building in a layout reminiscent of an old European castle. Many types of fruits and vegetables are grown in this garden, and you can admire this pastoral scene from one of the tables installed in the area behind the building. At a certain time between five and six o'clock in the afternoon all the lights go off and a brilliant laser show is projected on the white walls of the building, making the atmosphere more romantic than anything I could have imagined. See it for yourself.

Deeper Into Nature

Khao Yai, which means "big mountain," contains Thailand's oldest national park. Designated by UNESCO as a World Natural Heritage Site in 2005, the Khao Yai National Park includes a total of five rivers, vast expanses of grassland, an extensive primordial forest, and a luxuriant tropical jungle. The park is five times as big as Korea's Jirisan National Park. Among the wild creatures that roam around the park are herds of deer, monkeys, and even wild elephants.

The Khao Yai National Park stretches into four provinces. Given its great area, a car is a must to get around. Take a break from driving to admire postcard views from the park's observation decks or pitch your tent at one of the campsites found around the park. The campsites seem to gather all of life's happy moments: children running around on the grass, people taking



표방하는 컨트리클럽이다. 부티크 호텔, 골프장, 수영장, 스파 시설부터 커피숍, 빵집, 편집숍, 미니 쇼핑센터까지 갖추어져 있다. 호텔에 숙박하지 않아도 모든 시설을 이용할 수 있다. 자전거를 타고 한 바퀴 돌아보며 토스카나 분위기의 건축과 정원 문화를 느껴봐도 좋다.

근사한 미식 탐방

서양식 고급 레스토랑부터 초콜릿 제조 공정을 직접 볼 수 있는 초콜릿 공장, 고소한 원두가 코끝을 자극하는 커피숍, 소박한 현지 음식점까지 카오야이에서는 오감을 자극하는 요리를 매 끼니 즐길 수 있다.

미식 천국과 같은 이곳에서 단 한 끼만 먹어야 한다면 망설임 없이 미드윈터 레스토랑(Midwinter Restaurant)으로 향할 것이다. 드넓은 초원 위 반짝이는 별빛 아래 라이브 음악이 흐르는 낭만적인 분위기에서 근사한 식사를 즐길 수 있기 때문이다.

유럽의 고성 같은 그윽한 풍경의 건물 뒤로 드넓은 정원이 펼쳐진다. 각종 채소와 과일이 자라는 곳이다. 목가적인 풍경을 바라보며 건물과 정원 사이 야외 공간에 마련된 테이블에 앉아 식사를 즐길 수 있다. 식사를 즐기다 보면 어느 순간 사방이 어두워지고 하얀 벽돌 건물 위로 화려한 레이저 쇼가 펼쳐진다. 석양이 내려앉은 시간의 풍경은 상상하는 것보다 훨씬 낭만적이다. 최고의 순간을 즐기기 위해서는 오후 5~6시에 방문하는 것이 좋다.

깊이가 다른 대자연

‘큰 산’이라는 의미처럼 카오야이에는 태국에서 가장 오래된 국립공원이 있다. 2005년 유네스코 세계

자연유산으로 지정된 카오야이 국립공원에는 총 5개의 강이 흐르고 거대한 원시림, 광대하게 펼쳐진 초원, 열대림으로 우거진 비옥한 숲이 드넓게 자리해 있다. 지리산국립공원의 약 5배 크기로 자연의 깊이감이 남다르다. 야생의 자연을 오롯이 느낄 수 있는 이곳에서는 사슴이나 원숭이 떼를 쉽게 발견할 수 있고, 운이 좋으면 야생 코끼리도 마주할 수 있다.

무리 4개 주에 걸쳐 있는 거대한 국립공원을 둘러보려면 차량을 이용하는 것이 좋다. 차를 타고 이동하며 전망 타워에 멈추어 풍경을 바라보거나, 공원 곳곳에 마련된 캠핑장에 텐트를 설치하고 야영을 즐겨도 좋다. 초원을 뛰노는 아이, 웨딩 촬영 중인 사람 등 세상의 모든 행복한 순간만 모아놓은 것 같다. 그것을 바라보는 것만으로도 벅찬 감정이 피어올랐다.

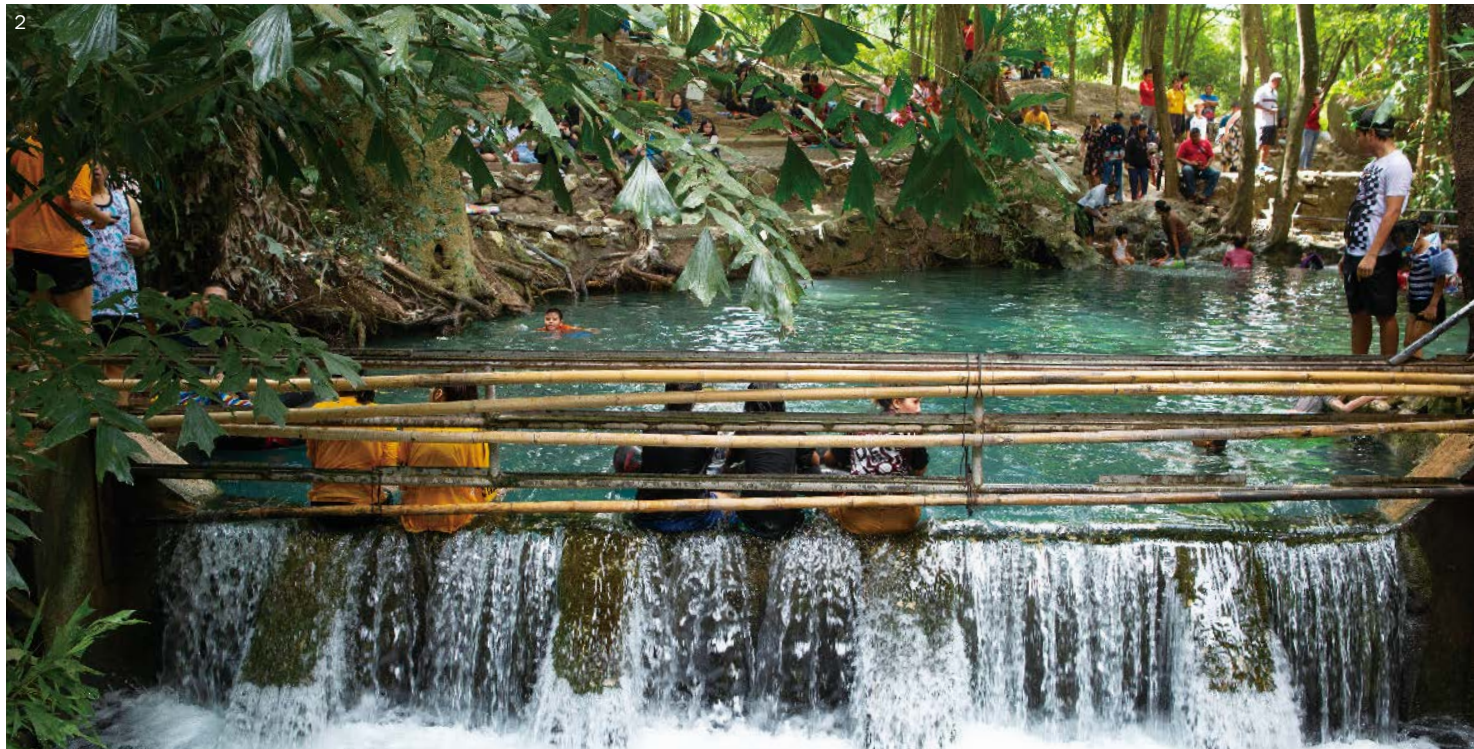
국립공원의 물줄기에서부터 내려오는 반타창 계곡(Ban Tha Chang Spring)도 지나치지 말자. 우거진 수풀 사이로 흐르는 에메랄드빛 계곡 앞에서 감탄사가 절로 나온다. 태국에서도 물이 가장 깨끗한 곳으로 유명하다. 다이빙과 수영을 즐기기에 좋은 천혜의 계곡으로, ‘코끼리가 목욕하는 곳’이라는 뜻처럼 큰 규모를 자랑한다. 계곡을 따라 작은 폭포가 이어져 다채로운 물놀이를 즐길 수 있다. 상류는 깊고 하류는 얕아 어른과 아이가 함께 놀기에 좋다. 계곡 옆으로 돛자리를 펼쳐놓고 앉아 피크닉을 즐기는 사람들로 가득하다. 현지 물놀이를 즐길 수 있는 최고의 놀이터다.

풍요로운 예술적 영감

대자연 속에 삶의 터전을 이룬 현지인들은 예술의 꽃을



1. Wild monkey facing the Kaohsiung National Park
2. Ban Ta-chang Valley is famous for its clear and abundant water in Thailand. It is crowded with people enjoying water games and picnics.
1. 카오야이 국립공원에서 마주한 야생 원숭이.
2. 반타창 계곡은 태국에서도 물이 좋기로 유명하다. 물놀이와 피크닉을 즐기는 사람들로 붐빈다.



1. Viewers appreciating artworks displayed at the Khao Yai Art Museum
2. The outdoor garden at the Khao Yai Art Museum displays artworks by Thailand's top artists.
1. 카오야이 아트 뮤지엄에 전시된 작품을 감상하는 사람들.
2. 태국 최고 예술가들의 작품이 전시된 카오야이 아트 뮤지엄 내 야외 정원.



wedding photographs, etc. Just seeing them was enough to warm my heart.

The Tha Chang Spring, another one of the park's must-see attractions, flows from a source located within the park. This clear, emerald-colored stream that flows through luxuriant woods will have you gasp in admiration. The spring is perfect for swimming and diving, and it's large enough to justify its name, which means "the place where elephants bathe." The upper stream is deep while the lower one shallow, making it suitable for both adults and children.

Artistic Inspiration

The people who made their home in this natural setting have a unique culture, which is vividly displayed in the artwork produced locally. The Khao Yai Art Museum houses traditional works of art characteristic of central Thailand, as well as contemporary artworks. Outdoor sculptures installed around the lake and surrounding lawns bring an intriguing aesthetic to the natural setting. The museum building displays mostly paintings, some as detailed as photographs, others presenting fresh points of view. The gallery-café upstairs is a good place to enjoy some down time. ●

In cooperation with The Prestige (theprestige.kr)

Asiana Airlines has two round-trip flights per day between Seoul (Incheon)–Bangkok.

피우며 그들만의 문화를 형성했다. 카오야이 아트 뮤지엄에서는 태국 중부의 전통 미술과 현대 작품을 한 번에 관람할 수 있다.

호수와 잔디밭 위로 야외 조각품이 설치된 풍경이 한가롭다. 발가락에 입을 댄 얼굴, 허공에 대고 뉘시질하는 사람, 만화 캐릭터처럼 과장된 표정의 조각상 등이 눈길을 끈다. 실내에는 미술 작품이 주로 전시돼 있다. 사진을 찍은 듯 정교하고 신선한 방식으로 연출된 작품을 보니 새로운 영감이 가득 차올랐다. 2층에는 갤러리 겸 카페도 있어 여유로운 시간을 보내기에 좋다. ●

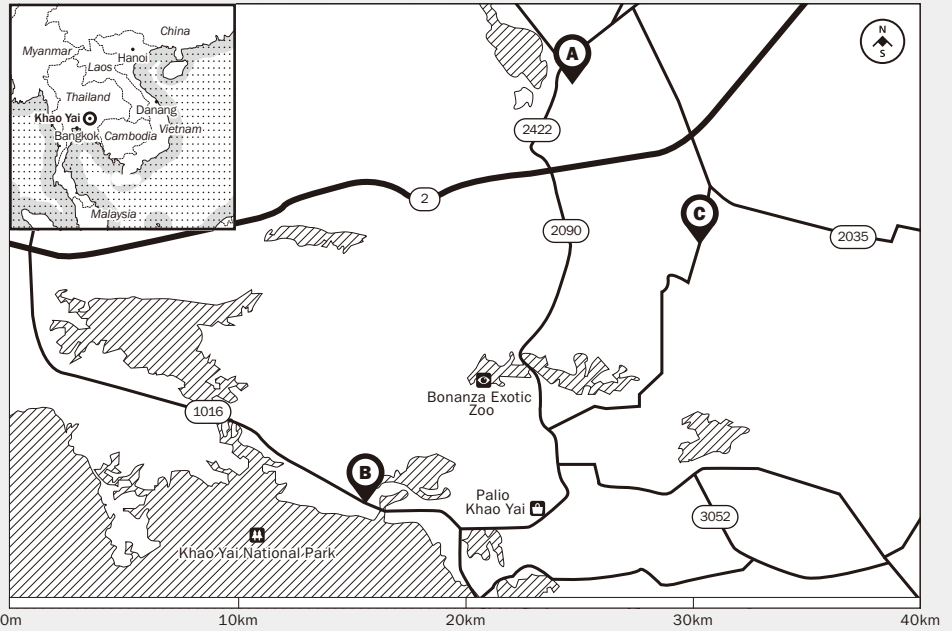
취재 협조. 더 프레스티지(theprestige.kr)

아시아나항공은 서울(인천)–방콕 구간을 매일 2회 왕복 운항합니다.



KHAO YAI PLUS

If you want to enjoy the unique local Thai culture in the dream resort of Khao Yai, give these three places a try. 꿈의 휴양지 카오야이에서 색다른 현지 문화를 즐기고 싶다면 아래 세 곳을 방문하자.



A Ban Mai Chay Nam Resort & Restaurant

A large space that resembles a number of forest huts joined together has been filled with antique items. Here you can sit on the riverside terrace and enjoy Thai delicacies such as *som tam* (green papaya salad), and *tom yum kung* (hot and sour soup). The food is not only excellent but reasonably priced, making this restaurant a choice you won't regret.

반 마이 차이 남

숲속에 오두막이 여러 개 붙어 있는 듯한 넓은 공간에 엔틱한 소품이 가득 차 있다. 미로처럼 구불구불한 길을 따라 안으로 들어가면 강물이 흐른다. 강가 테라스에 앉아 썸땀, 구운 생선, 뚝얌퐁 등 태국 음식을 즐길 수 있다. 수준급 요리에 가격까지 저렴해 선택을 후회하지 않을 공간이다.

📍 21 Mittaphap Road, Pak Chong

☎ +66 44-314-236

🌐 banmaichaynam.com



B The Birder's Lodge

At this farmer's market you can buy local produce and organic products. Covered with green vines, the hut-style space is easy on the eye. A hip local café sits on the hill across from the market, while in the opposite direction you'll spot an antique shop selling furniture and household articles. The farmer's market is only open on Fridays and Saturdays.

버더스 로지

지역 농산물과 유기농 제품을 구매할 수 있는 파머스 마켓이다. 초록색 넝쿨로 뒤덮인 오두막 스타일의 공간은 보기만 해도 싱그럽다. 마켓 맞은편 오두막에는 이 지역에서 힙한 카페가 있고, 다른 한쪽에는 가구와 소품을 파는 골동품 가게가 있다. 매주 금~토요일에만 문을 연다.

📍 282 Moo 10, Mu Si 30130

☎ +66 44-002-306

🌐 facebook.com/thebirderslodgekhaoyai



C Rancho Charnvee Resort & Country Club

Covering a total area of almost 800,000m², Khao Yai's largest golf course was designed by Bob McFarland, the designer of Toscana Valley. The championship-level 18-hole course (par 72) was named by a Thai magazine in 2011 as "Thailand's Best Golf Course." The club boasts facilities including a resort and a restaurant.

란초 찬위 컨트리클럽

총 24만 평 규모를 자랑하는 카오야이 최대 골프장으로 토스카나 밸리를 디자인한 밥 맥팔랜드(Bob McFarland)가 디자인했다. 18홀 72파의 챔피언십 골프 코스로, 태국의 한 잡지에서 '태국 최고의 골프 코스'로 선정하기도 했다(2011). 클럽 내에 리조트, 레스토랑도 운영한다.

📍 333/2 Moo 12 Khanongphra,

Pak Chong

☎ +66 44-756-210

🌐 ranchocharnvee.com



seoul map

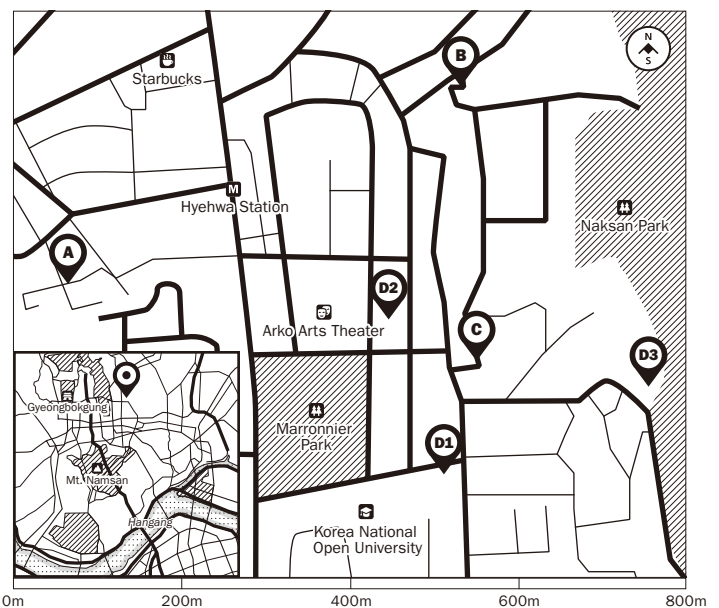
text by Kim Nam-Ju / photos by Lim Hark-Hyoun

이 겨울, 머물고 싶은 대학로

Winter in Daehangno

With winter fast approaching, theater actor Son Youdong showed me around the little-known back alleys of Daehangno. It had the warmth of the houses in my hometown. I'll remember them whenever I want to escape the bustle of hard work and lean on someone's shoulder.

연극배우 손유동의 손에 이끌려 따라간 대학로 골목길은 고향 집처럼 푸근했다. 소란스러운 곳에서 벗어나 누군가의 어깨에 기대고 싶을 때면 생각날 것 같다. 글. 김남주 / 사진. 임학현



A Romance Piles Up Like Snow at Seohwa Coffee

눈처럼 쌓이는 낭만—서화커피

I'm not sure whether romance requires anything lavish or impressive. When we walked in from the narrow alley and opened the coffee shop's large front gate, a tiny, square yard appeared almost shyly before us.

"Whenever I come here, I feel as if I've traveled to some faraway place," Son told me. True to his words, when we sat at a wooden table in a corner of the yard, it felt as if we had arrived at the house where I used to live as a child in my hometown. At the same time, it felt as if we had journeyed to some faraway place. Pine trees were planted in a spot that had been originally used for storage jars, and just imagining them thickly coated with snow felt quite romantic.

Although the structure of the old house has been remodeled, you could still see its original protruding wooden roof structure, on which warm sunlight was streaming down. The elegance of the remodeled space was enhanced by vintage decorations such as old pictures, lights, and clocks.

The name Seohwa is quite poetic, referring to traditional paintings and calligraphy. Snowflakes supposedly bring a year of abundant harvest—it is said that when snow falls abundantly in winter, covering the frozen ground, the following year will produce a good harvest. Seohwa Coffee's romantic energy can make you think of golden fields even in the cold of winter. Similarly, the beads of sweat from Son's hard work during the time when he dreamed of becoming an actor will have accumulated like snowflakes, yielding an abundant artistic harvest.



낭만이란 게 별것 있나 싶다. 좁은 골목으로 들어서 커다란 대문을 열면 작고 네모난 마당이 수줍게 모습을 드러낸다. “이곳에 오면 어디 멀리 여행 온 것 같은 기분이 들어요.” 배우 손유동의 말처럼 마당 한쪽에 놓인 나무 의자에 앉으면 어릴 적 고향 집에 온 것 같기도 하고, 낯선 곳으로 여행 온 것 같기도 하다. 원래는 장독대였던 공간에 심어놓은 소나무 위로 하얀 눈이 소복이 쌓이는 상상만으로도 꽤나 낭만적이다.

나무 천장이 도드라진 오랜 주택을 개조한 공간에 따스한 햇살이 내려앉는다. 옛 그림과 조명, 시계 등 빈티지 소품이 공간에 멋을 더한다. ‘서화’라는 이름도 시적이다. 풍년이 들게 하는 눈꽃. 겨울철에 눈이 내려 언 땅을 포근히 감싸면 이듬해 풍년이 든다고 한다. 추운 겨울에도 황금빛 별판을 상상하게 만드는 것이야말로 서화커피가 품은 낭만적 에너지다. 배우의 꿈을 키우던 낭만 가득했던 시절, 그때 흘린 땀방울이 눈송이처럼 쌓여 그의 지금을 풍년으로 만들고 있다. 스콘 한 입에 서화커피 한 모금 쪽 들이켜면 싱그러운 에너지가 한가득 차오른다.

- 📍 8, Daehangno 9-gagil
- 🕒 Tuesday–Sunday 11 a.m.–10 p.m.; Closed on Mondays
- ☎ +82 70-4063-1454
- 📍 대학로9가길 8
- 🕒 11:00~22:00, 월요일 휴무
- ☎ 070-7543-9201



A Hearty Western Meal at 128pan

뜨끈한 서양식 밥상—128pan

I never knew there was such a place in Daehangno. As soon as you get away from the main street and start poking around the back alleys, you discover hidden spaces that feel as welcoming as a friend's house.

"I haven't seen you here for ages!" said the shop owner, Noh Jin-Gu, as soon as Son Youdong walked in. "Would you like your usual?" Son had been too busy to drop by lately, but the owner nevertheless welcomed him like a younger brother.

"Whenever I felt I was getting ill, I came here to eat the tomato stew," Son later recalled. In the days when he rented a small room in Daehangno as he pursued his dream of becoming an actor, Son got his energy by eating at 128pan.

The tomato stew, his favorite, has a savory flavor from the lavish addition of seafood such as shrimp and crab, as well as chicken breast and *farfalle* (bow-tie shaped pasta), and it is rich and hot like the Korean dishes served in earthenware pots. I tucked in, and as the hot stew made its way down my throat, it warmed my whole body. It makes a perfect complement for the *risotto funghi*, another tasty and hearty dish served here, made with mushrooms added to a thick cream sauce.

"I also like to see the owner's artistic sense in the utensils and decorations he has chosen," Son told me. I examined the small napkin holders and the concave dishes and plates, which looked as if they might have been bought at an old flea market and quickly realized this was a space where I could drop by any time I felt hungry and stay for a while. It could very well become my personal hangout, a place where I would always feel welcome. Please be aware that the interior space is very small, so advance booking is advisable.

- 📍 14, Dongsung 4-gil
- ☎ +82 70-4063-1454
- 🕒 Daily Noon-10 p.m.
- 📍 동송4길 14
- ☎ 070-4063-1454
- 🕒 매일 12:00~22:00

대화로에 이런 곳이 있었나 싶다. 큰길을 조금만 벗어나 작은 골목길로 고개를 내밀면 친구네 집에 놀러 온 듯 푸근한 공간이 숨어 있다. "정말 오랜만에 오셨네. 늘 먹던 음식으로 드릴까요?" 노진구 대표는 요즘 바빠서 잘 오지 못했다는 손유동을 친한 동생처럼 반겼다. "몸이 좀 안 좋은 기분이 들면 이곳에 와서 토마토 스투를 먹었어요." 배우를 꿈꿨던 무렵부터 대화로에서 자취하던 그는 128pan의 음식으로 기운을 얻곤 했다.

새우, 꽃게 등 신선한 해산물과 닭가슴살, 파르펠레(리본 모양 파스타 면)를 넣고 매콤하게 맛을 낸 토마토 스투는 똑배기 음식처럼 깊고 뜨거웠다. 이 뜨끈함이 목구멍을 타고 내려가 온몸을 데웠다. 토마토 스투와 찰떡궁합을 이루는 풍기 리소토 역시 진하고 부드러운 크림소스에 버섯의 풍미가 더해져 고소하고 든든했다. "소품 하나하나에서 대표님의 센스가 느껴지는 것도 좋아요." 오래된 베품시장에서 사 왔을 것 같은 오목한 그릇과 접시, 휴지를 고정하는 작은 소품이 눈길을 끈다. 아무 때나 배고플 때 들러 오래오래 머물고 싶은 공간이다. 공간이 좁으니 예약하고 방문하는 것이 좋다.



동승4길
14



kitchen
128

Artistic Makkeolli at Dudu

이토록 예술적인 막걸리—두두

- 3-4, Dongsung 2-gil
- Daily 5 p.m.–1 a.m.
- +82 10-9119-1884
- 동승2길 3-4
- 매일 17:00~01:00
- 010-9119-1884

“Whenever I want to have a drink and a meal with my friends after finishing a performance, I come here,” Son confessed as we arrived at Dudu. The taste of the rice wine served here is special.

Owner Park Minu has a refined knowledge of the Korean rice wine known as *makkeolli* as he often judges competitive makkeolli tastings; yet, Park also tries to provide tasty selections for customers who don’t have much money to spend on expensive brands.

“Daehangno is a district where art and culture are strong”, explained Park. “I want this shop to be a place that helps people realize their dreams in some way.” The owner loves literature and the arts, and the makkeolli that he serves is a work of art in itself. Made without any flavor

enhancers or other additives, this fresh type of makkeolli has to be sold within 30 days. Few places in Seoul offer such a wide variety of makkeolli selections. The alcohol content can be anywhere from 0.5 percent to a hefty 11 percent, and with options such as a refreshing type of makkeolli made with citron, it’s fun to choose a selection according to taste.

“At first I was fascinated by the fun of tasting all the different kinds of makkeolli, but these days I’ve come to know and appreciate the taste of clear liquor,” Son told me. At Dudu, you can enjoy a variety of drinks, including clear liquors such as *munbaeju* (a type of soju) as well as mulberry wine and hand-crafted beer. Side dishes are also available. The dried pollock wrapped in salad leaves and the potato pancakes are especially popular and make a perfect complement to the fresh makkeolli that comes in a gourd-shaped bottle.



“공연을 마치고 지인들이랑 술 한잔하며 저녁을 먹고 싶을 때면 여기로 와요.” 이 집 술맛은 남다르다. 우리 술 품평회 심사위원으로 활동할 정도로 우리 술에 조화가 깊은 박민우 대표는 주머니 사정이 넉넉지 않은 손님에게도 맛있는 술상을 대접하려 노력한다. “대학로는 문화와 예술의 힘이 큰 동네잖아요. 꿈을 위해 노력하고 꿈을 이뤄나가는 사람들을 응원하는 좋은 가게가 되고 싶어요.”

문학과 예술을 사랑하는 주인장이 내주는 막걸리 자체가 예술 작품이다. 감미료 등 첨가물을 넣지 않은 생막걸리는 유통기한이 30일 이내로 짧다. 서울에서도 이렇게 많은 종류를 취급하는 곳은 많지 않다. 알코올 도수 0.5%인 막걸리부터 11%의 무게감 있는 막걸리, 유자를 넣은 상큼한 막걸리 등 취향 따라 골라 먹는 재미가 있다. “처음에는 다양한 막걸리를 맛보는 재미에 푹 빠졌는데, 요즘에는 맑은 술맛을 알게 됐어요.” 문배주 같은 맑은 술, 오디 와인, 수제 맥주 등 다양하게 즐길 수 있다. 안주도 빠질 수 없다. 호리병에 담겨 나오는 생막걸리와 궁합이 찰떡인 감자전과 명태무침보쌈이 특히 인기다. 주막을 넘어 문화와 예술을 나눌 수 있는 장을 만들고 싶은 마음에 주인장은 최근 낯설 낭독회를 기획했다. 생막걸리를 마시며 시, 소설, 희곡을 낭독해보는 시간은 예술을 사랑하는 사람들에게 인기다. 12월에는 단편영화를 상영하고 이야기를 나누려 한다고 귀띔했다.



D Happiness in the Alleys at salt24, Uniplex, and Naksan Park

골목에서 찾은 소소한 행복 — salt24, 유니플렉스, 낙산공원

“On my way to rehearsals, I often stop at the specialized croissant shop salt24 to buy a vanilla cruffin or a red bean and butter croissant.” Son told me. As I followed Son on a tour of his regular cafés and the streets and parks where he likes to walk, the world of Daehangno started to spill its secrets.

“After rehearsal, I often go to Naksan Park. Walking slowly along the city wall, I can shed all distracting thoughts and concentrate fully on myself. At 5:30 in the afternoon, the city walls are lit up, and it feels as if a whole new world is unfolding. The weather may be cold, but you’ll find it a special moment.”

Son is focused on the musical *The Goddess is Watching*, which will run until March 1 next year: “I’m in my ninth year as an actor, but I still get both excited and nervous about performing on stage. To give good performances, I practice

hard with my fellow actors. We’re performing at the Uniplex 1 theater, so please come and see us.” ●

“연습실 가는 길에 크루아상 전문점 salt24에 들러 바닐라 크러핀, 양버터 크루아상을 사요. 곁에 살아 있는 크루아상 한 입은 천상의 맛이죠.” 손유동이 자주 걷는 거리와 공원, 단골 카페를 따라다니다 보니 대학로라는 낯선 세계가 펼쳐진 듯하다. “연습이 끝난 후에는 종종 낙산공원에 들려요. 저녁 5시 반에 성곽에 불이 들어오면 낮과는 다른 풍경이 펼쳐져요. 날이 춥긴 하겠지만 특별한 순간을 만나게 될 거예요. 성곽을 따라 천천히 걷다 보면 잡념이 사라지고 나 자신에게 집중하게 돼요.” 그는 요즘 뮤지컬 <여신님이 보고 계셔> 무대에 집중하고 있다. “내년 3월 1일까지 공연하는 뮤지컬 <여신님이 보고 계셔>에서 변주화 역으로 연기 중입니다. 9년 차 배우이지만 무대는 늘 설레면서도 무서워요. 좋은 무대로 보답하기 위해 동료들과 열심히 연습하고 있습니다. 유니플렉스 1관에서 공연하고 있으니 많이 찾아주세요.” ●

salt24 (D1)

- 📍 36, Dongsung-gil
- ☎ +82 2-747-9273
- 🕒 Daily 11 a.m.–10 p.m.
- 📍 동송길 36
- ☎ 02-747-9273
- 🕒 매일 11:00~22:00

Uniplex (D2)

- 📍 64, Daehangno 12-gil
- ☎ +82 2-766-2115
- 📍 대학로12길 64
- ☎ 02-766-2115

Naksan Park (D3)

- 📍 41, Naksan-gil
- ☎ +82 2-743-7985
- 📍 낙산길 41
- ☎ 02-743-7985

Le MERIDIEN
SEOUL

르 메리디앙 서울
tel. 02-3451-8114
www.marriott.co.kr/hotels/travel/
selmd-le-meridien-seoul/

크리스마스 페스타 in 유럽

1달 간의 크리스마스 호캉스

르 메리디앙 서울은 크리스마스 분위기가 물씬 느껴지는 스페셜 라운지에서 오후부터 밤까지 짝 찬 스페인 미식 문화를 경험할 수 있는 1박 2일 호캉스 패키지 '크리스마스 페스타 in 유럽(Christmas Festa in Europe)'을 운영합니다. 스페인 특유의 풍성한 식문화에서 모티브를 딴 신개념 라운지 '올라 스페니시 라운지'가 특징이며, 특급 호텔 셰프의 파에야, 감바스, 하몽 등 로컬 푸드는 물론 다채로운 유럽식 만찬을 온종일 맛볼 수 있습니다. 이 외에도 해당 패키지에는 셰프 팔레트 조식, 수영장 및 핀란드식 사우나 이용 등 연말 호캉스족의 기대치를 만족시키고도 남을 풍성한 혜택이 포함됩니다.

* 기간: 12월 14일까지

* 가격: 커플 24만 5,000원부터, 패밀리 32만 원부터(세금 및 봉사료 별도)



BAYHILL
POOLS & VILLA

제주 베이힐풀앤빌라
tel. 064-801-9000
www.bayhill.co.kr

Bayhill APP & Homepage Promotion

베이힐 전용 앱과 홈페이지 고객을 위한 프리미엄 혜택

연말연시, 제주에서의 휴가를 계획하고 계신다면? 베이힐풀앤빌라의 예약전용 앱과 홈페이지 예약 고객을 위한 프리미엄 혜택을 추천합니다. 앱과 홈페이지를 통해 예약하시는 고객께는 트립어드바이저 제주 파인다이닝 부문 2년 연속(2018~2019) 1위로 꼽힌 '나니아 레스토랑', 국내 최초로 론칭한 40년 전통의 프랑스 고급 스파 브랜드 '인스티튜트 에스테덤 스파 (INSTITUT ESTHEDERM SPA)'를 이용할 수 있는 베이힐 5만원 상품권이 기본 혜택으로 구성되며 2박 투숙 시 고급 와인 1병 & 사퀴테리(Charcuterie), 3박 투숙 시 에스테덤 스파 70분 코스 2인 1회 혜택을 추가로 제공합니다.

* 구글 플레이스토어와 애플 앱스토어에서 '베이힐풀앤빌라' 검색 후 다운로드

* 가격: 18만 원부터(세금 및 봉사료 별도)



citadines
Haeundae
Busan

시티던 해운대 부산
tel. 051-662-8888
www.citadines.com

Movie Night 패키지

호캉스와 함께 즐기는 겨울 무비나잇

해운대에 위치한 부산 최초 글로벌 서비스드 레지던스 시티던 해운대 부산에서 편안하고 재밌는 호캉스를 즐길 수 있는 '무비나잇 패키지'를 선보입니다. 이 패키지는 객실 1박과 함께 CGV 영화 관람권 2장, 오후 2시 레이트 체크아웃 서비스, 텀블러 1개 선물 증정 혜택을 제공합니다. 영화 관람권은 체크인 시 제공되며, 호텔 건물 내 입점한 CGV 해운대를 비롯해 전국 CGV에서 이용 가능합니다. 느긋한 휴식과 더불어 호텔 내에서 영화 감상까지 한 번에 책임지는 '무비나잇 패키지'로 겨울 밤의 낭만을 즐겨보세요.

* 기간: 12월 31일까지

* 가격: 10만 2,500원부터(10% 부가세 별도)

* 예약 및 문의: 051-662-8000, enquiry.busan@the-ascott.com



SOMERSET
PALACE
SEOUL

서머셋 팰리스 서울
tel. 02-6730-8888
www.somerset.com

Let the Stars Guide You Home

에스콧 스타 리워드 가입 및 혜택

에스콧 스타 리워드를 통해 예약하고, 리워드 포인트를 적립해 보세요. 연중 BFR (일반 취소 가능 요금) 기준 10% 할인, 시즌 프로모션 할인, 신규 프로퍼티 특가 상품, 생일 할인 전자 바우처 등의 다양한 혜택과 함께 참여 프로퍼티에 따라 무료 공항 교통편, 객실 업그레이드 및 조식 제공 등의 혜택도 추가로 주어집니다. 네 가지 멤버십 등급 (클래식, 실버, 골드, 플래티넘)은 포인트 적립 외에도, 무료 숙박 및 기타 특전을 통해 적립된 포인트를 자유롭게 사용할 수 있습니다. 기존 회원은 에스콧 스타 리워드 자동 업그레이드 됩니다.(웹사이트 회원 가입시 보너스 3,000점 증정)

* 예약: 02-6730-8000, enquiry.seoul@the-ascott.com

* 멤버십 가입: the-ascott.com/asr





노보텔 엠베서더 서울 강남
tel. 02-567-1101
novotel.ambatel.com

더 페스티브 다이닝

맛있는 크리스마스

노보텔 엠베서더 서울 강남은 크리스마스를 맞아 소중한 사람들과 따뜻하게 한 해를 마무리할 수 있도록 다양한 프로모션을 선보입니다. 인터내셔널 뷔페 레스토랑 더 스퀘어에서는 특선 메뉴로 그릴에 구운 랍스타부터 양갈비구이, 파슬리 버터를 곁들인 제철 굴과 신선한 관자를 더해 풍성하게 준비했습니다. 로맨틱한 디너를 위해서는 안뜨레 레스토랑에서 선보이는 고급 코스 요리와 프랑스 와인을 페어링한 크리스마스 스페셜 프렌치 다이닝을 추천합니다. 로비라운지에서는 프랑스 전통 크리스마스 케이크 뷔슈드 노엘 2종을 선보입니다.

* 기간: 12월 24~25일 * 가격: 더 스퀘어 11만 원, 안뜨레 13만 원(세금 포함)
* 문의: 02-567-1101, novotel.ambatel.com



그랜드 힐튼 서울
tel. 02-3216-5656
www.grandhiltonseoul.com

윈터 원더랜드 패키지

완벽한 겨울 호캉스

그랜드 힐튼 서울은 맛있는 겨울 호캉스를 즐길 수 있는 '윈터 원더랜드 패키지'를 선보입니다. 이번 패키지는 객실 1박과 윈터 테이스트 바우처로 구성되었고 바우처는 조식 2인, 올데이 다이닝 레스토랑 '에이트리움' 5만원 이용권, 엔터테인먼트 바 '테라스 라운지'의 해피아워 2인으로 세 가지 중 택일하여 투숙 기간 내 사용할 수 있습니다. 패키지 고객에게는 실내 수영장 및 피트니스 시설이 무료이며, 사우나를 할인된 가격에 이용할 수 있습니다. 특히 이그제큐티브 룸 선택 시 해피아워 및 디저트 바 이용, LED 마스크 '셀리턴'과 게임기 '닌텐도 스위치' 무료 대여 서비스를 제공합니다.

* 기간: 2020년 2월 29일까지 * 가격: 16만 2,000원부터(세금 및 봉사료 별도)
* 문의: 02-2287-8400, grandhiltonseoul.com



SIGNIEL

시그니엘서울
tel. 02-3213-1111
www.lottehotel.com/signielseoul

Deep Relaxation 패키지

최고급 랜드마크 호텔에서 즐기는 럭셔리 힐링

시그니엘서울은 자외선에 민감해진 피부에 활력을 주는 동시에 지친 심신을 재충전시키는 '딥 릴렉세이션' 패키지를 선보입니다. 이번 패키지는 객실 1박, 조식 2인, 그리고 시그니엘서울 86층에 위치한 에비앙 스파의 전신 또는 페이스 트리트먼트 프로그램 2인이 제공됩니다. 프랑스 알프스산맥의 순수함에서 영감을 얻은 '에비앙 스파'의 트리트먼트 프로그램은 천연 미네랄워터를 기본으로 하여 노화 방지와 재생 효과는 물론 에너지 충전에도 탁월합니다. 모든 패키지 이용 고객은 투숙객 전용 라운지 '살롱 드 시그니엘' 및 피트니스 센터와 수영장, 사우나를 무료로 이용할 수 있습니다.

* 기간: 12월 30일까지
* 가격: 전신 77만 원부터, 페이스 95만 원부터(1박 2인 기준, 세금 및 봉사료 별도)



RAMADA PLAZA JEJU

라마다프라자제주호텔
tel. 064-729-8100
www.ramadajeju.co.kr

Warm Winter 따뜻한 겨울 이야기

온돌에서 바다를 보며 즐기는 12월의 가족 여행

라마다프라자제주호텔은 바다가 보이는 온돌 객실에서 따뜻하게 겨울을 즐길 수 있는 색다른 패키지를 준비했습니다. 'Warm Winter 따뜻한 겨울 이야기'는 가족 여행 시 더욱 편리하게 이용할 수 있는 온돌 객실 특화 패키지로 온돌 객실 1박, 뷔페 레스토랑 또는 제주 다이닝에서 기호에 따라 즐길 수 있는 아침 식사 성인 2명, 소인 1명 이용권과 수영장 및 피트니스 룸 3인 이용권이 제공됩니다. 모든 온돌 객실은 오션뷰로, 따뜻한 온돌에서 드넓은 바다와 하늘을 바라보면서 여유로운 휴식을 취할 수 있습니다. 아이들이 자유롭게 뛰어놀 수 있어 가족 단위 고객에게 특히 인기입니다.

* 문의: 064-729-8100, ramadajeju.co.kr





Promise d'amour 패키지

평생 잊지 못할 아름다운 고백

롯데호텔서울
tel. 02-759-7311-5
www.lottehotel.com/seoul

롯데호텔서울 이그제큐티브 타워는 피에르 가니에르 서울과 함께 로맨틱한 프러포즈의 품격을 높여줄 '프로미스 디 아모르' 패키지를 선보입니다. 이번 패키지는 웰컴 와인, 달콤한 쿠키를 비롯해 순결함을 상징하는 백색로 로맨틱하게 데커레이션된 이그제큐티브 타워 주니어 스위트 1박, 투숙객 전용 라운지 르 살롱 2인, 아름다운 야경과 프렌치 퀴진의 정점을 경험할 수 있는 피에르 가니에르 서울의 에스프리(Esprit) 코스 2인과 최고급 샴페인 2잔을 제공합니다.

* 기간: 2020년 4월 30일까지
* 가격: 115만 원부터(1박 2인 기준, 세금 및 봉사료 별도)



THE ULTIMATE LUXURY PACKAGE

상상 속 럭셔리, 풀빌라 프라이빗 파티

파라디이스시티
tel. 1833-8855
www.p-city.com

누구나 한 번쯤 꿈꾸는 환상적인 프라이빗 풀빌라 파티가 아트테인먼트 리조트(Art-Tainment Resort), 파라디이스시티에서 이뤄집니다. 파티를 더욱 풍성하게 만들어줄 시푸드 플래터와 그릴 스테이크, 파티에 빠질 수 없는 샴페인, 위스키까지 더해 오감을 만족시키는 다이닝, 버틀러 서비스, 예술적 감각을 더한 데커레이션 등 최고의 서비스와 디럭스 풀빌라 1박에 레이트 체크인 혜택까지 상상 속에서 꿈꾸던 환상적인 파티로 여러분을 초대합니다.

* 기간: 2020년 3월 31일까지 * 가격: 700만 원부터(부가세 별도)
* 문의: 032-729-2000, www.p-city.com



Experience In Jeju 패키지

감굴 따고 인증샷 남기고

롯데시티호텔제주
tel. 02-771-1004
www.lottehotel.com/city/jeju

롯데시티호텔제주에서는 감굴이 무르익는 따뜻한 제주의 겨울을 즐길 수 있는 'Experience In Jeju' 패키지를 선보입니다. 이번 패키지는 디럭스 더블/트윈(오션뷰) 객실 1박, '도련감굴나무숲' 감굴 체험 2인과 드링크 2잔, 김포 롯데몰 무료 주차권(투숙 기간)을 특전으로 제공합니다. 또한 2박 이상 투숙 시 온 가족이 함께 즐길 수 있는 '롯데호텔 월드트립 보드게임' 세트를 증정합니다. 직접 감굴을 수확하고 제주 감성을 담은 포토존에서 인증샷을 남기며 제주의 겨울을 즐겨보세요.

* 기간: 12월 31일까지 * 가격: 12만 원부터(1박 2인 기준, 세금 별도)
* 도련감굴나무숲은 방문 전 사전 예약 후 이용하시기 바랍니다.



설레는 온도(溫島) 패키지

하얀 설경과 따뜻함이 공존하는 섬 제주

롯데호텔제주
tel. 1577-0360
www.lottehotel.com/jeju

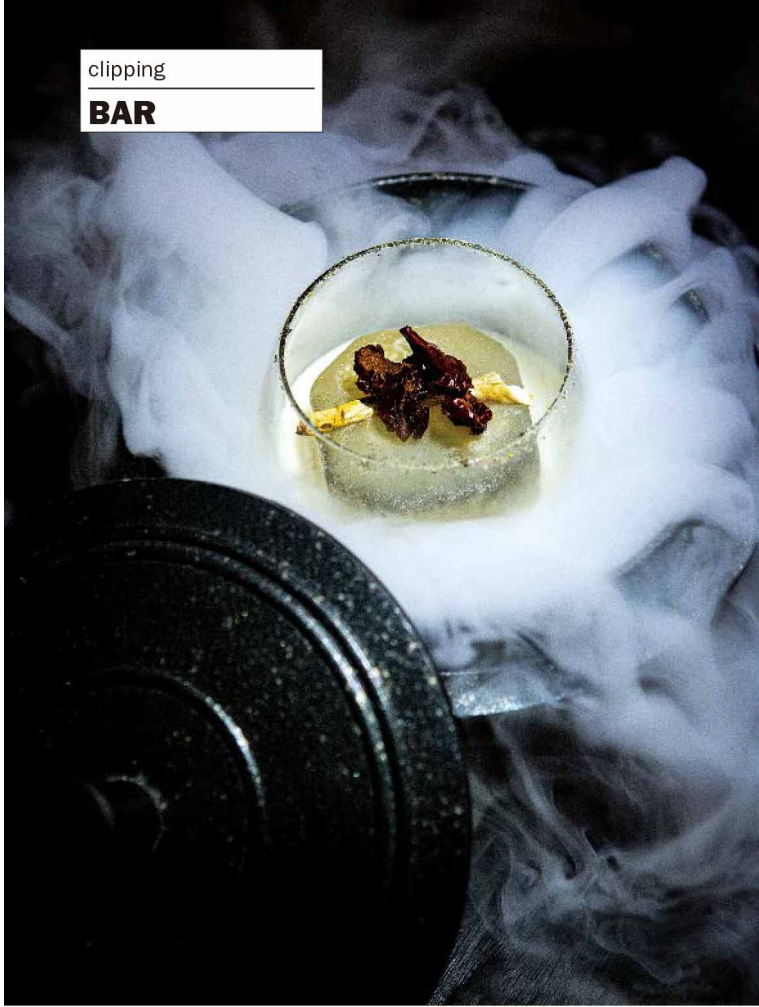
롯데호텔제주는 연중 32°C를 유지하는 따뜻한 사계절 야외 스파 '해온'을 마음껏 즐길 수 있는 '설레는 온도(溫島)' 패키지를 선보입니다. 이번 패키지는 디럭스 가든 뷰 1박, 조식 2인, 프라이빗 클럽 '퐁차라운지' 2인 이용 혜택, 추위를 녹여주는 윈터 스페셜 메뉴와 시그너처 스위밍 튜브 1개가 기본 특전으로 제공됩니다. 온라인으로 예약 시 박당 2만 원의 할인 혜택도 받으실 수 있습니다. 한라산의 아름다운 설경과 따뜻한 야외 스파를 함께 즐길 수 있는 제주로 눈꽃 여행을 떠나보세요.

* 기간: 2020년 3월 1일까지
* 가격: 26만 원부터(1박 2인 기준, 세금 및 봉사료 별도)



clipping

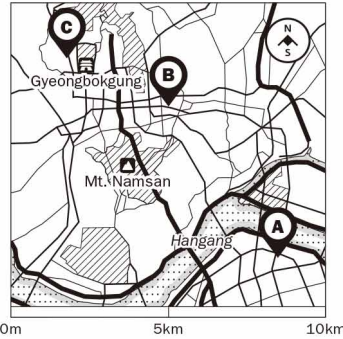
BAR



K-ocktail

引领韩式鸡尾酒走向世界的三家酒吧。文—金星华 © 照片—林学铉

한국식 칵테일의 세계를 넓히는 서울의 바 세 곳. 글. 김성화 / 사진. 임학현



Images courtesy of CHAM

A

韩式鸡尾酒 — Alice

清潭洞 Alice Bar 的调酒师金道亨在调制鸡尾酒时引入了韩国饮食元素。在赢得世界冠军后，经常被邀请到海外展示调酒技艺，从加入水萝卜泡菜汤的 Korea Bloody Mary(美国解酒的鸡尾酒)到以参鸡汤为灵感调制的 Stone Pot，他不断推出新品，极力宣传 K 鸡尾酒。Stone Pot 是在烟熏味的威士忌中添加人参和大枣的风味，并用蛋清表达了糯米粥的质感。鸡尾酒 The Day After 则用浓郁的干泡菜做点缀，令酒的味道回味无穷。

📍 江南区 岛山大路 55 街 47 地下 1 层

☎ +82 2-511-8420

韩食 鸡尾酒 — 엘리스

청담동 바 엘리스의 김도형 바텐더는 한식의 요소를 칵테일에 담아낸다. 세계 대회 우승 후 해외 게스트 바텐딩으로도 자주 초대되어 K 칵테일을 알리고 있는 그는 직접 담근 동치미를 넣은 '코리아 블러디 메리(미국의 해장 칵테일)'부터 삼계탕에서 영감을 얻은 '돌솥(stone pot)'까지 끊임없이 새로운 메뉴를 선보인다. 돌솥은 스모키한 위스키에 인삼과 대추 향을 더하고 달걀흰자로 찹쌀죽의 질감을 표현한 것이다. 칵테일 '다음 날(The Day After)'에 올리는 특 쓰는 맛의 말린 김치 가니시는 계속해서 술을 부른다.

📍 강남구 도산대로 55길 47 지하 1층

☎ 02-511-8420

B

传统茶鸡尾酒 — Gourmet Bar

饮品在调酒师的左右手之间流动。这种类似于东南亚茶道大师的手法被称为 "throwing"。这是为了唤醒鸡尾酒花果的大麦茶味道而进行的一种醒酒过程。2019 年世界级决赛入围者安俊赫调酒师在传统茶中发现了韩国特色。在用梨、蜂蜜、胡椒和姜汁汽水熬制的传统饮料中加入 Ginger ale, "Social Mule" 就完成了，它将各种配料完美融合在一起。

📍 中区 乙支路 238 Novotel Ambassador 首尔东大门酒店 & 酒店式公寓 20 层

☎ +82 2-3425-8102

전통차 칵테일 — 고메바

바텐더의 왼손과 오른손을 오가며 음료가 쏟아진다. 동남아 차 고수들의 동작을 담은 이 바텐딩 기술은 '스로잉(throwing)'이다. 칵테일 '화모니'의 보리차 맛을 깨우기 위한 일종의 디캔팅 과정이다. 2019 월드클래스 결승 진출자인 안준혁 바텐더는 한국의 색을 전통차에서 찾았다. 배와 꿀, 후추를 넣고 졸인 전통 음료 배속에 진저 에일을 넣은 '소셜 멀'은 재료 간 궁합에 빈틈이 없다. 구리 잔 대신 사용한 한국의 방짜유기는 음료의 온도를 오래 유지시킨다.

📍 중구 을지로 238 노보텔 엠베서더 서울 동대문 호텔 & 레지던스 20층

☎ 02-3425-8102

C

地方名酒调制的鸡尾酒 — CHAM

在 BAR CHAM 最常见的是鸡尾酒潭阳和咸阳。这两个名词也是位于全罗道和庆尚道的地名。韩国顶尖调酒师林炳珍用鸡尾酒诠释了不同地区的特色。着眼于相似的 Terroir 有相似的酒香，研究各地方名酒与当地特色之间的联系。在济州的 Gosorisul 酒和 Hondi 酒中加入玉竹和陈皮调制而成的 "济州" 就像柑橘巧克力一样，将巧克力的香甜和橘子的酸味完全融合在一起。带有松果香气的松针酒的复杂口味让人联想起这里曾是贵族故乡的过去。

📍 钟路区 紫霞门路 7 街 34

☎ +82 2-6402-4750

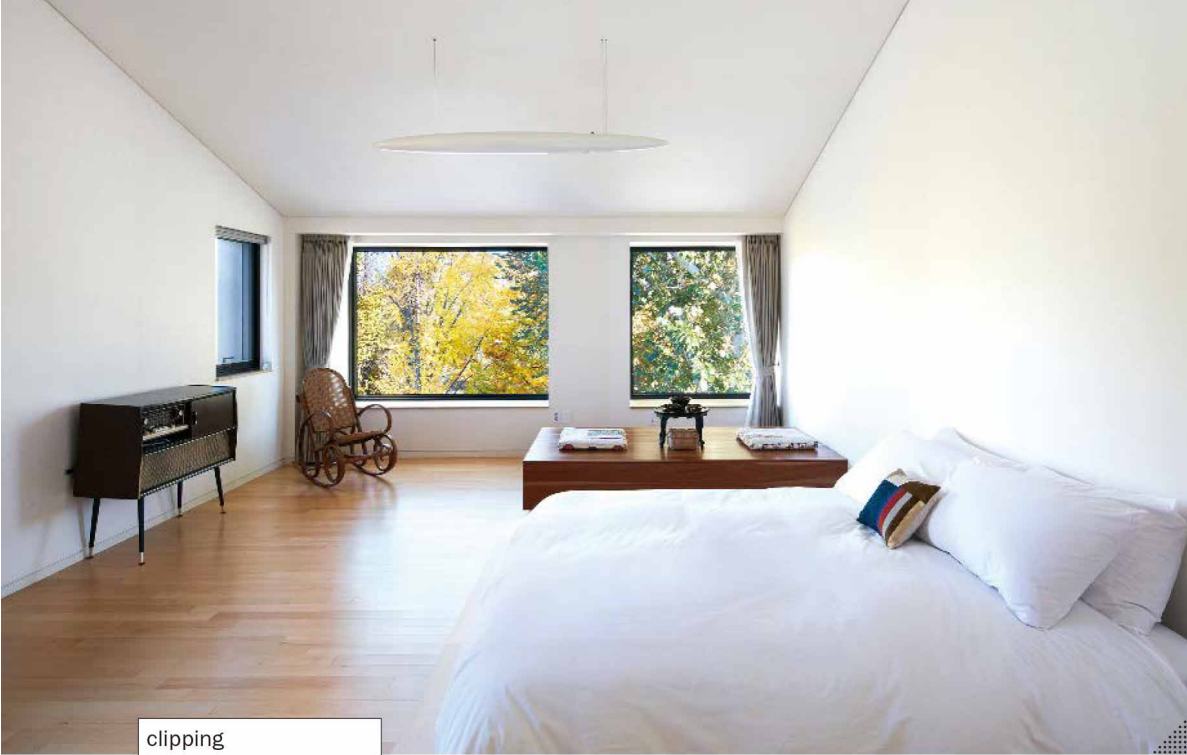
지역주의 칵테일 — 참

바 '참'에서는 담양과 함양이 바 유희의 공간이다. 이게 무슨 전라도와 경상도를 가로지르는 소리냐고? 한국의 톱 바텐더 임병진이 각 지역의 식재료를 슬기롭게 풀어낸 칵테일이다. 테루아가 같으면 향이 비슷하다는 것에 착안해 지역별 술과 특산물의 연결점을 탐구했다. 제주 고소리술과 혼디주에 동굴레와 진피를 담가 만든 '제주'는 감귤 초콜릿처럼 고소함과 신맛이 어우러진다. 술송주에 술방울 향을 입힌 '함양'의 복합적인 맛은 양반 고장이었던 지역의 과거를 상상하게 한다.

📍 종로구 자하문로 7길 34

☎ 02-6402-4750





clipping

STAY

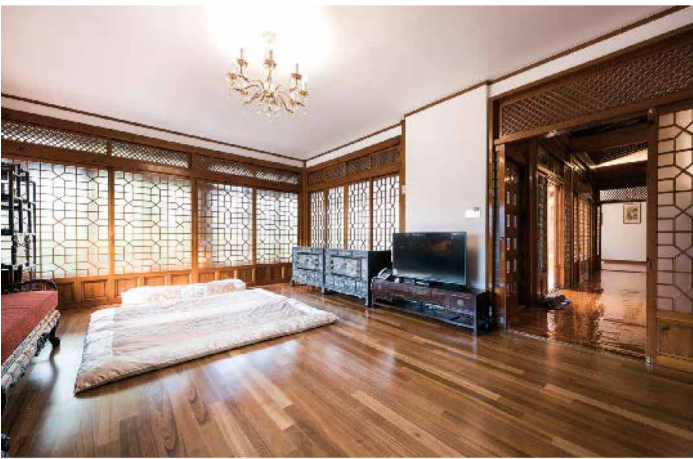
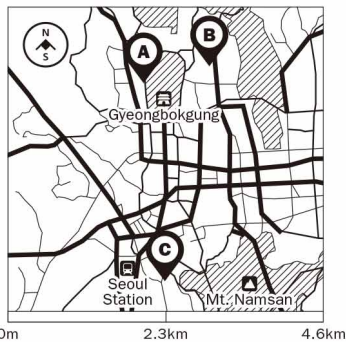
首尔特色旅馆

有时旅馆本身就是旅行的目的。

文一金明珠

예술이네, 이 숙소들 때로는 숙소 자체가 여행의 목적이 된다.

글. 김남주



B

Bonum 1957

Bonum 1957, 意为“宝石般的地方”, 位于有着1400多栋韩屋的北村。庭院之间的现代洋房与传统韩屋交相辉映。这座建于1957年的洋房历经时间的沉淀。改良韩屋内部的传统螺钿柜和枝形吊灯形成奇妙的组合。坐在露台上, 俯瞰北村风景和嘉会洞教堂的内部庭院, 可以享受宁静时光。

📍 钟路区北村路53
☎ +82 2-763-1957
🌐 bonum1957.com

보눔1957

‘보석 같은 장소’라는 뜻을 지닌 보눔1957은 1,400여 동의 한옥이 모여 있는 북촌에 자리한다. 정원을 사이에 둔 모던 양옥과 전통 한옥이 조화롭다. 1957년에 지은 양옥은 시간의 맛을 오롯이 품고 있다. 개량 한옥 내부에 자리한 전통 자개장과 상들리에가 묘한 조화를 이룬다. 테라스에 앉아 북촌 풍경과 가회동 성당 안뜰을 내려다보며 고즈넉한 시간을 즐기기에 좋다.

📍 종로구 북촌로 53
☎ 02-763-1957
🌐 bonum1957.com



A

Boan Stay

70年间一直作为创作基地的Boan旅馆重新恢复了昔日的旅馆功能。就位于Boan旅馆旁新建的Boan 1942的三层和四层。楼下是书店、展厅和咖啡馆。透过客房窗户可以一眼看到景福宫的永秋门和庆会楼。客房里和客厅各处摆放的现代诗人和艺术家的作品, 古董家具和装饰品等, 颇具观赏性。

📍 钟路区孝子路33
☎ +82 2-720-8409
🌐 B1942.com

보안스테이

70년 가까이 창작 기지 역할을 했던 보안여관이 과거 여관의 기능을 되살린 공간이다. 보안여관 옆에 신축한 보안1942 건물 3~4층에 자리해 있다. 아래층에는 책방, 전시관, 카페가 들어서 있다. 객실 창문 너머로 경복궁 영추문과 경회루가 한눈에 담긴다. 객실과 거실 곳곳에 배치된 근현대 시인과 예술가의 작품, 고가구와 소품을 구경하는 재미도 쏠쏠하다. 📍 종로구 효자로 33
☎ 02-720-8409 🌐 B1942.com

C

Dokebi Cottage

充满昔日情怀的厚岩洞胡同内, 红砖外墙的建筑格外引人注目。这是由1970年代建造的多户住宅建筑改建的Café Dokebi Cottage。欧式拱形外墙, 圆顶形遮阳篷和格子窗框, 别具异国风情。待在模仿具有代表性的韩国现代艺术家李尚、尹东柱、权珍圭风格设计的房间里, 给人一种时间旅行的体验。

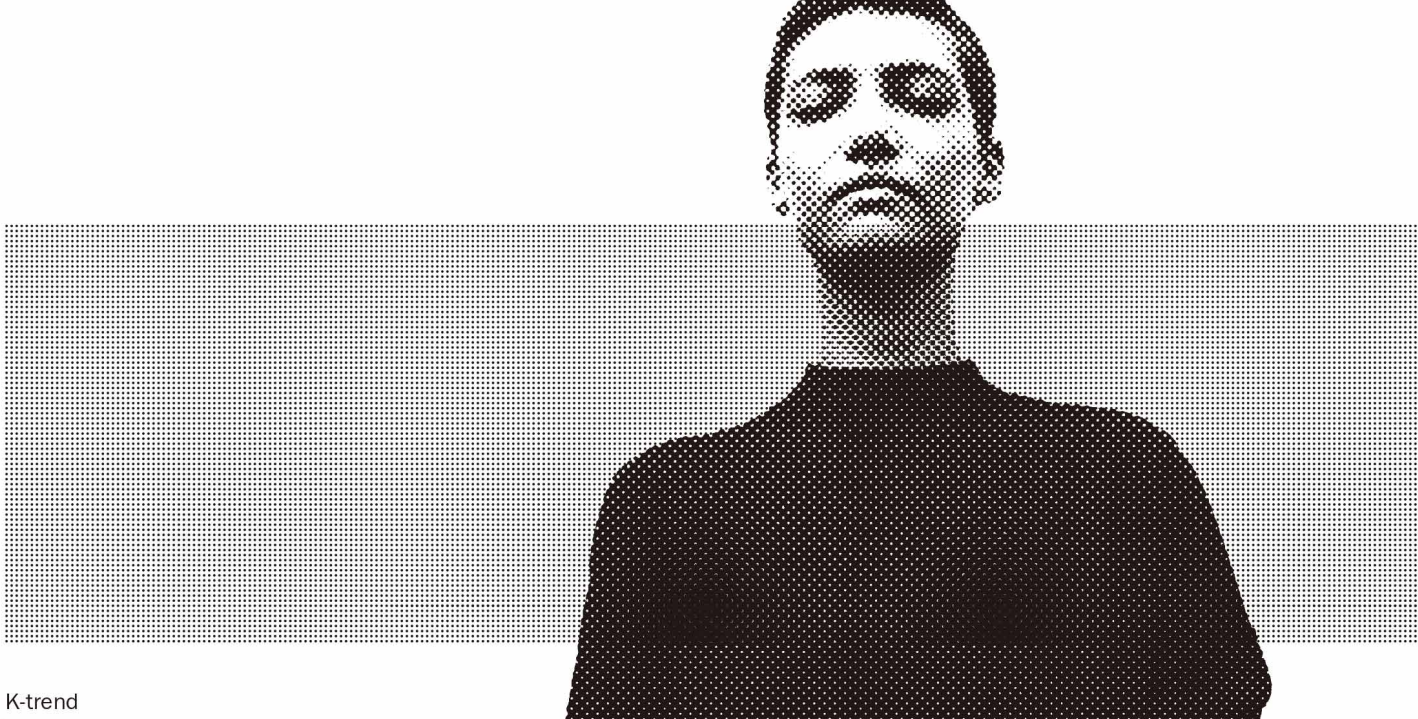
📍 龙山区素月路2Na街6-1
☎ +82 2-717-0435
🌐 dokebicottage.com



도깨비 코티지

옛 정취가 남아 있는 후암동 골목 안쪽으로 붉은 벽돌 건물이 눈길을 사로잡는다. 1970년대에 지은 다가구주택을 개조한 도깨비 코티지다. 유럽풍의 아치형 파사드와 돔 모양 차양, 격자 창틀로 이국적인 분위기를 더했다. 한국 근대 예술을 대표하는 예술가 이상, 윤동주, 권진규를 모티브로 꾸민 객실에 머물며 시간 여행을 떠나는 경험은 특별하다.

📍 용산구 소월로2나길 6-1
☎ 02-717-0435
🌐 dokebicottage.com

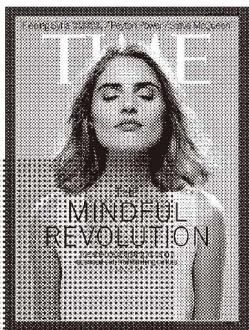


K-trend

文一金娜朗

注 重 心 理 健 康 的 年 轻 人

千禧一代追求冥想。因为他们拥有坚定的兴趣爱好，强烈的自我意识，并注重自我健康。而且知道这个世界上，除了自己，没有人会好好照顾自己。在某种程度上，有一种莫名的凄凉。



在纽约，做美甲的同时也可以进行冥想。这是美甲店 Sundays 与一家冥想公司合作推出的冥想计划。做美甲的时候闭上双眼，听着耳机里播放的冥想音乐，空气中飘荡着精油散发的香气。15 分钟冥想结束后，睁开眼睛，指甲也弄干净了。现在冥想已经无处不在。2014 年 2 月，Mindful Revolution 就成为美国时事周刊《时代》的封面故事。在美国，冥想已经超越“革命”，成为家常便饭。

如今，比起“冥想(Meditation)”，我更喜欢“正念的(mindful)”或“正念(mindfulness)”。正念可以翻译成觉察与慈悲，正念的是形容词，表示处于正念状态。是为了区分宗教的修行冥想而创建的词汇。提起冥想，人们往往想起尘世断缘，解脱的境界。但是最近，冥想的趋势是以现实为基础，通过冥想缓解压力，增强专注力，获得幸福。换句话说，冥想是现代人想要更好生活的最佳方法。

如果说冥想之母是宗教，那么冥想的新故乡就是

美国西部的硅谷。在旧金山，每年举行一次冥想大会 Wisdom2.0。主要的 IT 人员和冥想导师都会齐聚一堂。众所周知，史蒂夫·乔布斯和比尔·盖茨都喜欢冥想。福特、耐克和谷歌等全球组织也分别推出了冥想计划。起始点是 2007 年陈一鸣在谷歌公司内部进行的冥想教育“Search Inside Yourself”。陈一鸣曾是谷歌的工程师，现在从谷歌退休后从事冥想传播活动。他的冥想方法很简单。“每天呼吸一次。”因为只要学会呼吸，就可以两次、三次持续下去。

韩国已经出现了许多冥想方法。一个朋友让我做“茶熏冥想”。是茶与冥想的完美结合。茶杯里倒入茶叶和热水。观察茶叶的散布，感受茶水的热气。就像来到三温暖，茶叶热气推动寒气移动，茶香让人放松。为了提高温度还可以在头上围上毛巾。首尔江南区宣陵有一个冥想中心“Refresh Mind”。这里有许多 20~30 多岁的客人。他们不仅对昂贵的个人普拉提健身运动毫不犹豫，现在还开始关心起心理健康。位于南山山脚下的“沃利心灵修炼场”的大门上就是这样写的。这是千禧一代心目中的健身中心。这里的项目名称也很有趣。月停项目。实战冥想俱乐部(不是冥想，是冥想)，艰涩难懂的橘子(不是文章，是橘子)(韩语中文文章和橘子只有一划之差)。为了摆脱冥想和文章给人带来的沉重印象而特意起了这样的名字。他们沿着南山环山路，学习呼吸方法，进行为彼此幸福祈祷的“正念”课程。

现代人喜欢冥想的原因之一是因为它被证明是有效的。起因是 1979 年美国麻省理工医学院的荣誉医学博士卡巴金为减轻患者痛苦而设计的“正念减压疗法 MBSR(Mindfulness-Based Stress Reduction)”。一直以来，我们都知道冥想很好，但没有数据证明这一点。MBSR 恰好是基于发达的脑科学，通过跟踪拍摄大脑在八周冥想训练过程中的变化，从科学的角度

证明了冥想的效果。韩国也设有MBSR研究中心。由韩国首位在美国MBSR总部获得教练认证的安熙英(音译)所长负责。课程通常为期八周。有像第一次见到葡萄干一样对其进行观察的课程。先用鼻子闻一下,再用耳边听。当然,可以用任何物品代替葡萄干。

去年3月21日,冥想科学研究所KAIST开业。申成澈校长称:“哈佛大学、斯坦福大学、英国牛津大学、德国马克斯·普朗克研究所等都有在进行对冥想的科学研究。它是引领第四次产业革命的人工智能和大脑认知科学领域的核心。”也就是说冥想即是未来。

Digital冥想的流行是自然而然的。几年前,已经出现了VR冥想。可以体验在郁郁葱葱的树林,清澈的溪流,宁静的洞穴,神秘的庙宇和茂密的丛林等虚拟现实中进行冥想。当然,智能手机应用程序处于Digital冥想的最前沿。美国著名的冥想应用程序Headspace拥有多达3000万用户。Calm最近成为SleepTech领域的第一家独角兽公司(指市值超过10亿美元,并且成立不到10年的公司)。最近,KAM与Samsung Health合作推出了韩语服务。KAM拥有100多种缓解不安及压力的冥想,以及助眠音乐。因为许多患有失眠症的人都在使用冥想应用程序。

韩国冥想应用程序的最初版本是2016年推出的Mabo。我尝试了为初学者准备的“7天基础培训”。第一个解说是这样的。“冥想并不神秘。首先从感受呼吸开始。”伴随着舒缓的音乐声,平稳的声音解说着呼吸的方法。这是一款可以在不安时、忧郁时、睡前、面试或演讲前使用的冥想应用程序。

八月份发布的“大象”应用程序也引起热议。在不到三个月的时间里,有11万人加入。它由《经济学家》杂志的前韩国特派员兼精酿啤酒公司The Booth的联合创始人Daniel Tudor创建。因慧敏修士作为导

师的参与而广获好评。慧敏修士的林中冥想,李海寅修女的诗歌冥想,以及郭正恩专栏作家的关于爱情和恋爱的冥想等,就像一本杂志一样,内容丰富多彩。

甚至还有引导人冥想的的游戏。可以从Google Play下载“我的绿洲”,这是一款在绿洲背景下饲养动物的简单游戏。屏幕上有诸如“加油”和“不要过度努力”之类的安慰语。游戏开发商Buff Studios的代表金道亨(音译)说:“我想通过游戏安慰那些生活在地狱朝鲜的年轻一代。”

每所小学的钟礼课上都会响起名为“冥想之声”的强制冥想。当年,只是希望这无聊的时间快点结束,赶紧和小朋友们一起玩耍。现在,我在睡觉前都会进行冥想。每次呼吸时,尝试释放一天的压力。我记得最近人气超高的企鹅练习生Pengsoo说过的话。当被问到最受尊敬的人是谁的时候,它回答说是我。因为世界上真正能够依赖的只有你自己。●

밀레니얼 세대는 명상을 원한다.
 그들의 확고한 취향, 강한 자아만큼이나
 자기를 돌보는 데 대한 욕구가 강하기 때문이다.
 또한 이 세계가,
 사회가
 자신을 돌봐주지 않을 것임을 알고
 스스로를
 챙기기 시작한 것이다.
 어찌 보면 쓸쓸한 풍경이다. 글. 김 나 랑

챙
기
는

젊은이들



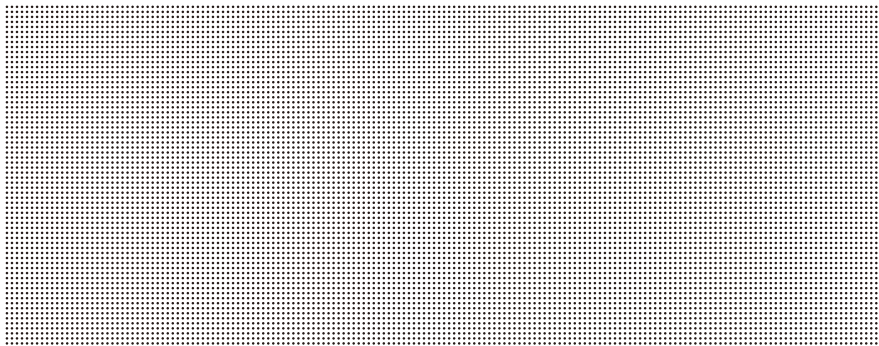
뉴욕에서는 손톱 관리를 받으면서도 명상을 한다. 네일 숄 선데이즈(Sundays)는 명상업체와 함께 명상 프로그램을 개발했다. 손톱 관리를 받는 동안 헤드셋을 끼고 눈을 감으면 명상 음악이 흘러나오고, 미리 골라둔 오일 향이 은은하게 퍼진다. 15분간 명상이 끝나고 눈을 뜨면 손톱이 깨끗하게 정리돼 있다.

이젠 명상이 안 뻘친 곳이 없다. 2014년 2월 미국 시사 주간지 <타임>에 커버스토리로 '마인드풀 레볼루션(Mindful Revolution)'이라는 기사가 나올 만큼 이미 미국에서는 명상이 혁명을 넘어 일상이 되었다.

요즘에는 '명상(meditation)'이라는 용어보다 '마인드풀(mindful)'이나 '마인드풀니스(mindfulness)'라는 용어를 많이 쓴다. '마인드풀니스'는 마음 챙김, 알아차림으로 번역되며, '마인드풀'은 마음 챙김이 된 상태를 의미하는 형용사다. 종교의 수행 명상과 구분하고자 만든 용어다. 명상이라고 하면 흔히 속세와 연을 끊고 해탈에 이르는 경지를 떠올린다. 하지만 요즘 명상 트렌드는 현실에 기반한다. 명상으로 스트레스 해소, 집중력 강화, 행복을 얻고자 한다. 즉 명상은 지금을 더 잘 살고자 하는 현대인의 최선책이다.

명상의 어머니가 종교라면 새로운 고향은 미국 서부 실리콘밸리다. 샌프란시스코에서는 매년 명상 콘퍼런스 '위즈덤 2.0'이 열린다. IT계 주요 인사와 명상 지도자가 모인다. 스티브 잡스와 빌 게이츠가 명상을 즐겨 했다는 사실은 이미 유명하다. 포드, 나이키, 구글 같은 글로벌 그룹도 명상 프로그램을 도입했다. 그 도화선은 2007년 차드명 탄이 만든 구글 사내 명상 교육 '당신의 내면을 검색하라(Search Inside Yourself)'다. 차드명 탄은 구글 엔지니어 출신으로 지금은 구글을 퇴사해 명상 전도사로 활동 중이다. 그의 명상법은 간단하다. '하루에 한 번 호흡하라.' 한 번 호흡할 줄 알면 두 번, 세 번도 가능하기 때문이다.

한국에도 여러 명상법이 등장했다. 친구가 '차훈 명상'을 해보자고 했다. 차와 함께하는 명상이다. 찻잔에 차잎을 넣고 뜨거운 물을 붓는다. 차잎이 퍼지는 것을 관찰하며 올라오는 열기를 얼굴로 맞는다. 사우나에 들어온 것처럼 얼굴이 따뜻해지고 차향까지 맡으니 스스로 긴장이 풀린다. 체온을 높이기 위해 타월을 머리에 뒤집어쓰기도 한다. 서울 강남 선릉에는 명상 전문 센터



디지털 명상의
유형은 자연스럽다.
수년 전에 이미
VR 명상이 등장했다.
울창한 숲,
맑은 개울가,
고요한 동굴 등의
가상현실을
체험하며
명상을 한다.

‘리프레쉬 마인드’가 있다. 이곳은 2030세대도 많이 찾는다. 비싼 개인 필라테스도 서슴지 않으며 몸을 돌보던 이들이 이제 마음 운동까지 시작한 것이다. 남산 자락에 위치한 ‘왈이의 마음 단련장’ 대문에는 이렇게 쓰여 있다. ‘밀레니얼 세대들의 마음 헬스장’. 이곳의 프로그램 이름도 재미있다. 월간멈춤 프로젝트, 실전 명상 클럽(‘명상’이 아니고 ‘명상’이다), 어려운 글 쓰기(‘글’이 아니고 ‘글’이다). 명상이나 글의 무거운 이미지를 떨쳐내고자 이렇게 이름 지었다. 이곳에서는 남산 둘레길을 걸으며 호흡법을 배우고 서로의 행복을 비는 ‘마음 챙김’ 수업을 한다.

현대인에게 명상이 자리 잡은 이유 중 하나는 그 효과가 입증됐기 때문이다. 출발점은 1979년 미국 매사추세츠 대학교 의학부 명예교수 존 카밧진 박사가 환자의 고통을 덜어주고자 만든 의료 명상 MBSR(Mindfulness-Based Stress Reduction)이다. 그동안 명상이 좋은 줄은 알았지만 그것을 설명하는 수치는 없었다. MBSR은 때마침 발달한 뇌과학에 기초해 명상의 효과를 과학적으로 증명해냈다. 명상을 하며 8주간 훈련하면 뇌가 어떻게 달라지는지 촬영한 것이다. 한국에도 MBSR 연구소가 있다. 미국 MBSR 본부에서 국내 최초로 지도자 인증을 받은 안희영 소장이 운영한다. 보통 8주 프로그램으로 진행한다. 건포도를 생전 처음 보는 물건인 듯 바라보는 수업도 있다. 코로 냄새를 맡아보고 귀로 소리도 들어본다. 물론 건포도 대신 어떤 물건이든 가능하다.

지난해 3월 21일에는 카이스트에 명상과학연구소가 개설됐다. 신성철 총장은 “미국의 하버드대와 스탠퍼드대, 영국의 옥스퍼드대, 독일의 막스 플랑크 연구소 등에서 명상의 과학적 연구가 이뤄지고 있다. 명상은 4차 산업혁명을 이끌 인공지능, 뇌인지과학 융합 연구 분야에서 주도권을 쥐게 될 핵심이다”라고 말했다. 명상이 곧 미래라는 얘기다.

‘디지털 명상’의 유행은 자연스럽다. 수년 전에 이미 VR 명상이 등장했다. 울창한 숲, 맑은 개울가, 고요한 동굴, 신비로운 사원, 풀이 우거진 정글 등의 가상현실을 체험하며 명상을 한다. 물론 스마트폰 앱이 디지털 명상의 선두다. 미국의 유명한 명상 앱 헤드스페이스(Head-space)는 이용자 수가 무려 3,000만 명에 달한다. 캄

(Calm)은 최근 슬립테크(sleeptech) 분야 최초로 유니콘 기업(기업 가치 10억 달러 이상, 설립한 지 10년 이하의 스타트업)이 됐다. 최근 캄은 삼성헬스와 협업해 한국어 서비스를 개시했다. 캄에는 불안, 집중력, 스트레스에 관한 100여 개의 명상, 수면에 도움을 주는 음악이 있다. 불면증 때문에 명상 앱을 이용하는 사람이 많기 때문이다.

한국 명상 앱의 시초는 2016년 개설한 ‘마보’다. 입문자를 위한 ‘7일 기초 훈련’을 해왔다. 첫 설명은 이렇다. “명상은 신비주의적인 것이 아닙니다. 호흡을 있는 그대로 느끼는 것부터 시작해보세요.” 잔잔한 음악이 흐르고 차분한 목소리로 호흡하는 방법을 알려준다. 불안할 때, 우울할 때, 자기 전에, 면접이나 발표를 앞두고 등 상황에 따라 선택할 수도 있다.

지난 8월 출시된 ‘코끼리’ 앱도 화제다. 세 달도 안 돼 11만 명이 가입했다. <이코노미스트>의 전 한국 특파원이자 수제 맥주 회사 더부스(The Booth)의 공동 창업자인 대니얼 튜더가 만들었다. 헤민 스님이 헤드 티처(head teacher)로 참여하면서 입소문을 탔다. 헤민 스님의 숲으로 떠나는 명상, 이해인 수녀의 시 명상, 광정은 칼럼니스트의 사랑과 연애 관련 명상 등 마치 한 권의 잡지처럼 콘텐츠가 다양하다.

심지어 명상으로 이끌어준다는 게임도 있다. 구글플레이에서 내려받을 수 있는 ‘마이 오아시스’는 오아시스를 배경으로 동물을 키우는 단순한 게임이다. 화면에는 ‘힘내요’ ‘너무 치열하게 살지 마요’ 등 위로의 말이 나온다. 개발사인 버프스튜디오의 김도형 대표는 “게임을 통해서라도 ‘헬조선’을 살아가는 젊은 세대에게 위안을 주고 싶었다”고 말한다.

초등학교 때 종례 시간마다 울리는 ‘명상의 소리’라는 강제 명상이 있었다. 그때는 얼른 이 지루한 시간이 끝나 친구들과 놀고 싶었다. 이제 나는 잠들기 전 스스로 명상의 세계로 들어간다. 숨을 내쉬 때마다 그날의 스트레스를 내보내려 한다. 최근 인기를 끄는 캐릭터 펑수의 말이 생각난다. 가장 존경하는 사람을 묻자 펑수가 답한다. ‘바로 나’. 세상이 챙겨주지 않기에 스스로 돌보고 버티고 있는 자신 말이다. ●

김나랑은 <보그 코리아>의 피쳐 에디터다. 발 빠르게 움직여 새로운 트렌드를 포착하고 직접 경험한 이야기를 유쾌한 글로 풀어낸다.

足で稼いだ 美味しいお店

발품 팔아 찾은 맛집

冬の始め、舌先に春を感じさせてくれる
4軒の新顔レストラン。

文ーバク・チンミョン、チン・チャノ
写真ーヤン・ソンモ、リュ・ヒョンジュン、カン・テギョン

초겨울, 허끝에 봄을 안겨줄

서울의 새 레스토랑 네 곳.

글. 박진명, 진찬호 / 사진. 양성모, 류현준, 강태균



永東ミンムル ジャンオ

韓国式の鰻料理



📍 ソウル市江南区彦州路148キル8
 🕒 17:00~23:00
 🍽️ 鰻の白焼き(1人前) 4万2,000ウォン、
 鰻(干潟もの/1人前) 7万2,000ウォン
 ☎️ +82 2-3448-9991

📍 강남구 언주로148길 8
 🕒 17:00~23:00
 🍽️ 장어구이(1인분) 4만 2,000원,
 갯벌 장어(1인분) 7만 2,000원
 ☎️ 02-3448-9991



tvNのグルメ番組『水曜美食会』で^{ハンフ}韓国牛(韓国牛)のヒレ肉が美味しい店として紹介された「トゥラク」のキム・ジェギョン代表、そして2019年のミシュラン・ビブグルマンに選ばれた「クムテジシクタン」のハン・ジェウ代表が、鰻料理の店で意気投合した。市民に長い間愛される食堂を夢見ていた二人の代表は、時間が経つにつれて味わいを増す木材や石などを使い、1990年代の応接室の雰囲気を再現した。鋳物の鉄板もまた、無形文化財の職人に製作を依頼したものだ。

二人の代表は、鰻という食材が低評価されているという考えから、「韓国式鰻」という新しいメニューの開発に乗り出した。使う鰻は、鰻のうち干潟で捕れたものと淡水で捕れたもの、そしてオオウナギの3種類。鰻をオープンで下焼きしてからクヌギの薪木でもう一度焼き、テーブルに出す。鋳物の鉄板まで数えると、全部で3回焼かれることになる。丼や汁物に使っているオオウナギは、脂が少なく淡白な味だ。

「永東ミンムルジャンオ」のもう一つの特別メニューは、鰻の肝だ。^{ロンドン}一匹を注文すると、肝は別に調理してから出される。頭やヒレなど鰻の多様な部位を活用したメニュー開発にも力を入れているので、鰻の多彩な変身を期待してもいいだろう。

한국식 장어 요리 — 영동민물장어

tvN 요리 프로그램 <수요미식회>에 한우 안심 맛집으로 소개된 뜨락의 김재균 대표, 그리고 2019년 <미쉐린 가이드> 비브 구르망에 선정된 금돼지식당의 한재우 대표가 장어 식당으로 의기투합했다. 대중에게 오랫동안 사랑받는 식당을 꿈꿨던 두 대표는 시간이 지날수록 멋이 더해지는 나무와 돌 등을 사용해 1990년대 응접실 분위기를 구현했다. 주물 소재의 불판은 문화재 장인에게 제작을 부탁했다.

두 대표는 장어라는 식재료가 평가절하되고 있다는 생각에 ‘한국식 장어’라는 새로운 메뉴 개척에 나섰다. 사용하는 장어는 갯벌 장어, 민물 장어, 무태 장어 세 가지. 장어를 오븐에 초벌구이하고 참나무 장작에 애벌구이한 다음 테이블에 올린다. 주물 불판에 굽는 것까지 총 세 번을 굽는 셈. 뽕밥과 탕에 사용하는 무태 장어는 기름이 적어 맛이 담백하다.

영동민물장어의 또 다른 별미는 장어 간이다. 한 마리를 주문하면 간을 따로 조리해 제공한다. 머리와 지느러미 등 장어의 다양한 부위를 활용한 메뉴 개발에도 힘쓰고 있으니 장어의 다채로운 변신을 기대해도 좋다.

SANOK

サスティナビリティな 韓国料理

新沙洞^{シンサドン}を代表するレストラン「チョン食堂」^{シクタン}のヘッドシェフだったキム・ジョンホシェフが、コリアンビストロ「sanok」をオープンした。サノクとは、山、草原、田、畑の4つの緑を意味する。キム・ジョンホシェフは、「今私たちが食べている食材を、遠い未来にも享受できたら」と語る。そのような思いを溶かし出し、サノクではもずく、エホバク(韓国カボチャ)、ゴボウなど親環境栽培を行っている農場で契約栽培される有機農野菜と、無抗生剤認証を受けた肉類だけを使っている。

また、サノクの料理は酸味を積極的に使用している。スターターメニューの一つである「卵」は、酢を使って調理したもずくの上に半熟卵を乗せてエゴマの油を回しかける。また、「豚足」はブリッとした豚足のテリーヌに青唐辛子の酢漬けを添えて生き生きとした感覚を加えている。

このように、サノクでは韓国の伝統的な調理方法である発酵をモダンに活用した、多様なメニューに出合うことができる。コリアンビストロサノクのメニューは、コースだけでなく単品でも楽しみ、35種類のワインリストも用意されている。



📍 ソウル市江南区彦州路
170キル36、2階
🕒 17:30~24:00、日曜休業
🍷 卵 8,000ウォン、
イペリコ 3万2,000ウォン、
鴨とエゴマのヌードル
1万9,000ウォン
☎ +82 10-6456-1617

📍 강남구 언주로170길 36, 2층
🕒 17:30~24:00, 일요일 휴무
🍷 달걀 8,000원,
이베리코 3만 2,000원,
오리들깨누들 1만 9,000원
☎ 010-6456-1617



지속 가능한 한식 - 사녹

신사동 대표 레스토랑 정식당의 헤드 셰프였던 김정호 셰프가 한식 비스트로 사녹을 오픈했다. '사녹'은 산, 들, 논, 밭의 네 가지 녹음을 의미한다. 김정호 셰프는 “지금 우리가 먹는 식재료를 먼 미래에도 향유할 수 있으면 좋겠다”고 말한다. 그런 고민을 녹여내 사녹에서는 친환경 농장에서 재배한 꼬시래기, 애호박, 우엉 등의 유기농 채소와 무항생제 인증을 받은 육류만 사용한다.

한편 이곳에서는 산미를 적극 사용한다. 스타터 메뉴 중 하나인 '달걀'은 식초로 조리한 꼬시래기 위에 반숙 달걀을 올리고 들기름을 두른다. 또 '족발'은 탱글탱글한 족발 테린에 새콤한 고추장아찌를 곁들여 생동감을 더한다.

이렇듯 한국의 전통 조리법인 발효를 모던하게 활용한 다양한 메뉴를 만날 수 있다. 한식 비스트로 사녹의 요리는 코스뿐 아니라 단품으로도 즐길 수 있으며 35가지 와인 리스트도 갖추고 있다.





CÔRTE

와인을呼ぶ新鮮さ

チヨングムドン 清潭洞に新しいイタリアンカジュアルレストラン「CÔRTE」が開店した。コルテは、ワインと一緒にクオリティの高い料理が楽しめるオーストラリアスタイルの店だ。3年間アジアベストレストラン50アワードに名を連ね続けている「TOCTOC」のオーナーシェフ、キム・デチョン氏が筆頭に、イタリア料理に秀でたハム・ヒヨノシェフも加わってコルテを陣頭指揮している。

コルテは、シーフードから韓牛まで、多様な食材を使った新しいイタリアンを提供している。コルテのシグネチャーメニューであるトリュフチキンサンドイッチは、旬の野菜と生トリュフをミキサーにかけて作ったマヨネーズソースに、オーストラリアから取り寄せた冬トリュフ、そして低温調理した鶏モモ肉を具にして完成させた。トリュフオイルを一滴も使わず、純粋に自然で採れたトリュフだけを使っているため、香りがとても新鮮だ。タコのフライやラザニアなどその他のメニューもまた、季節によって最も新鮮な食材を使って調理している。

와인을 부르는 상ingham — 코르테

청담동에 새로운 이탈리아인 캐주얼 레스토랑 코르테가 들어섰다. 와인과 함께 퀄리티 높은 음식을 즐길 수 있는 오스테리아(osteria) 스타일의 식당이다. 3년간 아시아 베스트 레스토랑 50 어워드에서 꾸준히 이름을 올린 특유의 오너 셰프 김대천을 필두로 이탈리아 음식에 능한 함현호 셰프가 함께 이곳을 진두지휘한다.

코르테는 해산물부터 한우까지 다양한 식재료를 사용한 새로운 이탈리아 요리를 내놓는다. 시그너처 메뉴인 트러플 치킨 샌드위치는 제철 채소와 생트러플을 같이 만든 마요네즈 소스에 호주에서 들여온 거울 트러플, 그리고 저온 조리한 닭 다리 살로 완성한다. 트러플 오일을 한 방울도 두르지 않고 오로지 자연에서 채취한 트러플 생물을 사용해 향이 싱그럽다. 돌문어튀김, 라사냐 등 다른 메뉴 역시 철에 따라 가장 신선한 재료로 만든다.

- ☑️ 서울특별시 강남구 학동로97길 41 97킬 41
- ☑️ 오스테리아 12:00~15:00, 18:00~22:00, 카페 10:00~21:00, 월요일 휴무
- ₩ 트러플 치킨 샌드위치 4만 5,000원, 돌문어튀김 3만 2,000원, 라사냐 3만 4,000원
- ☎️ +82 2-548-0101
- ☑️ 강남구 학동로97길 41
- ☑️ 오스테리아 12:00~15:00, 18:00~22:00, 카페 10:00~21:00, 월요일 휴무
- ₩ 트러플 치킨 샌드위치 4만 5,000원, 돌문어튀김 3만 2,000원, 라사냐 3만 4,000원
- ☎️ 02-548-0101

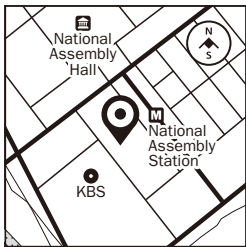


3년 연속で『ミシュランガイド』に選ばれたカンジャンケジャン(ワタリガニの醤油漬)専門店「ファフェダン」が、9月、より快適な場所に店を移した。移転先は同じ汝矣島で、広々とした空間に落ち着き、本店がある忠清南道泰安にいるかのような気分になる。ファフェダン汝矣島店は、母親の味を受け継いだパク・ピンナ代表が伝統と価値観を守りながら店を率いている。

ファフェダンは、毎年春に泰安の安興港に水揚げされる最上級のワタリガニをマイナス20℃で急速冷凍する。そのおかげで、この店では一年中卵がみっちり詰まったカニの醤油漬が味わえる。また、カニ本来の味を生かすためカンジャンケジャンに専念し、カニを漬け込む醤油は昆布やカニ味噌などを加えて沸騰させたものを使っている。そこに、泰安産の塩と瑞山のニンニク、タマネギなどを入れて熟成させるのが、ファフェダンの秘法だ。その中でもパク代表が挙げるファフェダンの最も大きな長所は、原材料の新鮮さだ。人工調味料を全く使用せず、ただ原材料の新鮮さだけで旨味を出し、コクがあって後味はすっきりしている。●

ファフェダン

ご飯を盗む秘法



- 📍 ソウル市永登浦区 国会大路62キル15
- 🕒 11:00~15:00、16:00~21:00、日曜休業
- 📞 カンジャンケジャンと石釜ご飯 4万3,000ウォン
- ☎ +82 2-785-4422
- 📍 영등포구 국회대로62길 15
- 🕒 11:00~15:00、16:00~21:00、일요일 휴무
- 📞 간장게장과 찰술밥 4만 3,000원
- ☎ 02-785-4422

パク・チンミョン、チン・チャノ 韓国初のフードライセンスマガジン『オリーブマガジン코리아』エディター。国内外のグルメ文化ニュースを『オリーブマガジン코리아』の紙面を通していち早く伝えている。

밥을 훔치는 비법 — 화해당

3년 연속 <미쉐린 가이드>에 선정된 간장게장 전문점 화해당이 지난 9월 보다 쾌적한 곳으로 자리를 옮겼다. 이전한 곳은 같은 여의도로, 탁 트인 공간에 자리 잡아 충남 태안의 본점 분위기를 그대로 살렸다. 화해당 여의도점은 어머니의 손맛을 이어받은 박빛나 대표가 전통과 가치관을 지키며 주도적으로 이끌고 있다.



화해당은 매년 봄이면 태안 안흥항에서 잡아 올린 최상급 게를 -20℃에서 급속 냉동시킨다. 덕분에 이곳에서는 사계절 내내 알이 꽉 찬 게장을 만날 수 있다. 또한 게 본연의 맛을 살리기 위해 간장게장만 만드는데, 씨간장은 다시마와 게딱지 등을 넣고 끓인 것을 사용한다. 여기에 태안 소금과 서산 육쪽마늘, 양파 등을 넣고 숙성시키는 것이 이곳만의 비법이다. 박 대표가 꼽는 화해당의 가장 큰 장점은 원재료의 신선함이다. 인공 조미료 없이 오직 원재료의 신선함으로 맛을 내 감칠맛이 깔끔하다. ●

박진명명과 진찬호는 국내 최초의 푸드 라이선스 매거진 <올리브 매거진 코리아>의 에디터다. 두 사람은 국내외 미식 문화 소식을 매거진을 통해 알 빠르게 전하고 있다.

